AS
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
Ta Han Kung pao

VOL. 68 NO. 06 DECEMBER 3 1990 日七十月十年午庚 一期星 日三月二十 年〇九九一 版一第

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY DEC - 6 1990

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

恭賀

多元文化服務公司

OVERSEAS NEWS SERVICES
322-237 KEEFER STREET.
VANCOUVER, B. C. V6A 1X6.
TEL:(604)669·3298
FAX:(604)669·3268

喬遷之喜

霍宗傑
江之鼐
葉衍芳
陳大同
莊　飛
鍾錦泉
梁抱偉
黎紹聰
趙莊翁
楊顯聲
黃　憲
吳榮貴
劉國藩
何國權
伍寶文
AGNES LO
陳志動
鄭可達
唐穎坡
蕭漢烈
鄺其光
陸文樂
陳志尚
黎蓉芬
戴　敬
黎錫庸
潘淑俊
游紹津
江裕松
阮子中
徐明耀律師

黃筑筠
黃淑儀
岳　華
朱維德
曾敏之
莫圓莊
陳婉芬
何沛充
劉治平
羅午堂
林　濃
潘柏年
陳汝鏗
李　楠
源綺華律師
王建英中醫師
余國定醫生
盧朗天
慕容彥
麥世文
葉衛國
胡港文
彭　晴
梁道生
鄭志聰
胡燕儀
張元坪
左筆權
雷元楨
李燦雄
林慕萱

陳風子夫婦
周士心夫婦
馮戒聞夫婦
梁石峯夫婦
程國洋夫婦
陳建章夫婦
馬德麟夫婦
周日如夫婦
梁伯堯夫婦
程長澍夫婦
崔越常夫婦
杜港勝夫婦
張耀生夫婦
李瀚堯夫婦
詹協博夫婦
區漢平夫婦
李亮寰醫生夫婦
黃　威夫婦
鄭玉衡夫婦
馬有潛夫婦
李興文夫婦
周厚昌夫婦
黃文忠夫婦
李濱臣夫婦
郭文昭夫婦
梁志傑夫婦
程景升夫婦
龐萬進夫婦
廖焯明夫婦
麥耀安夫婦
葉榮光夫婦

鄧志昌夫婦
顧澄滄夫婦
何建章夫婦
江　河夫婦
張文釗夫婦
曹紹沛夫婦
談世浩夫婦
楊國榮夫婦
黃　滔夫婦
孔家風夫婦
呂華超夫婦
廖永騰夫婦
鍾肇銘夫婦
嚴德恒夫婦
王寄南夫婦
梁抱剛夫婦
黎國成夫婦
梁肇雄夫婦
MR. & MRS. HARRY WOODHOUSE
華僑之聲
大漢公報
華僑金行
中僑互助會
僑信參茸行
楓橋出版社
越華相濟會
元昌肉食公司
萬昌肉食公司
成昌肉食公司
加居置業雜誌
國泰電視鄒漢延

溫哥華華埠商會
聯合出版(加拿大)公司
王達超會計師樓
世界日報徐新漢
逢利肉舖譚華就
加拿大帝國商業銀行盧衍洪
加拿大中文電視雷民盼
加拿大帝國商業銀行趙美容
加拿大信託史濟芬
雅威旅行社趙松基夫婦
雅麗花舖周慕軾夫婦
珊珊美容中心 KITTY MAR
LANIER CANADA, INC.
I/E ALUMNUS ASSOCIATION(I/E同學會)
CORNWELL SERVICES
MULTI-TONE ELECTRONICS LTD.
DAVID TANG
天天海鮮酒家盧錦華夫婦
勝輝運輸公司阮鍾苑慈
中僑互助會陶黃彥斌
溫哥華中文圖書館
加拿大交通安全會
城市廣告設計公司
廖盛炤窗簾公司
溫哥華香港僑商會
堅盛頓華人耆英會
北京參茸行曾超名
梁漱華民族舞蹈團
梁漱華民族舞蹈學院
納偉旅行社李志洪
皇家銀行梁兆基
渣打銀行袁浩明
加拿大中華盆景協會

全敬賀
(排名不分先後)

善本性

文主編 馮德樑

八五：舒適的「三省堂」大廈

「他們一日才一百幾十元港元工資，馬季一年有九個月吧？投住怎麼夠呢？所以決不可能敬業！」陳其禮同素麗離開時，兩人改變了主意，乘車到「代代木」，先看了一小時半的「奧運村」的建築美。

「東京天氣，夏天了，可是不在太陽下，乾爽不熱——這就是北亞洲海國的好處！」由奧運村遊了明治神宮前的大樹林圍住的廣場，時才午後四點半。看見遠遠的「地下鐵」入口，兩人便走了下去，看地圖方向，向售票機買了「御茶之水」——「神田」的票。

「你不可逛神田書肆舊書店那條長馬路，素麗，你說過，想買日本譯本的——隨風而去——GONE WITH THE WIND，已經賣了三十多、四十年了，一九三九美高梅究成電影——到今年八九，舉行上演五十週年紀念，唉，我錯過了五十年紀念演出！」

兩個由御茶之水站出來，斜對面就是神田書店街口，赫然正是「三省堂」的大廈——「不可不進去！」新建築，地面層全是學生，許多張大閱覽長大的桌子——跟公共圖書館一樣！

幹日「空調」——愛呀，康蒂馨！不寬的上下不停的「愛你惟特」（自動電梯子），兩人相扶上到二樓、三樓。「新暢銷書之角」！

「今天的暢銷書！啊，本週的暢銷書！」素麗驚住了：「不得了，了不得！」人山人海而不擠，他們上到了四樓，人鬆一點。只見欄干隔住，有八座電視機，有八個人端座戴上耳機看電視特別教育片！陳其禮低聲道：

「對外無聲，以免吵了別人。可惜沒時間了！」

「問問日譯隨風而去！」素麗忙說。

八五：十分沉默

師姐容企在街邊等候，有耐，飛仔積搶了一架名牌房車來到。

師姐容十分詫異，何以但有部靚車呢？心證可能係租車。

飛仔積打開車門，彬彬有禮請師姐容上車，一直駛去大酒店。

發仔與幾個手足做保鏢，跟尾而去。

一路上，飛仔積十分之沉默，不發一言。

師姐容亦不出聲，想知個點。

到了大酒店，二人同入咖啡廳，叫了咖啡，飛仔積曰：「此處冷清甚靚。」

師姐容曰：「我未來過此處，何先生，你經常來者耶？」

飛仔積曰：「海倫，叫我阿積喇，我少叫你海倫，不忌客氣。」

師姐容莫然一笑，曰：「何來這許多錢，答道：

「我得到大戶了。」

「你出資自己？」金菲驚恐了。

「你的大賦還勝我，也要出資。」

「你對我是侮辱。」

「我是言出由衷呢！你不要聽？」

「我不要聽，請你收回所說的。」

「不收回。」

「我們從此絕交吧！」

金菲立刻離座，忽遇李娜的前未婚夫，從此夢迴，感到這夢是十分可笑的，料李娜不會出賣。

翌晨金菲要用洗手間，遇到母親出來，竟春風滿面，料老親熱過了，彼此互呼「早晨」，母親說：

「今天是春光明媚。」

「是的。」女兒說：「我們

盲咒

■田長歌

八五：絕望的愛情

■海辛

師姐容在電視台技術組的人很熟。

跟電視台技術組的人很熟。

她抽身而起，關掉電視機，移近他身邊，嬌憨地伸給他一雙手。他稍作遲疑，說：

「爲什麼？」

她看了看一盒放在錄影機上的錄影盒帶：

「連我自己也不知爲的什麼？」他聳了聳肩，仍站在她面前。

「我取去你的錄影帶，你豈不是——」

「我可以多錄兩盒，反正我

風言蜂語

■倫

用作補償

六月份檢控垃圾虫罰款總額十四萬餘。亦可補償處理垃圾支出。

免受影响

近期護士流失量極爲嚴重。盡量避免入醫院好了。

自作孽

大鴉洲因船民問題環境惡劣。沒有船民便沒有這些問題。

今天是春光明媚

文：黃郎　畫：家裕

金菲到床上，輾轉不能成寐，後來與李娜到時裝店，金菲購了一襲，李娜竟是一打，要時裝店送貨。她們離開時裝店喫茶，在咖啡店中，金菲問李娜何來這許多錢，答道：

「我得到大戶了。」

「你出賣自己？」金菲驚恐了。

「你的大賦還勝我，也要出賣。」

「我是言出由衷呢！你不要聽？」

「我不要聽，請你收回所說的。」

「不收回。」

「我們從此絕交吧！」

金菲立刻離座，忽遇李娜的前未婚夫，從此夢迴，感到這夢是十分可笑的，料李娜不會出賣。

翌晨金菲要用洗手間，遇到母親出來，竟春風滿面，料老親熱過了，彼此互呼「早晨」，母親說：

「今天是春光明媚。」

「是的。」女兒說：「我們

星期日吃什麼？」

「有粥有多士。沒有油條，無人去買。」

「我吃多士，喝咖啡。」

「還有……」

「還有什麼？媽媽！」

「還有煎美國鷄肉腸。」

金菲在早餐桌，接到林蒼的電話：

「十點半你們在樓下候我。我坐的士來，同到港督府，時間夠嗎？」

「可以可以。拜拜！」

金菲收綫告訴父母，氣溫二十二度，大家換了正宗春裝，十點五十五分，都到樓下，十點三十五分，一輛的士駛來，林蒼坐車頭，他招呼了金家三人說：

「坐私家車無法泊車呢！故搭的士。」

「菲傭假期，今天的早餐是媽媽準備的，有白粥與多士，還有鷄肉腸。」金菲說。

「喜歡什麼地方進晚膳？」

「早餐時史丹拉提到『南北樓』。午茶飲你！今夜我作東，我們已經決定了。」

「我叨擾了。」

「何必如此客氣呢！」

（八五）

開心

二四：準備去找王連波

玉珍的一舉一動，都落入周儉動的眼中，他要她看了那張合同，表現得十分煩躁，便問道：「阿珍，你怎麼啦？你找這份合同出來，難道有什麼問題嗎？」

「這老雄鷄，眞狡獪！」玉珍說道，「他給我們簽的這份合同，只是一套影片有效，並非所有的影片有效！」

「什麼？」周儉動一聽，嚇了一跳，說道：「給我看看。」說時，從玉珍手上取過合同。

他由頭到尾讀了一次，並且沉思了足兩分鐘，才說：「是呀，這合同，字句模稜兩可，既可以這樣說，也可以那樣說，他說是只是合作拍一部片，完全可以說得通，除非跟他打官司，而且打官司也未必會贏。」

「那應該怎麼辦？難道就這樣算了？」

「否則，你有什麼更好的辦法？那就只好不拍片了，事實上，我們也沒有這一筆資金開拍新片！」

「可不可以找伍連波？聽說伍連波是趙日富的死對頭，我相信，去找伍連波，伍連波一定會答應跟我們合作，只是這次要由我作製片，我一定要把影片拍至最好，跟老雄鷄鬥過！」

「好，那就找王連波去。」

城市之光

■匡成

兩家春（二四）

人事部經理幾句話，等於提醒了丁日華，不要太過衝動，因爲過份衝動，那是會犯上刑事法的。

丁日華雖然憤怒，心情也不好過，但如果再犯刑事案，那就更不堪設想了。

他稍爲冷靜一下，同事們那不尋常的目光盯着自己，使到自己也感到尷尬萬分，他知道不能久留了，當務之急，是去找張少玲，查問爲什麼被反控訴。

丁日華匆匆收拾私人所有，悄然趕到了張少玲的居所，由於那是他安排的秘密居所，因此，他亦有門匙。

他開門入內，張少玲仍然未返。不久，她回來了，見他而鐵青了面孔。

他知道自己所作所爲，不能得到同事的好感。

丁日華出門了，玻璃門還未合掩，已聽到內邊同時大聲地叫：「開啤酒慶祝。」

老世的「傍友」，當其在位時，同事們爲了嗰飯有地，內心不滿，也要逢迎，當他失勢時，同事自然歡呼了。因爲，他再也不能向老世打小報告了。

丁日華一溜烟的回到自己的居所，悄然安靜下來。

業創

■王方

走埠

後來，許多小明星、電視藝員、小肉彈也紛紛到外地走埠登台。拚命「掘金」。這些人有的是「一曲歌后」，有的是「三曲走天涯」，他們根本未正式跟師學唱，唱片和錄音機就是他們的老師，甚至是無師自通的。就這樣，他們也跟人家走埠「掘金」了。

楊娜娜對這很不服氣——說到底我是正式拜師學藝的，假如，我走碼頭登台不能比這些冒充的貨色賺多些錢，那就太不公平啦！

拍完一個電視特輯，楊娜娜又準備到新加坡去了。

楊娜娜回香港還未到半個月。魏老闆就函電交馳，催楊娜娜到他的夜總會演唱。

上次走埠的收穫的確太有吸引力了，於是，楊娜娜立即答應了到新加坡去，同時，她又通過吳老闆的介紹，準備到馬來西亞登台。

楊娜娜到達新加坡，魏老闆派了謝勝到機場頂樓大套房中住下來。

不久，外出公幹的魏老闆就來了電話，約好下午六點鐘在酒樓中與楊娜娜洗塵。

當魏賈枝和謝勝陪着楊娜娜到酒樓時，吳老闆早在場等候多時了。

「我來了新加坡，又要你們添麻煩了。」楊娜娜的臉上展現着微笑。

「那裡說，你來了替我們的夜總會添了光采那才是眞的！」吳老闆說。

「對，這次請到楊小姐光臨，我也感到榮幸。」魏老闆說，「這將是我們夜總會今年最隆重的一次演出。」

「是的。楊小姐。我們的廣告早在報紙上連登幾天啦！」謝勝說着把一份報紙遞給楊娜娜。

「謝謝你們。」

楊娜娜打開報紙　果然見到大幅廣告。（八）

都市小調

■陳浩泉

大俠宋顏南

城木明製文　古秋原・圖

四：千里尋仇

俄頃一個丫頭出來，雖不知其名，上次却曾見過，知她是小郡主的貼身奴婢。丫頭捧上一香茗，道：「請楊爺稍坐一下，郡主今早入宮，尚未回來。」

余顧南道：「如此在下改天再來造訪吧。」

丫頭似得到小郡主的指示，道：「小郡主有交代過，若楊爺來來等候。」余顧南聽她這樣說，只好安心坐來下等候。可是一等半個時辰，看看已是午時，猶未見耶律玉回來，丫頭却已送上飯菜，居然是漢式烹飪。

余顧南心想既來之則安之，索性放懷大吃。果然飯後小息了半個時辰，方見耶律玉匆匆趕回來。她摒退丫頭，道：「對不起，父王因朱恙，作女兒的不能不侍候一下，倒要累你久候了！」

「不打緊，冒昧登門，事先又沒通知，怎敢相怪？令尊只是小恙罷了？」

耶律玉嘆息道：「父王只想保住現有江山，人不來犯，已是上上大吉，焉敢存上之後，父王已下令耶律元帥班師回朝，據報黃昏後，大軍便能回城！」

「如此兩軍幸甚！大宋百姓幸甚！」余顧南轉了個話題，「三天前，家師已帶兩位令郎回去，隱地教授，兩位令郎十分堅强，若能吃得苦，假以時日，必能成大器！」

耶律玉聽有憂色，道：「太醫說父王之病，必須靜心清界，方能早占勿藥，但此時此刻，內外交憂，又怎能靜心！恐怕要拖延一段時日了！」

「願令尊早占勿藥，並從此打消侵宋主意！」

耶律玉感激道：「父王病重，如此一來，我們可以安心了。」

「這事，太有意義了！」她抬臉，充滿欣慰與感激。

「早在十年前，我便做好這件事。」他說：「晚上，只要有空，或失眠，我就不斷看你的影片。它們，是我的最佳精神享受！」

「師兄！」她說：「何必呢？」

「向你致謝！」

他以爲僅止作友好式的握手，便伸手與她互握一下，打算放開，但她反手握得他的手緊緊。

「又爲什麼？」

她看了看鋼琴台上的石膏像，說：

「爲它！」

「好多年前捏塑的了！我製作之前，不用照片，只是憑記憶！」

「爲什麼對我這樣深情？」

「我問過自己多少遍？」

「應該知道，你與我的愛情是絕望的，像我這樣一個師妹，一匹充滿虛榮、冷傲的野馬……」她一臉的自我揶揄。

「我常常這樣提醒自己，但愈提醒，頭腦就更混亂，更痴迷，我是個沒出息的人！」

花族留痕

■海辛

四四八：後悔已來不及

伊達娜說自己也不明白患了什麼奇怪的病，而致頭痛時有時無，但，心中又不敢太張揚，是怕影响安東洛夫的情緒。

她很明白，現階段是逃亡，許多事情比患病更爲重要，是不該因病而分散他的精神的。

望望躺在身邊的他，又已呼呼睡去，她的心中反而感到安慰。這小子，到底是可愛的，不該令他担心才好。

她輕輕起床，坐在床邊的小沙發上沉思起來。

明天的前途是怎樣？她不敢多想，是樂觀還是悲觀？更不敢多想，惟有聽天由命吧。宿命論在她的心中油然而生了。

她更進一步想到，「和平二號」莫名其妙地犧牲了，自己和安東洛夫潛入美國的任務，不但還未開展，甚至連幹什麼還未知道，若然像「和平二號」般莫名其妙地死去，那眞是大大的不值得了！

她又想到，幹間諜工作以來，自己立了不少功勞，上級對自己倒是十分器重的，若然這次任務成功，肯定又立了一次大功，回祖國後，不但官階晉升，前途肯定一片光明了，逃亡難以和它相比了。那麼，還擇逃亡的路，是否值得？

可是，現在已踏出逃亡的第一步，後悔已遲，因爲即使回頭是岸，亨利大叔也不會原諒自己的——想到這，她不能自語。

美蘇諜影

■東亞尼

中國釀酒始於何時

探本尋源

杜滿華先生：

在本港，不論是喜慶筵席，還是親朋往來，甚至日常家宴中，酒已成爲人們的必備之物。然而，酒在中國是什麼時間產生的？它是怎樣產生的？未必人人知曉。這也難怪，因爲關於酒的起源問題，在學術史上一直存在很大的分歧。

最普遍的一種說法，認爲酒是夏禹時一個叫做儀狄的人製造的。這個意見最早似乎成書於公元前二世紀的「呂氏春秋」。後來，劉向輯錄的「戰國策」也說：「昔者，帝女會儀狄作酒而美，進之禹。禹飲而甘之，曰：『後世必有以酒亡其國者。』遂疏儀狄而絕旨酒。」「孟子」裡也有「禹惡旨酒」的話。

戰國時史官所撰「世本」，更明確地說「儀狄始作酒」。

這個說法在學術界一直有很大影响，范文瀾甚至根據夏禹時釀酒的出現而推斷夏代已經形成階級社會。范文瀾的結論受到一些學者的批評，因爲在討論古代社會的許多文章中，似乎都沒有以酒爲階級社會形成的標誌。而且，大量的民族學資料表明，現在還有一些落後的部族，階級尚未明顯分化，而釀酒和飲酒的習慣却很普遍。

那麼，中國的釀酒究竟始於何時呢？

戰國時期成書的「黃帝內經・素問」認爲酒在傳說中的黃帝時代就有了。漢代人寫的「孔叢子」也認爲酒的產生在堯舜之時。這兩種說法雖有不同，但值得注意的是將酒的產生都提到夏禹之前。

唐朝人陸龜蒙在「笠澤叢書」中曾提到舜的盲父瞽叟曾用酒去害舜的傳說。宋朝人寇宗奭在「本草衍義」中也說：「『本草』中已著酒名，信非儀狄明矣。又讀『素問』，首先以妄爲常，以酒爲漿。如此則酒自黃帝始，非儀狄也。」

在這些傳說中，影响最大的莫過於所謂杜康或少康造酒之說。宋朝人高承在其所著「事物紀原」中，引了「博物志」、魏武帝詩、「玉篇」和陶潛「遠酒・題註」，而最後認爲「不知杜康所世人，而古今多言其造酒也。一曰少康作秫酒。」「世本」裡也提到杜康和少康，但「說文解字・巾部」却說：「古者少康初作箕帶、秫酒。少康，杜康也。」

晉朝人江統在「酒誥」中就懷疑過儀狄、杜康造酒的說法。他說：「酒之所興，肇自上皇；或云儀狄，一曰杜康。有飯不盡，委餘空桑，鬱積成味，久蓄氣芳。本出於此，不由奇方。」江統的意思是說，酒的產生並不是黃帝、儀狄、杜康等人的發明創造，而是人們將煑熟了的剩飯無意中丟在野外樹林裡，「鬱積成味久蓄氣芳」，是通過自然發酵而成的。

看來，江統的「委飯空桑」的說法是符合製釀原理的，比起儀狄、杜康作酒的傳說，更有科學道理。

另外，西漢劉安在「淮南子」裡就認爲「清酤之美，始於耒耜」，就是說，釀酒的起源幾乎是和農業同時開始的。據此，袁翰青在「中國化學史論文集」中就主張，釀酒的起源在人類歷史上應當是很很早的。在舊石器時代就可能發現野果自行發酵，到了新石器時代，農業開始後不久就可能有穀物造的酒了。在我們中國，麥麴釀酒乃是超越了其他民族的一項很早的重大發明，這項發明的時代，應當早於傳說中的夏朝。

不過，袁翰青的推測目前還沒有得到其他方面的証據，至今，關於釀酒的起源，仍是一個值得探索的謎。（周默、新九〇五六七）

日常須知

母乳哺兒好處多

天下間沒有一種食物比親生母親的乳汁更適合新生嬰兒。若母乳不足，此處有良方介紹。

通天曉先生：

我即將分娩，初次做母親，有些問題想請教你：母乳有哪些優點？新生兒什麼時候起可以餵奶？正確的哺乳姿勢是什麼樣？要是母乳不足該怎麼辦？請盡快回覆。

一個即將做母親的人：

首先恭喜你要做偉大的母親了。

母乳是嬰兒最適宜的天然營養品，因爲它的熱量很高，所含的蛋白質、脂肪、碳水化合物也都能適合小兒的消化能力及需要。母乳內還含有維生素、酶及抗體。直接哺乳能減少細菌感染的機會。

嬰兒初生的第一個星期內，消化能力比較弱，需要的熱量也比較少，哺餵母親的初乳，最爲合適。初乳是產後二至四天內所分泌的乳汁，比較稀薄。

嬰兒逐漸成長了，乳液的需求量也增大，母乳液也會逐漸加濃加多，使嬰兒的胃口逐漸適合於食物。

同時，經母乳餵養的嬰兒時間，比較容易復原。此外，母親自己親自餵哺的嬰兒，由於時刻在關心照看着，嬰兒的寒暖疾病都能及時發現，所以嬰兒的生長發育都比較好。

給嬰兒哺餵母乳，對母親本身來說，也有益處的。產婦的子宮比常時有困難，影响到末梢的血液供應，進而影响到指甲、脚甲之新陳代謝，於是使指甲長厚，並有一定之變形。第二一個即將做母親的人：

母乳是嬰兒最適宜的天然營養品，因爲它的熱量很高，所含的蛋白質、脂肪、碳水化合物也都能適合小兒的消化能力及需要。母乳內還含有維生素、酶及抗體。直接哺乳能減少細菌感染的機會。

嬰兒得營養紊亂病的比較少，生了病也容易復原。此外，母親自己親自餵哺的嬰兒，由於時刻在關心照看着，嬰兒的寒暖疾病都能及時發現，所以嬰兒的生長發育都比較好。

給嬰兒哺餵母乳，對母親本身來說，也有益處的。產婦的子宮比常時有困難，影响到末梢的血液供應，進而影响到指甲、脚甲之新陳代謝，於是使指甲長厚，並有一定之變形。第二

科技新知

快人一步的氣墊船

楊開心先生：

船是一種很有用的交通工具，但是很多人嫌它走得太慢，這是因爲船在水中行駛時，船體要受到很大的水阻力。過去，很多人這樣想：如果能想辦法把船舉離水面，不是可以大大地減少阻力嗎？

近十多年來，許多國家的確出現了在水面上飛翔的船。這些船在航行時，船體完全離開了水面，船體只受到空氣的阻力，比在水中航行時的阻力大大地減小。這種船有的能載幾百個乘客，每小時竟可以走一百多公里。

是什麼力量把幾百噸重的船舉離水面的呢？

原來，在這種船裏面裝有幾部很大的鼓風機，這些鼓風機產生的壓縮空氣，由船底四周的環形通道噴出，以很大的壓力向下冲向水面。根據作用和反作用的原理，壓力向下冲向水面，船體就得到一個方向向上的反作用力。當這個反作用力達到足以托起船體重量時，船體就被抬出水面。這時，在水面和船體之間，形成了一層氣墊，因此，這種船稱爲氣墊船。然後，利用斜向插入水中的螺旋槳，或利用空氣螺旋槳產生推力，來推動船前進。

氣墊裏的壓縮空氣會不斷在逸散，因此，形成氣幕來維持氣墊，需要滑耗很大的功率，而且氣墊在海面前進時，還會掀起相當大的波浪，並且濺起大量的水花，這些都滑耗不少能量，所以氣墊船雖然可以提高航速，所需要的馬力也是很大的。

但這種船有一個很大的優點，就是它的兩棲性，它不僅能在水面航行，也可以在陸地行駛。氣墊船在陸地行駛時，船和地面之間同樣會形成一個氣墊，把船托起來。由於這個氣墊總有幾米的厚度，因此它可以平穩地行駛在崎嶇泥淨的道路上，就是在沼澤、草原、沙漠或結冰的海面上都可以通行無阻。除了直升飛機外，幾乎要數這種船能到達的地方最多了。（古月、新九〇六五五）

船艇懸浮而穩定的氣墊船。

街坊服務

趾中增厚狀如石灰層

通天曉先生：

母親現年七十五歲，身體健康，飲食正常。

但不知如何，長期來患上粉甲症，其生出之手指脚趾甲較之常人的厚兩倍有奇，作石灰層狀，呈暗淡灰白色。當指甲層疊過長或過厚的時候，則要用小刀加以削除，被削除的部份指甲，往往作粉狀物脫下。

從此情況看來，是不是身體缺乏某一種維他命因而導致此一症狀？

明若先生：

（一）貴親年七十五歲，應算是老年人了。來信提到他的手甲脚甲特別的厚，比一般人的厚二倍，但這些角質，則是成層狀且脆，如石灰一樣。你懷疑這是病態，應怎樣處理好呢？

（二）你提到之情況，原因可能是有二方面的。其一是角質增厚。而老年人指甲脚甲角質增厚，這可算是一種正常的生理現象。但是，如果你同時又是一位氣腫患者的話，則因呼吸困難，影响到末梢的血液供應，進而影响到指甲、脚甲之新陳代謝，於是使指甲長厚，並有一定之變形。第二方面之原因，則可能是年老而又染有香港脚症，因細菌之侵襲，亦會使指甲脚甲變原的。但是，這種原的變化，常是不規則的。

你問這是否與嗜酒有關，可能亦有一些關係的。（梁醫生、新九〇七三九）

成語典故

危思妨何安居

江上行先生：

「安」是安定，「危」是危險。「居安思危」，「安不忘危」，說明安和危是互相對立的；「轉危爲安」，「化險爲夷」，說明安危之間又是可以互相轉化的。

「謐」也是安，「殆」也是危，「安謐」和「危殆」都是並列結構的台成詞。「岌岌」常用作狀語，表示危殆，如「岌岌可危」。

「危在旦夕」，是說危險就在眼前。「危機四伏」，「險象環生」，是說到處危機。「夷」與「險」相對：「夷」的本義是平易，「險」的本義是阻難。

古人形容安定或者危險，多用形象化的比喻，而形容危險的遠比形容安定的爲多。請看：

「安如泰山」——泰山居五嶽之首，是高山的代表。

「安如磐石」——磐石是厚重的石頭。

「安如覆盂」——覆盂是覆置的圓口器皿。

「危如累卵」——累卵是疊起來的蛋。

「危如朝露」——朝露是早晨的露水。

「一髮千鈞」——一根髮絲繫着千鈞重物，形容情勢危急。

「不絕如縷」——魚游釜中」——魚兒在鍋裡游動，比喻身處絕境，無法逃脫滅亡的命運。

「燕巢幕上」——燕子在帷幕上築巢，比喻置身於危險的境地。

「厝火積薪」——把火放在柴堆下面，比喻潛伏着極大的危險。

「委肉虎蹊」——把肉棄置在餓虎出沒的路上，比喻處境危險，禍害即將到來。

「虎尾春冰」——踩在老虎的尾巴上，踏在春天的薄冰上，比喻危險異常。

最後還要說一說「危語」，就是各自舉出一些危險的事情來，作爲戲談的資料。在「世說新語」裡記載着一個故事，說是東晉時一些官員聚在一起作危語，有說「矛頭淅米劍頭炊」的，有說「百歲老人攀枯枝」的，有說「井上轆轤臥嬰兒」的，而以顧恺之所說「盲人騎瞎馬，夜半臨深池」，構思最爲奇妙，眞使人有驚心動魄之感，此後「盲人瞎馬」便作爲一句形容危險的形象化成語，廣泛地出現在人們的口頭和筆下。（宏達、新九〇一五〇）

收發室

牧函

Teema

黃森　杜滿華　汪秀芬　江上行　若明

刊覆

一個即將做母親的人

民情風俗

西方人婚姻一定不亦有非常嚴肅者

美國佬婚姻

通天曉先生：

聽說美國人有的婚姻態度很認眞，有這種事情嗎？

汪秀芬

汪秀芬女士：

對婚姻態度嚴肅的美國人，提出要建立持久和睦的婚姻關係，認定下述思想準備是必不可少的：一、盡量了解自己和對方的需求。二、不斷交流思想感情，促進相互間的信任。三、了解雙方關係中可能出現的衝突。四、共同探索生活和愛情的意義。五、參加雙方都喜歡的活動。六、讓對方有安全感。七、避開影响雙方幸福的不利因素。八、及時解決小矛盾。九、致力於建立適合雙方的生活方式。十、尋求共同的精神寄託。

美國人認爲結婚前有必要先做一番自我了解，先要考慮下述問題：一、我能耐心地聽對方的話嗎？二、我肯定值得對方愛嗎？三、我是否時刻關心對方的需要和需求？四、我已經了解到自己的婚姻的態度了嗎？五、我能夠接受對方的誠意批評嗎？六、我眞地想了解對方的感情和想法嗎？七、我能夠把自己的眞實想法和感情告訴對方嗎？八、我是否認爲結婚後對方仍然有獨立發展的自由？九、我已經了解與自己共同生活的人了嗎？十、我懂得怎麼和對方保持友好關係嗎？

美國人在結婚前，還要站在對方的角度考慮下述這些問題：一、對方了解我嗎？二、對方的生活要求是甚麼？三、對方的精神寄託是甚麼？四、對方是否明確表示過需求？五、對方是否想要孩子？六、婚後能夠合理安排經濟收入嗎？七、對方會讓我保持自己的天地嗎？八、對方有哪些性要求？九、對方信任我嗎？十、對方對我家裏的人和好友的情感如何？

美國人認爲婚前了解對方有關下述問題的態度，可以避免日後的不和以及誤解。如價值觀是否相同？婚後是否雙方都工作？對工作有甚麼進一步的打算？對性的態度如何？還有家務問題？經濟問題？孩子問題等等。（柳生、新九〇六一七）

民情風俗

亦有非常嚴肅者

通天曉先生：

聽說美國人有的婚姻態度很認眞，有這種事情嗎？

汪秀芬

汪秀芬女士：

對婚姻態度嚴肅的美國人，提出要建立持久和睦的婚姻關係，認定下述思想準備是必不可少的：一、盡量了解自己和對方的需求。二、不斷交流思想感情，促進相互間的信任。三、了解雙方關係中可能出現的衝突。四、共同探索生活和愛情的意義。五、參加雙方都喜歡的活動。六、讓對方有安全感。七、避開影响雙方幸福的不利因素。八、及時解決小矛盾。九、致力於建立適合雙方的生活方式。十、尋求共同的精神寄託。

美國人認爲結婚前有必要先做一番自我了解，先要考慮下述問題：一、我能耐心地聽對方的話嗎？二、我肯定值得對方愛嗎？三、我是否時刻關心對方的需要和需求？四、我已經了解到自己的婚姻的態度了嗎？五、我能夠接受對方的誠意批評嗎？六、我眞地想了解對方的感情和想法嗎？七、我能夠把自己的眞實想法和感情告訴對方嗎？八、我是否認爲結婚後對方仍然有獨立發展的自由？九、我已經了解與自己共同生活的人了嗎？十、我懂得怎麼和對方保持友好關係嗎？

美國人在結婚前，還要站在對方的角度考慮下述這些問題：一、對方了解我嗎？二、對方的生活要求是甚麼？三、對方的精神寄託是甚麼？四、對方是否明確表示過需求？五、對方是否想要孩子？六、婚後能夠合理安排經濟收入嗎？七、對方會讓我保持自己的天地嗎？八、對方有哪些性要求？九、對方信任我嗎？十、對方對我家裏的人和好友的情感如何？

美國人認爲婚前了解對方有關下述問題的態度，可以避免日後的不和以及誤解。如價值觀是否相同？婚後是否雙方都工作？對工作有甚麼進一步的打算？對性的態度如何？還有家務問題？經濟問題？孩子問題等等。（柳生、新九〇六一七）

秦淮八艷與金陵十二釵

羅蘭

文史札記

不久前，大陸有位「紅學家」認爲，明末清初的秦淮八艷，是「紅樓夢」中金陵十二釵的影子；而這八個名重一時的藝妓，對曹雪芹可能產生過一定影響。這個看法，眞的匪夷所思。不過，如果對金陵八艷細加琢磨，又會覺得此說不是毫無道理。

從地理位置說，金陵十二釵和秦淮八艷，大都出於南京、姑蘇兩地，二者正相吻合。

秦淮八艷是：馬湘蘭、柳如是、李香君、董小宛、顧眉生、卞玉京、寇白門和陳圓圓。她們雖然淪落青樓，但大多工詩善畫，有膽有識，愛憎分明，氣節不讓鬚眉。

比如，與商丘侯方域有終身之約的李香君，長得嬌小玲瓏，人稱「香扇墜」，俠而慧，頗辨忠賢，清代戲劇家孔尙任在『桃花扇』中曾讚美她。柳如是原名楊愛兒，改名柳隱，如是是她的字，號蘼蕪君，工詞翰，能書畫，格調高絕，嫁錢謙益後，居絳雲樓。明亡，如是勸錢謙益殉國，錢不從。後謙益死，如是殉之。卞玉京名賽，字賽賽，能琴，知書，工小楷，善畫蘭，清兵破南京，玉京改道人裝，自號玉京道人。吳偉業曾作『過錦樹林玉京道人墓詩』。董小宛，爲冒襄侍姬，名白，又字青蓮，娟妍聰慧，詩詞、刺綉俱佳。她年二十七卒，冒襄曾作『影梅庵憶語』一詩哀悼之。顧眉生即顧橫波，名媚，又名眉莊，工詩詞，知音律，善畫蘭，後嫁龔鼎孳。她爲人輕財愛士，見朱彝尊詞，傾奩贈之千金，著有『柳花閣集』。蘇州歌妓陳圓圓與吳三桂的故事，更是人所共知。馬湘蘭亦以善畫聞名於世。

那麼，她們與金陵十二釵，有什麼相似之處呢？據『紅樓夢』在第一回中寫道：「……作者自己又云：「今風塵碌碌，一事無成，忽念及當日所有之女子，一一細考較去，覺其行止見識皆出我之上；我堂堂鬚眉，誠不若彼裙釵……然閨閣中歷歷有人，萬不可因我之不肖，自護己短，一並使其泯滅也。」第二回中，曹雪芹又借冷子興之口說寶玉：「他說女兒是水作的骨肉，男人是泥作的骨肉。」這不是沒有來由的。

話說明崇禎十七年（公元一六四四年），清兵入關，揚州十日，嘉定三屠，血洗江南。長期被「紅學家」看作是康熙耳目的曹寅，對此有何看法呢？一九八二年，有人在鄧拓的藏畫中發現曹寅題明末畫家程松圓的畫，題詞中流露出反對清兵屠殺江南人民的情緒，對柳如是也表示了同情。這對曹雪芹寫『紅樓夢』甚有影響。

據記載，崇禎十四年（公元一六四一年），錢謙益與柳如是結合後，曾爲她建造「絳雲樓」。錢氏還有「春日早起」七絕一首：「獨起憑欄對曉風，滿溪春水小橋東。始知昨夜紅樓夢，身在桃花萬樹中。」而曹雪芹將他的這一名著最終定名爲『紅樓夢』，賈寶玉的怡紅院亦別稱「絳雲軒」，看來與此不無關係。尤其引起紅學家注意的是，『紅樓夢』第八回有寶玉書寫「絳雲軒」三個字，由晴雯貼在門斗上的一段情節。晴雯在『紅樓夢』中，寫得最爲動人，是一個被損害、被摧殘的少女形象。可以說，她和柳如是同是「心比天高，身爲下賤」的弱女，是被人同情的女性。

再如，卞玉京出身秦淮官宦之家，父親早亡，淪落爲妓，最後在蘇州出家爲女道士，依附名醫鄭保御。「紅樓夢」中的妙玉也出身於仕宦之家，父母早亡，她精通文墨，帶髮修行，入了空門。祇以不合時宜，爲世人所不容，便依附賈府。卞玉京和妙玉都能言善辯，有潔癖，妙玉被刦持到瓜洲，玉京亦終南下。

陳圓圓被田貴妃之父劫持北上，最後在雲南做了女道士，而賈府中的四小姐惜春，也是「可憐繡戶侯門女，獨卧青燈古佛旁」，兩人的命運也有相似之處。

當然，曹雪芹當年創作『紅樓夢』時，是否以秦淮八艷爲模特兒，還有待進一步研究，然此說頗有新意，值得重視。

日曆記趣

莎莎

只要不是閏年，一月一日是星期幾，十月一日也一定是星期幾。因爲一月一日到十月一日共計二百七十三天，恰巧是七的倍數。另外，四月一日與七月一日，九月一日與十二月一日也同樣如此，因爲間隔九十一天，也是七的倍數。

只要不是閏年，每年中的第一天（元旦，一月一日）同這一年的最後一天（十二月三十一日）的星期幾總是相同的。

每隔二十八年，日曆中的月、日、星期會重台一次。這就是說，今年掛過的月曆，存放二十八年之後，還可以重新使用。

潮汐研究專著『海濤志』

趙客

文史札記

早在公元一世紀，東漢學者王充就發現潮汐漲落、大小和月亮圓缺有關，並首次提出「濤之起也，隨月盛衰」和「以月爲節」的論斷。到公元四世紀，以煉丹術著名於史的晉代葛洪除肯定月亮對潮汐的影響外，更試圖把潮汐的四季變化和一年中太陽的位置聯繫起來研究。

四百年後，唐代學者竇叔蒙在前人的基礎上，撰寫出『海濤志』，在書中結合天文曆法來解釋潮汐的周日、周月和周年變化，並建立了推算一個月中每天高潮、低潮時刻的圖解方法。這使『海濤志』成爲中國第一部研究潮汐的專著，也是世界學術界關於編製潮汐預報圖的最早文獻。

地磁定男女

仇叔

科學知識

日本通產省電子技術研究所的專家發現男女嬰兒的出生比例，與出生地的「風水」——地磁强弱有密切的關係。

一專家統計了歐洲十四國的男女嬰兒出生率，又與各國地下磁場强度作了比較，結論是：在地磁强大的高緯度地區，新生嬰兒中女性增多；而在地磁較弱的低緯度地區，新生嬰兒中男性增多。十四國之中，芬蘭地磁最强，女嬰比男嬰多千分之四十四；葡萄牙地磁最弱，男嬰比女嬰多千分之八十。

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險　專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。

地產　地產及商業買賣物業管理信用保証．今期靚盤

＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5，020．開價$769，000
＊CD－1 大厦商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269，000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保証入息開價$2，750，000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38，000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30，000開價$339，000
請電陳任賢687·8332 324·4018
MICHAEL CHANG

天峯牌
新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
聖誕節酬賓大減價大贈送
由一九九〇年十一月廿三日起
又折又送　多買多送　送完即止
琿春鹿尾把　照價八折優待另買滿二百元以上者均加送吉林茸份一盒
北韓高麗人參　照價八折優待，另凡購買一罐（斤庄）均加送同等支數吉林人參一斤
吉林人參　特別推薦　1½支（斤庄）吉林人參原價$89現售$65
2支（斤庄）吉林人參原價$78現售$55
美國花旗參　照原價買一送一
各類盒裝靚冬菇　各種送禮自用盒裝，包裝靚冬菇，照價八五折優待
鮑、翅、海味　魚翅、鮑魚、各式海味照價八五折優待
參茸補品、藥材　各種正觀參茸補品藥材，照價八折優待
凡惠顧三十元以上者均加送美國No. 1護髮素或菊花半磅，並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送美國FLEX洗髮水或護髮素一支，並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒或杞子一磅，並附送日曆一個
凡惠顧一百一十元以上者均加送50包庄高麗人參茶一盒，並附送日曆一個
以上貨品已有附加贈品者均不另加送，購物額均以折實計算並特價品恕不另折
地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

金唐肉食公司　KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號　電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號　電話：683·1492
各埠餐館好消息
本公司常備有各種生猛、及新鮮海產可以用巴士及飛機運至各埠數量不拘
請電（604）683·0033洽購

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　廠麪旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新辛
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麪麪麪麪麪皮皮麪仔

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848
一張好相立代留傳
百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
三人以上護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理　何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員　香港冠軍獎（64）　曾獲B.C.省冠亞軍獎（71）

加拿大中文電視
人傑地靈節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機測字
十九區風水風水
神機妙眼掌相
905接觸玄學
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619
"風水命名"　"掌相命理"　"擇日開光"　"氣色卜易"

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶．接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

SHARP Facsimile
瘋狂大平賣
備有FO-220 1230 99.9%功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
UX-180
備有FO-220/230
＊$995.00
UX-190
取代FO-420
取代FO-420 99.9%功能自動切紙
＊$1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應．新鮮鷄鴨．零沽批發．一律歡迎
總店　256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部　458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店　Granville Island Poultryland　1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店　1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店　1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

提倡國產飲品的重要措施

「6B」系列優質飲品將在珠海研討推舉

飯店廠家按旅遊市場需要共同制定

中國將推出「6B」系列超級豪華型優質旅遊飲品，這是提倡國產飲品，減少進口飲品的一項重要措施。

近十年來，中國已有一千八百多家涉外飯店。全國旅遊外匯收入已達二十二億四千七百萬美元。在全國旅遊飯店外匯收入構成中，飲食銷售收匯約佔百分之十左右，高檔飯店也只有百分之二十至四十。在餐飲收入的二億多美元中，有一億美元又用來進口「洋酒」、「洋水」。許多高檔涉外飯店的餐廳、酒吧中，向旅客供應的飲品多從國外進口，國產品所佔比例甚少。經調查，除了質量、口味、包裝不很符合國外旅遊者要求外，還有一個重要原因阻礙着飲品國產化的實現，那就是國產飲品檔次低，同類飲品進口品比國產品價格高幾倍乃至幾十倍，經銷部門因經營國產飲品利潤低而不感興趣。

將於十二月一日在珠海舉行的中國旅遊飲品國產化研討會將就開發「6B」系列國產超級飲品問題進行研討，並制定措施，推舉飲品，組成「6B集團」，向社會推出我國最豪華、最高級的飲品。

這次會是中國旅遊飯店協會、中國旅遊報等六個團體聯合舉辦。

「6B」是「六必系列」的符號。「六必」又名「六物」，源於《禮記．月令》，「仲冬之月……乃命大酋，秫稻必齊、曲蘖必時，湛熾必潔，水泉必香，陶器必良，火齊必得，兼用六物，大酋監之，毋有差貨」。「大酋」即《周禮．天官》中所說的「酒正」，指周代國家機構中統管全國酒水生產的官員，他統管王室供用的「四飲三酒之饌」，凡薦於宗廟，享之於鬼神，供奉於王室的高級酒水都必須達到以上六條標準。對生產飲品所需原料，水、工具、加工工藝都提出了明確的鑒定標準，三千年來釀造界一直把「六必」奉為圭臬。把即將推出的超級豪華型飲品系列命名為「6B」系列，既能反映出該產品已經達到公認的最高標準，又帶有濃厚的民族文化特點。

「6B超級優質旅遊飲品」，不是國家標準，而是涉外飯店和優質飲品生產企業根據旅遊市場需要經雙方協商同意共同制定的專用飲品標誌。在珠海研討會上，將由飲品廠與涉外飯店雙方代表共同商定一個標準，評論出一部分基本達標產品，經過改進，重新裝潢，重新定價後，由雙方面人士組成的評議小組確認後，方能進入本系列。

由於「6B」系列產品只向涉外飯店銷售，對象是國外旅遊者，不進入國內市場，因此根據國家關於涉外飯店價格政策，將「6B」產品價格放開，任何銷售者都不可降價銷售，餐廳、酒吧還將設置「6B」專櫃，以提高「6B」飲品的聲譽。

☆京訊

頭十月創四十一年來紀錄

廣東火災增多尋因

毅言

近年來，廣東有些企業只重視生產，而往往輕視防火安全，出現了生產管理混亂，違章作業等現象，導致今年發生火災事故是四十一年以來最嚴重的一年。據廣東省公安廳副廳長陳文理介紹：今年頭十個月，全省共發生火災九百九十三宗，死亡九十四人，傷二百二十五人，直接經濟損失五千五百六十四萬多元。僅東莞市發生火災的直接經濟損失達二千七百五十七萬多元，佔廣東省同期火災損失一半。

十一月份火災頻繁

進入十一月份以來，全省相繼發生重大和特大火災事十四宗，死五人，傷三十二人，直接經濟損失二千七百萬元，平均每天被燒掉一百六十八萬元。廣州市火災次數急劇上升，在十一月頭二十天內，已發生工交企業、居民住宅火災四十二宗，僅十一月十七日早上七時至十二時，全市發生六起火災。其中廣州一棉廠由於牛仔布大量花毛長期聚集在風管表面上發熱自然引起火災，共燒毀廠房面積三千五百二十一平方米，一百台進口紡織機械設備被燒毀，燒損，還有一批成品、半成品化成灰燼，經濟損失高達六百多萬元，這場火災使廣州市今年以來的火災損失從二百多萬元突增到八百多萬元，這是廣州市四十一年來經濟損失最嚴重的一次火災。

小災何以變成大災

沒有安全審核。目前東莞市有二萬多間企業和四千間「三資」企業、「三來一補」的企業，但約有八成的廠房在建設時未經消防安全審核就投產。因而廠房的布局、防火間距、消防通道、消防水源等沒有很好解決，存在着許多隱患。

忽視消防設施。「捨得用錢買雞，卻捨不得花錢買醬油」，一棉廠捨得用幾百萬元買進生產設備，卻捨不得花錢買滅火器材，結果一起火，整個車間立即變成火海。特別是一些外商企業只求投資少、收益高，不願投資設置必要的消防設施，往往使小災釀成重災。廣州有一間合資酒店，裝修豪華歌廳時，整個歌廳沒有安全滅火設備，經市有關部門責令後才進行安裝。

違章作業嚴重。一些企業的防火責任制不落實，特別是一些外商投資的廠，無指定專人負責消防工作，許多外來工沒有經消防安全知識培訓。一些人圖一時方便，違章作業，造成火災。

位於廣州站前路的明珠酒店在上月下旬，因廚房發生火災，被令停業整頓。最近，他們為了趕工，又在油箱上面違章燒焊，結果又釀成大火，大火損失十二萬多元。

☆

「大利銀行」屬非法

中國人民銀行籲提防受騙

中國人民銀行日前通知全國各地：未經中國人民銀行批准而在各地經營，擾亂金融秩序的「大利銀行」，純屬非法金融機構。

這是近日中國取締的第二家非法金融機構。前不久曾有一家自稱「中國僑匯銀行」的金融機構被查處。

據了解，最近大陸一些不法份子借建立非法金融機構「大利銀行」的名義進行詐騙，並偽造中國人民銀行和國家工商行政管理局文件、公章，以期達到詐騙的目的。

中國人民銀行發出通報，提請各地提高警惕，謹防受騙。

☆中新

人物篇

楊振華與「851」營養液

本報特約記者 楊小洋

十月十九日，福州振華「851」生物工程研究開發總公司與泰國正大集團合資創辦的福州正大振華「851」生物工程有限公司在福州隆重成立。從此，振華「851」超級營養液正式從中國走向世界，佔領國際市場，創國際名牌。記者於日前採訪了振華「851」生物工程研究開發總公司董事長、「851」發明專利人楊振華教授。

「851」系列開發情況

楊振華教授現年四十五歲，她身材嬌小，精神煥發，一對明亮的眼睛透着堅定、倔強、摯着、熱情。

楊振華教授十分爽朗，言談中更離不開她為之奮鬥的「851」。她告訴記者，「851」是她經過二十多個寒冬酷暑運用生物工程高科技技術獲取的一種新型細菌，它能夠利用大氣氮生產單細胞蛋白、維生素E，並能抗氨固氮。851超級營養液則是以大豆為原料，利用「851」菌進行生物發酵而成的「天然」蛋白混合液。由於含有二十多種氨基酸，多種微量元素和維生素，因而具有健全人體中樞神經系統，恢復自我調節功能；提高免疫功能，增強抵抗力；調節內分泌系統等三大功能，對人類抗衰老，對癌症、砂肺、愛滋病、尿毒症、肝硬化、哮喘病以及一些久病不愈者，均有積極的效用，屬保健型營養液。

保質保量走向世界

她還告訴記者，她的公司現在正在推出「生命泉」和「851」飲料兩種新產品。「生命泉」具有比「851」型更佳的治病療效，最近獲得巴塞爾國際博覽會第二十屆創造發明特別獎。「851飲料」是一種提神、抗衰老、口感好的不含咖啡因的新飲料，經試用，效用極好。

談起與泰國正大集團合資辦企業一事，楊振華教授認為，正大集團是泰國最大的主要從事飼料，種養業的跨國公司，有極好的信益和經營管理能力，振華「851」生物工程研究開發總公司與其合作，就可以保證「851」系列產品的高質量，高品牌，高信益，確保「851」走向世界。

「我們的合資公司註冊資本為一千萬元，雙方各佔百分之五十，總投資為二千萬元。公司在福州和馬尾分別擁有建築面積二千四百平米的現代化辦公科研大樓和佔地十二畝的生產基地，並擁有一支可觀的科研隊伍。預定明年竣工投產，年生產能力為一千五百噸，百分之二十產品外銷，年創匯可達五千萬美元以上。」楊振華興奮地說。

攻克癌症

採訪中，記者還獲悉楊振華教授近日將赴美國繼續進行科學研究。問及研究內容和目的時，楊振華教授直言不諱地說：「攻克癌症！」

她告訴記者一件難以忘卻的事：讀大學一年級時，她同班一位同學的母親因患食道癌，湯水難進，最後活活地被餓死。

她說：「目睹這一慘景後，我就暗暗下定決心：一定要攻克癌症，讓千百萬人不再遭癌病折磨。二十多年來，雖然幾經風雨，但我從未改變初衷，一直有心於此。」

接着，她十分欣慰地告訴記者，「我的願望很快就會實現了。我已經找到了這種新的物質，它對癌細胞具有極強的殺傷和逆轉作用。目前，我已運用生物工程的方法獲取了它，並搞清楚了它的分子結構。但是，要推出這種抗癌藥物，還有許多工作要做，還要採取嚴謹的科學態度。」

「科學工作者是要有奉獻精神的。我們目標是征服自然，使人類戰勝自我，得以健康長壽，決不是為了錢，為了榮譽。現在，社會、人民給了我很高的榮譽，我受之有愧。因為我的目標還未達到！」楊振華教授如是說，平平淡淡，卻十分認真。

☆

鄉家

閩藥工採集特大靈芝王

福建消息：福建明溪縣一藥工最近在千米的高山上，採得一株重近七公分的特大靈芝王。

明溪縣位於閩西北山區，該縣境內重山疊巒，林木蒼蒼，盛產五、六百種中草藥。號稱「天然藥庫」。最近該縣醫藥公司一名老藥工到海拔千米的天山崗採藥時，採得一株特大靈芝王。該靈芝王直徑為四十四公分，最厚處達十二公分，高為六十公分，重量達六點八公斤，屬目前國內罕見。

為了使孩子的大腦發育更有效率，通過針刺其大腦「特定部位」的穴位，激發未利用的腦細胞可以提高其智力功能，已在廣州中醫學院得到證實。圖為著名針灸專家靳瑞教授為二歲兒童針刺治療。 李懷德 攝

D K TV & STEREO
3951 KNIGHT ST.
VANCOUVER B.C.
TEL. 875-6442
泰林影視中心

Panasonic LX200CA
樂聲牌卡拉 OK 多用途
吋數多自動轉碟鐳射機

PV-2003-K
Omnivision VHS
■ On-Screen Display Programming
■ 155-Channel Digital Quartz Tuning
■ Quick Play
■ 35-Function Remote Control
■ Memory Rew/Power Off
■ High Speed Omnisearch 21x (SLP)
■ Stand-by OTR
■ Auto Operation Functions
■ Search Lock
■ Audio/Video Noise Mute
■ Time/Counter/Channel Recall

Multi Laser Disc Player
$999
Auto Reverse Laser Disc
■ High Quality Picture & Digital Audio
Video: Horizontal Resolution: 425 lines
Signal-to-Noise Ratio: 48 dB
Digital Audio: Signal-to-Noise Ratio: 106 dB
Total Harmonic Distortion: 0.003%
■ On-Screen Display
■ Optical Link Output
■ Auto Power Off
■ Music Calendar (Track Number Indicator)
■ Random Access (Chapter/Track, Time Frame)
■ Program/Repeat
■ Special Effects (Still, Search, Pause, Slow)
■ Audio Switch (Analog/Digital, Channel)
■ Five Disc Compatible
■ Center Mechanism
Weight: 9.2 kg (20.3 lbs)
Dimensions (H x W x D): 12.5 x 43 x 41.4 cm (4 9/16 x 16 15/16 x 16 5/16 inch)

$349

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 誓詞認證 單身證明 遺囑 文件 公證 翻譯

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	337
倫敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

梳旅遊
燕商業
代理汽車
房屋
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

（十月、十一月份）

香港直航機票 逢星期一至四 $1090

香港直航機票加六晚酒店 機場接送及半日遊 ..... $1379（雙人房）

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 $169（雙人房計）

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：604·684·2341

香港機票及酒店
直航機票連六晚酒店 $1288（雙人房）
代理香港蟠龍酒店 $32（雙人房計算）

東南亞旅行團（華人領隊）

回港星馬泰遊 12天遊	$2238	每月出發
回港曼谷芭堤雅 7天遊	$1668	每月出發
回港日本台灣 10天遊	$1998	每月出發
回港東京箱根 5天遊	$1578	每月出發
回港韓國台灣 9天遊	$1778	每月出發
回港韓國泰國 9天遊	$1798	每月出發
回港韓國遊 4天遊	$1308	每月出發

美加兩地旅行團（華人領隊）

迪士尼樂園三藩市 10天	$569	每天出發
迪士尼樂園大峽谷 8天	$798	每週出發
迪士尼樂園羅省 5天	$595	每天出發
迪士尼世界奧蘭度 6天	$798	每天出發
夏威夷遊 7天	$798	每週出發
多倫多及瀑布 5天	$348 另加機票	每天出發
一日遊：溫哥華$45 域多利$68 西雅圖$65		每天出發

代理各大航空公司特價機票

香港$1025 台北$1025 曼谷$1160
卡加利$208 愛民頓$232 多倫多$359
三藩市$259 羅省$319 夏威夷$429

通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
VISA

Auto 汽車
Business 商業
Life 人壽
Home 房屋
醫療

人壽保險
可以保障房屋之主權
可以累積款項作爲退休之用
可以累積款項作爲子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9–7
SATURDAY & SUNDAY 10–6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

＊農曆新年精選遊＊
香港直航來回 $1090
一晚酒店$1130（雙人房）出發日期：1月28·2月4日

＊溫哥華/三藩市/直航香港
$1268
三藩市三晚酒店雙人房，早餐，三日半天遊，機場接送

機票加酒店
＊台北 $1168（兩晚酒店雙人）
＊香港直航 $1199（兩晚酒店雙人）
＊星加坡 $1338（五晚酒店雙人）
＊香港特價 $1018（三晚酒店$1120雙人）

夏威夷六天精選遊
$799（雙人房）
（華人領隊，每月有團出發）
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
（連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市）

東京、香港五天縱橫遊
$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊
$2238.00

＊特價機票＊
台北 $988
新加坡 $1130
多倫多 $359
三藩市 $259
羅省 $319
愛民頓 $232

『水滸』中的紋身描寫

白叟

文藝隨筆

古代中國人把紋身看作是對人體美的一種「藝術加工」，是美與力的象徵。因此，唐和五代的紋身風氣盛極一時，並把它稱作「雕青」。著名古典小說『水滸』中的紋身描寫，不僅是美、力、勇的象徵，而且被當作刻劃人物性格的藝術手段。

「水滸」中身上有花綉的人物，共有六個。以燕青的紋身描寫最富有藝術色彩，次之有史進、魯智深、阮小五、楊雄、龔旺。作者在四處寫到燕青「遍體花綉」，兩處寫到史進「龍」的花綉，三處寫到魯智深的花綉。

書中這諸多花綉描寫，各具特色，各含寓意。這正如金聖歎對阮小五胸前刺有「青鬱鬱一個豹子」的評點所說：「史進、魯達、燕青，遍身花綉，各有意義。今小五只有胸前一搭花綉，蓋寓言胸中有一段壘塊，故發而爲水滸一書也。」這段評點可謂說到了要害，很有見地。人們可以看到，作者借助花綉的描寫，生動地突出了「水滸」英雄的個性特徵。比如，勇猛果斷的阮小五，身有高强武藝，却被生活所困；胸懷宏圖大志，然爲無人提携所苦，正所謂英雄無用武之地。但他心中的反抗之火並沒有熄滅，一旦有人引燃，便毅然走上了梁山。此胸中「一段壘塊」，便由胸前那兇猛的豹子花綉顯現了出來。

作者刻劃花綉的美，還爲了烘托人物精神風貌的美。楊雄長得如何？「露出藍靛般一身花綉」一句，已把「生得好表人物」烘托了出來。燕青呢？書中寫道：「爲見他一身雪練也似白肉，盧俊義叫一個高手匠人，與他刺了這一身遍體花綉，却似玉亭柱上鋪着軟翠。」寥寥幾句，燕青的風姿、神韵便躍然紙上。

有時候，作者還借助花綉的點綴，傳達人物某種特定的神色情態。比如，第十七回寫道：楊志「轉入林子裏來，吃了一驚。只見一個胖大和尚，脫得赤條條的，背上刺着花綉，坐在松樹根頭乘涼。那和尚見了楊志，就樹根頭綽了禪杖，跳將起來，大喝道……」這「赤條條的」坐態，「綽了禪杖」的動作、霍地「跳將起來」的姿式，都爲魯智深其人所獨有，也只有脫得赤條條，才能使他背上的花綉顯得那樣鮮明奪目，而洋溢出神韵逸趣。

盆景的詩情畫意

生活漫談

唐詩　文

北宋文豪蘇東坡也是個盆景的愛好者。他不但到處搜集各種奇石怪木，親自製作盆景，而且還寫了許多讚美盆景的詩詞。其中一首云：「我持此石歸，袖中有東海。……置之盆盎中，日與東海對……。」表達了他在製作盆景時的歡樂情景。

比起唐代的盆景來，宋代盆景有較深的詩畫意境。南宋詩人陸游詩云：「疊石作小山，埋甕成小潭。夢爲負薪徑，中開釣魚庵。谷聲應鐘鼓，波影倒松欄。藉問此何許，恐是廬山南！」他所描寫的山水盆景，包含有山石、樹木、人物和亭台建築，是完整的名勝風景。

盆景在古代是皇帝、宰相以及達官貴人的專利品，後來逐步擴大範圍，成爲詩人墨客的玩意，並進入尋常的百姓之家。

據記載，唐代著名詩人王維，曾「以黃瓷斗貯蘭蕙，養以倚石，累年彌盛」。顯然，他是一個盆景高手。白居易寫過一首描寫盆景的詩：「煙翠三秋色，波濤萬古痕。削成青雲片，截斷碧雲根。風氣通巖穴，苔紋護洞門。三峯俱體小，應是華山孫！」這說明白居易是一個懂得欣賞盆景的詩人。

天台山濟公院

名勝風光

羅蘭

濟公在中國民間是家喻戶曉、老幼皆知的傳奇人物，專門懲惡揚善，扶貧濟世，人們稱之爲「活佛」。

據有關資料記載，濟公是宋朝天台人，名道濟，俗家名李修緣，出身世香門第，十多歲即出家爲僧，雲遊四海，所以在很多廟宇內都有濟公座像供奉。

最近人們在濟公的出生地天台山支脉赤城山，修建一座新的濟公院。這座寺院的設計別具一格，不採用傳統宗教廟宇强調軸線和對稱的空間序列，而是因地制宜，把主要建築物散置在不同高程的台地、山洞中，恰似濟公落拓不羈個性的物化。

這一組建築設計在法國一次評比會上獲獎。

天台山濟公院位於赤城山半山腰，院前有一根十多米高的旗桿，上懸「天台山濟公院」大飄帶，隨風飄揚。濟公院的前山門隨山勢而上，經敞廳即到瑞雲洞，又稱濟公洞，傳說是濟公顯聖處。洞口闊十米，高約二點八米，深五米。其背靠高聳的峭壁，冬暖夏涼，視野開闊，極目遠眺，能見天台山的最高峯—華頂峯。洞正中有一座用金粉塑造的濟公像。洞內還有兩口井眼，左邊的一口叫「龍池」，右邊的一口叫「鳳沼」。井中的水是從石崖縫中滲入的。

走出瑞露洞，穿過遊廊、庭院，到香雲洞，香雲是濟公院的主要建築。香雲洞闊十五點五米，高約五點二米，深七點八米。洞外豎立有一尊兩米多高濟公金像，洞內將供奉濟公百態雕像。在金像上方懸掛一塊上書「千面聖僧」匾額。金像前邊的廊柱上有一副對聯：「一把破扇分人間正道邪風；兩隻芒鞋到世上扶危濟貧」，生動地反映了傳說中濟公的俠義風貌和獨特形象。

趙匡胤愛書尊士

白叟

名人軼事

宋太祖趙匡胤稱帝之前，曾在周世宗柴榮帳下當將帥，他愛讀書的習慣一直不改，「雖在軍中，手不釋卷」。有一回，他奉命率軍平江淮，隨身帶了幾個大箱，有人向世宗誣告他私帶「重寶」，世宗當即派人查看，「惟書數千卷，無他物」。世宗大惑不解，乃召問他：「卿方爲朕作將帥，用書何爲？」太祖答曰：「臣無奇謀上贊聖德，所以聚書欲廣聞見、增智慮也。」

後來，發生陳橋兵變，黃袍加身，趙匡胤登上帝位。做了皇帝後，他不僅仍然愛讀書，還重用讀書人，鼓勵臣下多讀書。趙匡胤平時重視對臣下的考察，不拘一格擢用新人。史書記載道：「有一才一行可取者，密爲記籍之；每一官缺，則拔籍選焉；是以下無遺才，人思自效。」不過，自此，宋朝重文輕武，邊防不固，後來終成大患。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

副片　妙探雙龍　苗僑偉　莫少聰
龍城午夜場　星期五、六晚　11:20pm　摩登妹神掌　劉德華　王祖賢　陳百祥

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
皇家香港警察　S.D.U.特種部隊
鐵胆雄風
領銜主演　任達華　呂少玲　張立基　白彭　劉青雲　李麗蕊　翁世傑　高雄
香港式單套放映　1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
星期五,六晚　新寶午夜場　龍鳳茶樓　11:45pm　周星馳　莫少聰　陳雅倫　陳加玲

邵氏大戲院　684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間　正片 9:30，副片 7:30
賭聖開路·賭仙駕到
富貴險中求·你在我左右
人不在江湖、名還在
你不問江湖事
但係江湖嘅人要搵你出嘢！

副片　吉屋藏嬌
星期五六午夜場　最過癮古裝宮廷台灣成人片　11月30，12月1日　淫妃艷后

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222

副片　浪漫十歡笑　單身貴族　鄭裕玲　張學友
星期五、六午夜場　11月30，12月1日　11:20 PM
香港第一部杜比音響電影＋本院特有之立體音響效果，極盡視聽之娛！
多多溫馨！新奇刺激！「一咬OK」　林子祥　關之琳　徐少强

FOX Cinema　18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
NOV.28-DEC.4
" BURLEX "
GLORIA LEONARD
" CAMPUS GIRLS "
TINA RUSSELL
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人 $5.00　老人 $3.00
嬰兒免費　夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
今期兩套勁片益街坊
倚天屠龍記之人間道　7:30pm
張國榮·王祖賢·午馬
天前計狀元才　9:30pm
先映人間道　譚詠麟　劉德華　陳百祥
星期五,六晚　新聲午夜場　11:45pm
豬標一族　萬梓良　張學友　冼煥貞

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶電影空調冷氣的戲院
每星期有新戲放映
成人電影春宵戒　性感新潮
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only

爲你保留好時光
金寶貝　一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相　各兩張 $9.95　送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林　送5"×7"一張
冲晒時多晒一套　24張 只收1.99　36張 只收2.99
溫哥華唐人街　NOVA SCOTIA BANK 隔壁　433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：六八七八五〇一　六八七八五〇二
(七天營業)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸　特瘦白油腸
450g (大包裝) 每包$3.70
375g (細包裝) 每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業　服務週到　貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚　咖喱鷄　炆牛什　特製燻蹄　南乳豬手　柱候牛腩　蠔油鴨掌　家鄉扣肉　豉椒鳳爪　特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
專營
發批沽零歡迎

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
特製風乾鴨肝腸　特瘦白油腸
450g (大包裝) 每包$3.70
375g (細包裝) 每包$3.10
大特價酬賓
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
馳名琵琶鴨　掛爐鴨
本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿　特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨爽嫩白切鷄
美味桂花腸　干腸，油王臘鷄
鮮明肉類　鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
一九九一倒數大平賣
牙刷四支一元六九　女棉衣五元九九
原子筆每打元半　食品一元三罐
油友刀七支六元半　木鑿九支十七元半
男絨拖二元七五　女布鞋三元三
香港什誌一元起　期刊書籍五折
搪瓷煲碟、飯盒暖壺、唱片唱帶、工具
毛巾、時鐘、廚具、膠具八折
即食涼粉買一送一
信封信紙、日記、地址簿、湯碗買二送一、兒童課本、摺椅摺櫈、買四送一

Vancouver Casino
CASINO
娛樂兼賽錢　最高賭注請閱65.00
冷氣開放，免費地下停車場
德州扑克式卡士設備，輪盤，10張21點桌，骰盅
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事蒞觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理　伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團
RICHMOND ACURA

保持第一位置
繼續獨家舉行
ACURA
創新紀錄特價
1991年新款
INTEGRA 汽車
以低過'90年款訂價優待顧客
兼免費隨車附送雪軚兩條＊
數量有限，售完即止。

完全免費*

四門房車及兩門轎跑車

RICHMOND ACURA
列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101 203 304 405 406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

SUBARU

靚車大清貨

你更可得到免費電視機、錄影機
或鐳射影碟機

AUTOWEST現正舉行假日大減價，所有90及91年各款型號均以低價出售。當你選購JUSTY或豪華房車LEGACY 時，你更可免費獲得電視機、錄影機或鐳射影碟機，作爲您的聖誕禮物。

請即來AUTOWEST洽購！

SUBARU®
If you think about it, you'll drive one.
AT AUTOWEST SUBARU ONLY TILL NOV. 30th 1990
*Taxes and freight extra
SUBARU

RICHMOND AUTO MALL
273-2217
D.L. #8113
AUTOWEST LTD.

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710
中英洗地毡

清潔公司
健艮清潔公司
承接大廈、寫字樓、栢文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

鄭中仁 住宅：(604)599·5219
RAMUEL CHENG

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609

Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司

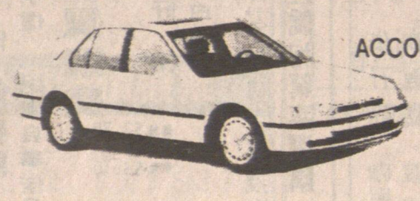
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購
電話：253·4566

S.J. LEW Window Covering Specialists
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND AUTO MALL
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231

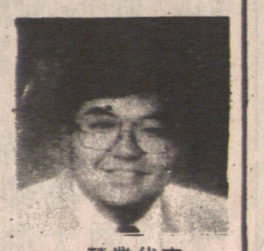
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢。

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。



ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

維修部由日本訓練技師主理

金聲集

金堅

人際關係話知音

在社會中，我們每個人都有自己的朋友，有兄弟姐妹的朋友，也有朋友的朋友，朋友中也有好朋友和一般朋友之分。在這裡面，如何處理得當，如何從朋友當中尋覓眞正的知音，將會給你的生活增添光彩。

一．有否考慮對方的需要，適時地學會「移情」。甚麼叫「移情」呢？就是在人際交往中盡量領會、理解他人的思想感受，考慮他人的心理感受。俗話說：「將心比心，己所不欲，勿施於人。」這是淺顯的人生哲理。

人際交往，朋友相處應注意互惠的原則，如只顧自己，不理解對方的情感世界，就不能贏得朋友。一般說，人們總需要讚揚、感激、信任、關心，所以必須注意隨時滿足對方的心理需要。由於許多人在實際生活中，在具體事情上忽略了「移情」，增添了不必要的人際隔閡與衝突。

二．有否站在對方立場上考慮問題。一個人不論有甚麼樣的情緒、思想或行爲，總是事出有因。因而在社交中往往只注意外在的表現，不重視對方是站在甚麼角度考慮問題的，不會理解別人的苦衷，就體驗不到別人的情感。

三．有否注意對方所處的環境。一個人平時待人很隨和、很密切，但在一定的環境條件下，脾氣也可能變壞。如果你留心觀察一下對方是在甚麼意外條件下傷了你的興緻，你也許會發現對方不是故意對你不滿，有意使你難堪。了解了這些，你還會一味計較對方的態度嗎？這樣你就會樂觀、豁達起來。不會爲人際關係不佳而平添幾分苦惱。

四．察言觀色才能尋得「知音」。人的心理狀態有時是通過一定的媒介作用表現出來的，所以你必須注意把握、理解對方的內心世界，因爲人們有時出自自尊的需要，不願向別人吐露眞言，這就需要你察言觀色、善解人意，做到這一點，「知音」也就在你身邊了。

現代社會人際交往頻繁，如果不學會強化「移情」，將會因人際關係的不順利而影响身心健康與工作。

反之，在朋友當中，待人如待自己，心地善良、體貼、理解、同情別人，那還會憂慮人際關係不佳，尋覓不到「知音」嗎？

呃傻騙蠢說廣告

家常話

由眼睛接觸到廣告，印象最深是鷗鴣菜，我不知這種鷗鴣菜是甚麼東西（後來才知是小兒治疳積成藥），只見許多大屋的外牆都用白灰漿與墨汁寫上碩大無比的三個大字，我問母親，她說是鷗鴣菜。那已距今四十多年了。後來得到一本厚厚的畫冊，畫的是說世道情之事，這是南洋兄弟烟草公司出版的，是爲了做香烟廣告。至於甚麼治花柳白濁，壯腰健腎，痔瘡等等刷所廣告更是觸目皆見，那不過是珠江一個小鄉鎮的情況。到得今日，廣告已成一個大行業，也是一門大學問，傳理系便是培養廣告高手的搖籃。商業社會不能沒有廣告。但如何做廣告確是一門大大的學問。今日我們香港之廣告可說是集中外古今之大，即老土又CHEAP的祖傳秘方，尿病尿毒，包醫奇毒之廣告歷百年而不變，新的一代，前衞電視廣告手法層出不窮。我不反對廣告，且喜欣賞好廣告，但對一些呃傻騙蠢的廣告則深感遺憾。好幾隻洋烟洋酒、日用品的電視廣告深得我心。但有一隻牌子洗頭水的電視廣告却是濫材之作。頭皮是人體生命的代謝產物，頭皮必須脫落，有人代謝較旺，頭皮產生多一些，有人代謝慢一些，頭皮脫落也少一些，一個人不可能不產生頭皮，除非他的生命停止了。我們洗頭是爲了清潔頭髮，頭皮，正如洗澡一樣。我是習慣天天在洗澡時一併洗頭，因此洗頭只爲了健康。但某隻牌子洗頭水竟然說一個人的頭，一半頭髮用其他牌子洗頭水，一個星期後仍有頭皮，而用他這隻牌子洗頭水就有晒頭皮喝；大吉利是，沒有頭皮表示那個頭皮生命停止了！死頭一個。這隻廣告不知是外國做的還是本港做的，做這廣告的人如非客戶主動出策，那便是廣告創作者沒有半點醫學常識，這種廣告只可以呃騙材，如果呃到香港人，那是自稱叻仔的香港人的悲劇。

廣告要作適度誇大，這是無可非議的，但仍要從一定的公認科學準出現意，這樣的效果並不好。子女對父母爭吵的情見不合，是難免了解，子女插口干涉，父母爲了解，子女插口干涉，只能擴大父母的分歧，造成更大的不快。

然而，不說話不等於無動於衷，冷眼旁觀。當父母爭吵的時候，作爲孩子的主要責任是勸解，可以先把父母中的一方勸到另一間房裡，然後敬上一杯香茶或凍品送給雙方，再送上毛巾，給他們擦擦臉。提醒母親或父親該做的別的甚麼事，以分散他們的注意力。

父母間的爭吵平息了，留給人的是深深的思索：他們是爲甚麼而吵的呢？作爲孩子，不能不想這個問題。就一般的家庭矛盾來說，情況大致有家庭經濟、孩子健康、父母一方有外遇等。再就是事業的不順利造成父母神氣不好。這些原因，有的是清楚的，有的則非常模糊。

比如因事業不順利，使人情緒低落，父母一般是不談給孩子聽的，因此造成的家庭矛盾，它會因事業的逐漸順利而恢復正常情緒。對一些是非比較清楚，而父母一時認識不到的，常他們情緒好的時候，做子女的也可以從旁好言相勸。有的爭吵是因子女本身而引起的，父母一方對孩子偏愛，而另一方却要求嚴格，造成二者的對立，發生爭吵。這時，大凡明智的孩子，心裡是非常清楚的。如果你是個懂事的孩子，你就要檢查自己的所作所爲，看看是否有不合理的地方。比如：學習成績是如何，有否過份吃零食，對長輩是否有禮貌，消遣活動是否安排適度，等等。一旦查出自己的缺點，就要盡快改掉它。要知道，它是給你的父母、家庭帶來不和的禍根啊！

只要你還是孩子，你的天眞，你的熱情，你的快樂，你無窮的精力，對長輩來說，有着極大安慰作用。以你在家庭父母子女感情上的優勢，緩解家庭矛盾，讓長輩們在精神上失去的，從子女這裡得到補償。父母爲了子女的感情和利益，是會和好如初的。

儀態萬千

通情達理賓主同歡

無論是那一種性質的宴會，主人或客人都得有些心理準備。成功的宴會不僅需要一個細心而體貼的主人，也應該有得體懂禮的客人。

就拿婚禮做例子，除了在氣氛神聖莊嚴的教堂行禮外，多數人少不得和酒樓、婚紗公司等打交道。在選擇宴客擺酒的酒樓時，大小最好和你們所需的桌數差不多，如果是開開一個小點的選擇也要小心考慮，不要但求自己方便而不顧大衆，例如你居住至於酒樓地區的人，就要考慮交通方便，不要太遠，以免客人走錯別家的禮堂去赴宴。

無論是那一種性質的宴會，主人或客人都得有些心理準備。成功的宴會不僅需要一個細心而體貼的主人，也應該有得體懂禮的客人。

就拿婚禮做例子，除了在氣氛神聖莊嚴的教堂行禮外，多數人少不得和酒樓、婚紗公司等打交道。在選擇宴客擺酒的酒樓時，大小最好和你們所需的桌數差不多，如果是開開一個小點的選擇也要小心考慮，不要但求自己方便而不顧大衆，例如你居住至於酒樓地區的人，就要考慮交通方便，不要太遠，以免客人走錯別家的禮堂去赴宴。

歡樂家庭

父母爭吵怎麼辦

家庭以有助於解決問題。其實，這樣的效果並不好。子女對父母爭吵的情況和來龍去脈並不眞正了解，子女插口干涉，只能擴大父母的分歧，造成更大的不快。

然而，不說話不等於無動於衷，冷眼旁觀。當父母爭吵的時候，作爲孩子的主要責任是勸解，可以先把父母中的一方勸到另一間房裡，那末廁紙可以誇張爲唸弗屁股眼了，阿彌陀佛口膠可以唸弗你塊臉，眞主，上帝！

歡樂一茶一座

陳蕙生主答

家庭保健信箱

陳醫生：

現在不論是食品或飲料，均造成各種悅目的色彩，以吸引買家，這些加入去的色素安全否？朱春梅

朱春梅小姐：

我們所生活的世界，五顏六色，多姿多采，而人類天性愛美，人類在視覺上的追求，也極重視色彩艷麗柔和的享受。製造商抓住人類的這個特點，製造出各式各樣用品和食品。人爲地添加於食品、化粧品中的色素，對我們日常消費生活可能帶來危險。

食用色素是種重要的食品添加劑，它能改變食品的外觀特性，使消費者對食品的香、味等感覺發生變化。如在飲料中加入少量的紅色色素，可使品嘗者覺得飲料的甜度增加了百分之五至十。

食品中色素的安全性已引起相當的重視，一些原來認爲安全的色素也引起懷疑，如莧菜紅可能會影响動物的生殖機能，乳汁分泌，甚至有致癌的可能。在夏季大行其道的各種顏色鮮艷的飲料，通常都含有不少的人工色素。

隨着化粧品使用的普及，其安全問題也引起大家的注意。唇膏、眼藍膏、香水等，均加入不必可少的色素，是化粧品毒性的來源之一。化粧品的桔色五號、綠色二號色素均有致癌的可能。

食品中的工色素是否人工色素是否安全

家庭保健信箱

室內佈置

輕便衣櫃特色

如果我們單單是以一個普通家庭的室內佈置，對於只有四百多呎的家庭來說，不要說是那一種的佈置，在情在理都不會有多大的「共鳴」，就是將室內如何地適當佈置一番。

這是一個比較上難以令人器重的做法，先決的條件是被地方所限制，即使你有更完美的設計藍圖，結果也是差强人意的。

爲了進一步可以令到不同的家庭，對於設計上有一種回應，我們也爲你們度身定做了一個十分簡單的衣櫃，若果是一家四口的話，衣服的需要也不少。

怎麼不考慮一下在以下所提供的一系列衣櫃方面動動腦筋呢？

這個純粹以簡單而又樸實的衣櫃格式，它們的欵式是很常見的，可愛之處就是沒有太多的雜亂無章感受，令人看起來也有舒適而可以接受的看法。

一．這個以輕便又實全的衣櫃設計，它的頂部是有一個可以拉動的布簾，與此同時又可以在其外部加一道素紅色的木製門，十分精巧。二．簡單的衣櫃鋁線通，分成二個主要的格數，擺設方面是可以解決「擁擠」的問題。三．在木門之後的小木架，它是可以安置不同的領帶、皮帶小型的物品，可以達到方便好用的目標。

時裝新姿

青春裙裝惹人喜愛

有些人表示青春年少的女性，不論是穿甚麼樣子的衣服都是那麼令人心儀的，這就好像一棵盛放的鮮花，不需要甚麼太多的鮮花草陪襯，都是那麼亭亭玉立的。

不過，話得說回來，女性趁着年青的時候，她們很少是會這樣簡單單地只是普通的一些打扮就足夠的，相反地，她們更會利用及把握機會，將自己更加美性地包裝一番。

當然，打扮是一回事，衣服的美醜又是一回事，我們是不適宜混爲一談的，但是有一個大前提是不能不瞭解的，那就是視乎個人的一些眼光，可能的情況下，還要加上欣賞的角度，這樣才適合不過的。

以下介紹的這個以裙裝美姿示人的女性，你們可有猜度一下，她們的年齡原來是沒有與她們的表現成正比，相反地，你們可會領受到她們的可愛吧！

一．上身是一件以淺米黃色，領口綁繩很有溫柔女性的風采，不過，她的外套是以淺啡方格仔，配合着以同樣是淺啡色的半載短裙，把個人的風格表露風采於無遺。

二．低小V字領的米色襯恤，她的外套是一件長袖的深杏色西裝褸，低低的大V字領鈕門，襯着下半身以碎花圖案紋作點綴的半載長裙，依然十分吃香。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港淇門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮋魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689.7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鍾
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
易學速成 筆試路試 考試快 服務最快 收費公道 資深教師 歷史最久
校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
644-7890
您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082 WAYNE FUNG
劉兆鵬 657-2823 BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

漢宮大酒樓

金漆 招牌

Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6Z 1L2 TEL. (604)687 6675 6

北園 NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

中午茶市
點心一律八折優待
更特備午餐小炒

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圍以上
特備專人參閱下錄影宴
客之溫馨過程以供紀念

新潮流 新裝修
爲加强服務重新裝修

小朋友天地
特爲小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

推出免煮，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水菓

9.50 荔蓉酥帶子八只
9.50 荔蓉酥蝦八只
8.50 黑椒焗鷄球
8.50 椒鹽黑魚球
8.50 琵琶豆腐
8.50 什菜油豆腐煲
8.50 蝦子鷄粒煨滑豆腐
8.50 咸魚鷄粒豆腐煲
8.50 飛魚子蒸釀豆腐
碗仔翅每碗 5.00
原隻蠔汁鮑魚每只 6.95
新鮮龍蝦每磅 8.80
8.50 咸菜綿羊絲
9.50 薑葱花彫鷄甫
13.00 脆奶拚三鮮
燒鳳肝拚帶子
13.00 七彩涼伴火鴨絲
12.00 竹笙海味羹
9.50 麒麟滑豆腐
9.00 雲腿扒三寶蔬

$268
錦綉大拚盆
上湯焗龍蝦
蟹肉鷄絲翅
北京片皮鴨
韮皇炒鴨絲
八寶焗鮑魚盞
情俠伴佳人
脆奶拚三鮮
清蒸游水班
楊州炒飯
美點雙輝
椰汁雪耳

$438
貴賓席
鮮菓龍蝦大拚沙律
百花燕液龍球
蠔皇原只鮑魚
竹笙鷄炖鮑翅
烟燻琵琶雙鴿
鵲肉煎蝦扇
油泡桂魚卷
雲腿三寶蔬
八寶荷葉飯
滾熱辣山水豆腐花
三式美點

超值菜單，任君選擇
保證貨眞，絕不取巧

$168
瑤柱魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
椒鹽焗中蝦
碧綠蚧皇扒鮮菇
當紅炸子鷄
清蒸游水班
玉蘭鮮魷球
楊州炒飯
新鮮生菓

$188
七彩大拚盆
上湯焗龍蝦
竹笙海味羹
北京片皮鴨
蜜餞桃仁炒鴨丁
八珍焗蠔盞
當紅炸子鷄
翡翠炒雙蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

大平賣

Sealy. Grange

批發、零售無任歡迎

型號	單人 上下兩件	雙人 上下兩件	大雙人 上下兩件
銅牌 CB2	$129	$179	$199
銀牌 SP2	$149	$199	$250
金牌 GP4	$175	$225	$299
Sterling 1 10年保養	$249	$299	$350
Elegance 15年保養	$275	$345	$399
Deluxe 15年保養	$295	$365	$450
Chiro Care 20年保養	$349	$439	$499
Back Ease 20年保養	$399	$499	$599
Celestial Sleep 20年保養	$449	$549	$649
Royal Heir 25年保養	$599	$699	$799

華聲錄影・傢俬・電器公司

DC VIDEO・FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST. ☎251-1020

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽証
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保証爲你一一安排妥善

香港直航機票六晚酒店 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798（24小時）

四季旅遊四季皆宜

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽・鑑定估價
千足黃金・純正白金
各國金幣・歡迎選購

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

*海陸空九天遊 PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受・歡迎家庭參加特價由美金845 元起
*直航香港機票連酒店四晚1199元起
*賭城來回199元起連酒店三晚249元起
*夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

*多倫多	單程	204元起	來回	299元起
*溫地可	單程	249元起	來回	359元起
*羅 省	來回	319元起	倫敦	599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航，新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承辦・
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

温哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店鋪，爲您服務。

天龍超級市場
奇化街239號
電話：683·3327

惠康超級市場
奇化街190號
電話：688·2362

花旗參禮品中心
片打東街135號
電話：681·8188

大大鮮肉公司
片打東街279號
電話：685·3307

$30 $50 $70

名貴大方 別具心思 送禮佳品 特備禮籃

＊凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止＊

地址：片打東街135號
花旗參中心
電話：681·8188

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠
茶市、晚飯一律九折（除特價餐外）
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

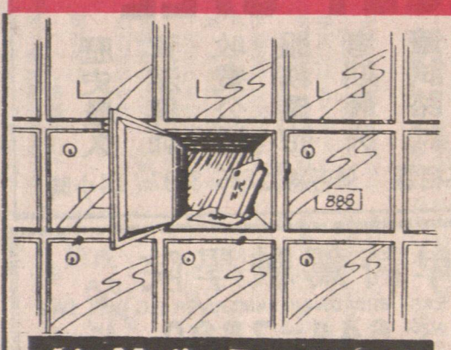
$168 酬賓席
喜萬年冷熱盤
碧綠鮮帶子
式熱菜
椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒鷄
金絲龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
紅豆沙
美點雙輝

$138 特價酬賓席
北京片皮鴨
碧綠鮮帶子
式熱菜
七彩炒鴨絲
時蔬鴨上湯
紅運炸子鷄
金絲伴肉蟹
蜜汁蒜子扒
清蒸海上鮮
廣州炒飯
紅豆沙

$58 六和菜
花膠鴨絲羹
薯蓉焗肉蟹
吃菜炒雙鮑
京都焗肉排
香芋滑鷄煲
豉汁黑魚
絲苗白飯
紅豆沙

營業時間：上午七時半至晚上十時 逢星期二休息

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



Air Mail Par avion

・各國旅行支票（收費平過銀行）
・電滙銀票到各國（24小時內送達）

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

・圖文傳眞直達各國
・大小過膠
・高級菲林沖晒
・各種彩票

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 承建新屋 改建加翻舊屋 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 車房露台 廚房廁所 水電安裝 大小工程 包君滿意

公司：328·3272

威信 建築裝修公司
公司電話：649-3683
（24小時）
政府牌照 免費估價
屋頂補漏 屋頂翻新 膠質外牆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 內外油漆 土庫車房 水喉電器 各款圍欄 園藝草皮 各類裝修
經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司
公司電話：644-4849
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

鴻運 屋頂工程
公司電話：657-7099 255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 膠質外牆 內外油漆 車房露台 浴室廚廁
水泥路面 各款圍欄 園藝草皮 更換門窗 水喉電燈 急修漏水 各類裝修

威文建築設計裝修
瓷磚鋪砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建屋漆 內外油翻 內外新屋 商業住宅 專驗舊屋
644·6168 或 432·9888

恒城裝修
4 大 3 小 0 土庫廚房 0 工程 2 修理水喉浴室廁所 3 裝修間格 2 免費估價

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735·5032

綜藝裝修
政府牌照 水電木工 土庫間格 車房露台 外牆膠板 內油漆 舊屋翻新 水泥路面
253-8309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚鋪砌 車房庫台 土木間格 廚房廁所 內外油漆 水電工程 舊屋翻新 商業建築 承建新屋 政府牌照
電話251-6008 PAGER686-8572

國際
專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

立新裝修
內外新屋 門窗加翻 電燈建築 瓷磚庫房 土庫工程 內油漆 精美廚房 水喉浴室 土木裝修 免費估價 廚房廁所 水喉板格 大小工程 包君滿意
電話：321-7128

群益服務公司
免費估價 柏文管理 清理垃圾 剪草修樹 內外油漆 水潤水喉 木工棚柵 土庫間格
電話：251-7166

德隆裝修
無任歡迎 大小工程 園藝設計 廚房浴室 土庫間格 車房露台 舊屋翻新 免費估價
電話325-7725/649-8031

新造廁所 精修水喉
876-2021

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
（免費估價）

標準油漆裝修
內外油漆 水泥砌磚 土庫間格 櫥柜樓梯 換窗門 免費估價
電話873-0962 電話328-9763

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護牆 烟筒維修 露台欄桿 大小工程 尊有保證 均有發牌照 免費估價
電話：251·5751 鴻基建築公司

新世紀建築公司
政府註冊 推銷註冊 屋頂文件 瓷磚砌石 土庫倉庫 柏文管理 內外油漆 水喉裝修 面路
電話324-1025 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction 立成建築裝修
承接 內外油漆 水喉裝修 車房露台 瓷磚地板 土庫間格 新建廁所 圍牆欄桿 電動通渠
免費估價
電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

欽記裝修公司
屋頂工程 裝修修補 土庫倉房 油漆間格 噴花樓梯 價格廉宜
電話874-9538 傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司
專營 土庫間格 加建維修 陽台車房 舊屋翻新 內外油漆 大小工程
免費估價
住家876-6538 傳呼機631-9722

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承建新屋 土庫造型 新間車房 瓷磚油漆 廚廁改建 露台圍欄 水電安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

豪健建築工程公司
政府牌照 商業建築 柏文電話 新屋水喉 煤氣通渠 廁所地板 瓷磚鎖匙 換門窗 油漆 露台 大小工程 免費估價
公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

達成建築裝修
柏文管理 餐館酒吧 屋頂補漏 內外油漆 石仔砌磚 磁砌鋪面 水泥路面 牆身批盪 各款圍欄 水電工程 盪欄樹柵 6時后電話：255·5296

有利裝修公司
內外小工 土庫間格 大餐館 庫房 廚房 廚櫃 剪樹 水泥樹柵 油漆格板 程板 所梯 樹磚
手提電話6491951 傳呼機6671073

李氏爲你裝修
內外油漆 瓷磚地板 各種木板 車房 花園 陽台 免費估價
請五時後電 255·3301 253·5701

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、廚廁建造、門窗更換、瓷磚地板、車房露台、土木維修、土庫間格、質優價廉、免費估價
日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程
廚房廁所 改建修 內外油水 維修 露台 圍欄 保證 廚房 車 欄 質量
電話437-5618 437-8726（國）

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 車房 土庫倉庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥 小住宅 路潤面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓦砌築 瓷磚砌鋪 內外油漆 土庫倉房 車房間格 屋頂屋 商店裝修

鴻圖裝修
土庫 門窗 水喉更換 磁磚浴缸 內外地板 露台車房 免費估價
日夜電話：255·3892

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商業住宅 舊屋翻新 磚石砌 土庫倉 各款圍欄 屋頂翻 內外油漆 水喉電 廚房廁所 政府牌照
公司253-1262 傳呼735-7180

明榮發建築裝修
無任歡迎 免費估價 新建車房 內外油漆 露台 廚房 土庫倉 水電工 大小工程
電話：671-1768

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 通渠
十年經驗 電動通渠 改造修 漏水救 換水更換 水管急 暖氣爐 日夜服務 政府註冊 系統
254-1176 434-2082 余鵬飛

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：944·0052

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
價格相宜 大小工程 內外裝修 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照
成昌建築
649－2394

恒隆
屋頂補漏 水電工程 內外油漆 廁所 外牆 露台 更換門窗
免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068
屋頂補漏 屋頂工程 土庫渗漏 水喉水 水管破裂 廁所漏水 廁所阻塞 渠道阻塞 電燈修理

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
專門修理 煤氣熱水 改裝工程 免費估價
持有政府牌照

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建新宅 土庫倉 露台 水喉 內外油漆 廚櫃 免費估價
晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保証質量
準時交貨·免費估價
新造車房·代辦報建
電話：253·3773
傳呼：631·9787

泰發建築裝修公司
政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚房廁所 屋頂翻新 建造 免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新
電話：250·8233 874·9888

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
磁磚油漆 磚石水泥 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水潤 廚房改建 舊屋翻新 水電工程
公司電話：657-8278 298-1586

僑心建築裝修
435·4512
政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·電銲部份保用十年以上
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
＊24小時服務＊
250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 油漆膠質 20年保用 50年外牆 舊屋翻新 建築修 圍牆用 水泥墻 磁砌墻 土庫倉 水喉板 外牆面 保君滿意

永富屋頂工程
政府牌照 免費估價
649·7161（24小時）
屋頂補漏 屋頂翻新 膠質外牆 水潤露台 浴室廚廁 水泥路面 內外油漆 土庫倉房 水喉電器 各款圍欄 園藝草皮 經驗師傅 保証質量

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃
園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

永康 屋頂工程 緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 舊屋翻新 土庫倉 水潤露台 圍牆欄格 水泥磁砌 內外油漆 膠質外牆 商業住宅
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008
承建新屋 舊屋翻新 改建擴建 商業建築 土庫倉庫 廚房廁所 車房露台 圍牆欄柵 水電工程 大小工程 免費估價 保証質量 內外裝修 水泥磚石 水喉電燈 大小工程 免費估價 保証質量

中醫中藥和中西醫結合

大陸治癌防癌新探索

療效顯著減輕放射化療副作用增強免疫力

北京消息：大陸醫藥界利用中醫中藥和中西醫結合治療癌症，療效比較顯著，並可減輕放射治療和化學治療的副作用，減少併發症，增强免疫力。三十年來，中國已試驗過三千種中草藥和一百多個方劑，從中找到了一些較好的治癌藥物和治癌方法。

黑龍江省尚志市中醫腫瘤防治院，堅持應用當地中草藥治癌，根據不同的腫瘤分型，辨證論治，形成了清熱解毒、活血化瘀、扶正固本四大原則和中西醫同時並進的治療方法，二十年來，在八萬餘名患者中，取得了百分之七十的顯效。院長張文棟研製成功的「棗根糖漿」、「龍棗糖漿」、「抗癌注射液」等中藥製劑，對於肝、胃、大腸等癌症療法尤佳，五年成活率達百分之六十。深圳南海中醫腫瘤治療所所長鄭文友，已有二十年治癌史。他根據中藥性味功能，對不同部位、不同程度的晚期腫瘤，用二十一種處方施治，扶正固本兼活血化瘀，使其在六百四十四人十七種癌症病例中，百分之九十一點三感到有效，百分之二十三腫塊消退，症狀減輕，一年以上沒有復發。

選用長白山的天然植物研製成的抗癌新藥「複方中藥天仙膠囊」，先後有國內以及美國、日本、蘇聯、瑞士、加拿大等國二十多萬癌症患者服用，效果良好。該藥於去年十二月獲得第卅八屆布魯塞爾尤里卡世界發明博覽會的「世界發明最高研究獎」。

在西醫治癌方面，中國目前對絨癌、食道癌、肝癌、鼻咽癌等常見癌症的診斷與治療已達世界先進水平。繼美國之後，上海藥物所在世界上第二個完成了抗癌美登素的全合成。中國科學院上海生物化學研究所王慶誠等人，不久前已經成功製取抑瘤率達百分之九十以上的大花粉蛋白，最近又從葫蘆科植物中分離出一種全新腫瘤抑制劑，其生物活性比大花粉蛋白還高出數百倍。中國科學醫學院腫瘤醫院新近研究成功「激光血卟啉治療法」。血卟啉是從豬血中提出的衍生物，用以注射入患者血液中，然後用光照射，對膀胱、乳腺、皮膚等癌症有效率達百分之八十以上。

中外衛生組織合作實施肝癌預防試驗

為江蘇八千名嬰兒接種乙型肝炎疫苗

近些年來，中國衛生部門與世界衛生組織合作，進行了癌症預防試驗。如在肝癌高發區的江蘇啓東實施的肝癌免疫預防工作進展順利，目前已對五十萬人範圍的八千餘名新生嬰兒進行了乙型肝炎疫苗接種。如果試驗成功，將成為預防醫學及腫瘤學發展中的里程碑。河南林縣是世界第一食道癌高發區。目前手術治療的生存率，早期患者五年為百分之九十點三，十年為百分之八十以上；晚期患者生存五年為百分之四十左右。與此同時，美國國家癌症研究所投資一千一百萬美元在林縣展開了一項「人群營養干預治療」實驗。林縣三萬多人服用含有多種維生素和微量元素的營養藥劑，用五年以上的時間觀察營養因素對癌細胞的阻斷作用。該實驗受到全世界的矚目。

「中國現已建立腫瘤防治現場四十多處，在各省市建立腫瘤防治機構一百五十個，其中專門性的腫瘤醫院有六十三個。

中國擁有十一億人口，現每分鐘就有兩人死於癌症，癌症已成為中國人口死亡的第二位原因，僅次於心臟病。中國醫療部門正在為實現到本世紀末每年減少十萬癌症患者死亡的目標而作出努力。

一對夫婦與兩蛇同床共眠逾兩年

江蘇消息：江蘇省興化市最近公開了一件奇聞：一對夫婦與兩條蛇同床兩年，一互不侵犯，和平共處。

這兩條蛇的重量分別為七百克左右，身分之四十左右。與此同時，美國國家癌症研究所投資一千一百萬美元在林縣展開了一項「人群營養干預治療」實驗。林縣三萬多人服用含有多種維生素和微量元素的營養藥劑，用五年以上的時間觀察營養因素對癌細胞的阻斷作用。該實驗受到全世界的矚目。

「中國現已建立腫瘤防治現場四十多處，

二公里外的一條夾溝裡。可沒等三天，這兩條蛇又同時游到了他家。趙世華夫婦原想把它們打死，可一些老年人說，這樣的蛇是「家蛇」，幫助看家的，不能打。從此，趙世華夫婦就順其自然再也沒有動過牠。

據趙世華夫婦講，兩年多來，這兩條蛇在他家沒碰過任何一樣東西，吃什麼也不清楚，也沒餵過它們，雖然天天躺在他們鋪裡邊，他們也睡在這張床上，但他們從沒擔心過什麼，天長日久倒不算回事了，只覺得這兩條蛇日漸長大了。

絲綢之路的頭源？

人們在習慣上都把今日的西安作為漢唐絲綢之路的起點。但是從這裡通往西域的絲綢來源於哪裏呢？在最近《走向世界》雜誌社召開的「絲路探源」座談會上，一些專家學者們認為，山東是絲綢之路的主要源頭。西漢張騫出使西域，打開了中國通往西方的貿易通道，這便是中國歷史上著名的絲綢之路。這條貿易之路的起點則是當時的京城長安。而據史書記載，長安陌近絲綢的產量極其有限。關中和隴右這些地區在漢唐時代絲綢很缺乏，以致官府允許當地人用糧食頂替絲帛來交納賦稅。因此，長安作為絲綢之路的起點，只是貨物的集散地。從絲綢之路進往西域，西方的絲綢是從別的地方調運過去的。

專家學者們認為，絲綢之路最繁忙時代正是山東絲綢業最發達的時代。據文獻記載，當時山東是各地上繳絲綢中質量上乘、數量最多的地區。有人就唐代的有關數字作過統計，當時各地提供的絲綢稅山東居全國之冠，就各地上貢絲綢的州府在全部州府中所佔的比例看，山東高達百分之九十六以上，調運至長安的絲綢主要有三個用途，一是發放俸祿，二是供應軍隊，三是通過絲綢之路運向西方。當時供應軍隊的絲綢主要是河北的產品。可以說，從山東運至長安的絲綢除了發放俸祿以外，有相當數量的絲綢是通過絲綢之路運出去了。所以專家們認為山東是漢唐時代絲綢之路的最重要的供貨地，是絲綢之路的主要源頭。專家還提出，在山東青州發現的北齊時期的反映山東對外絲綢貿易和外商前來經商的石墓壁畫像，也為這一觀點提供了有力的佐證。

「上天容易入地難」

——首都圈地震監測見聞

・顧遺南・

定點觀測地殼形變

特稿

告別涿縣地震台，我們驅車來到易縣五道河鎮龍里華村的易縣地震台。一九七四年建在山坡上的這個台站，距離北京一百二十公里，台長李興津是位卅一歲的年輕人，全台科技人員的平均年齡只有二十八點九歲。我們參觀了野外的測綫。晨曦中，李興津指着山下正在用儀器、標尺觀測地殼形變的幾位科技人員說：「這條測綫全長一公里，每天早晨太陽初升時和落山前，他們就在這裡定點觀測地殼形變。首都圈內有很多這樣的測點，觀測的目的是研究大面積地殼甚麼時候上升甚麼時候下降，小到幾十微米的變化都能測出來。不管颱風下雨都這樣作，已經堅持了十五、六年。通過觀測可以瞭解地震前岩石伸張、破裂的情況。」

面對青青的峯巒，李興津說：「那山腰上有個山洞，內有十三道水泥門，洞裡放着連通管、伸縮儀級地震，震前伸縮儀出現不規則脈衝出現，我們沒能及時報出去。不過，餘震報得很好。真是上天容易入地難啊！」

談起大同、陽高地震的預報，李興津說和他年輕的夥伴都顯得很有信心。他們說，只要儀器精良，認真對待，六級以上大地震的前兆是能抓住的。

準確預報二百次餘震

「去年十月十八日二十二時五十七分，大同、陽高間發生五點七級地震。震前連通管、伸縮儀均有變化，當時正在改建山洞，地震警報器響了，全體人員全部上崗，一部分人測方向、震級，一部分人上山進洞。我領着四個人分析數據，一連折騰，好幾次餘震，受到國家地震局的表揚，說我們提供的信息很準確。地震是晚上發生的，事後發現那天下午三點十九分山洞裡的伸縮儀有兩個不規則脈衝出現，可是當時作業人員收集數據後下山了。如果在洞內停留時間長一點，作業員看到了儀器不規則變化，我們就會及時報出臨震信息。」

六年被評全國第一名

我們來到海拔一千五百米的山西省靈丘地震台。台長宋加林帶我們走到正在不停地記錄地震信息的滾動軸前說：「每天換一次圖紙，二十四小時值班，就像戰士上戰場一樣，不能有僥倖思想，稍一疏忽就捕捉不到地震信息。」隨後，我們跟他進了一個山洞，洞裡放着測震和觀測形變的儀器。宋加林說：「去年七月中旬的一天晚上，大雨傾盆而下，地震儀的報警器突然響起來。一看是個速報地震，值班人員換下圖紙向省局速報，電話怎麼打也打不通。武春光和劉英傑冒着大雨，打着手電，手拉手地涉過齊腰深的河水，到郵局發了電報。」

次日清晨我們冒着傾盆大雨翻過太行山，晚上，我們到達寶坻地震台，台長馬澤田介紹說：「我們一九六七年正式建台，共有十二位科技人員，地處京津唐三角地帶，主要觀察手段是重力、地磁、地電，因為地理位置重要，被選為京津唐地球物理觀測試驗場。」

馬澤田隨即帶我們參觀了試驗場。走進一間封閉的房子，他指着正在記錄固體潮的重力儀說：「固體潮又叫地潮。儀器放在地下四米深的地方，房子是恒溫，一年溫度誤差不超過一攝氏度。這些年輕人平均年齡三十幾歲，他們二十四小時輪流值班，沒有節假日，工作得很好。他們提供的觀測資料連續六年全國評比第一名。」

山東發掘古墓群

距今七千年位於汶山

墓穴藏有石斧陶器等物

濟南消息：山東汶山縣挖掘到一座屬於七千年前的古墓群。

據中國社會科學院的一位名叫胡冰華的考古學家講：這樣古墓所掘出的文物特色，與六十年代在江蘇連雲港市的一個村落中新掘出的文物有相同之處。這次發現古墓群的村落離汶山縣城只有幾百公里，在汶山縣的南面。

在六十年代初期稱這個時期的文化為北辛文化。這是中國初級社會最早期的文化，處於黃河流域的下游地區。

科學家說，在新掘開的十九個墓地中死者的骨架幾乎大都是仰卧着的，頭朝東腳朝西。同時，考古學家還在墓穴中發現有石斧、陶器、骨錐與髮針等埋葬物品。

胡冰華研究北辛文化已有二十多年的歷史。他說代表這個時期的文物，主要是陶製的三足鼎、壇子、碗等。在墓地的西北面還發現有八個塌毀的房屋與九個灰坑，在該處發現有二百餘件精製的石器。考古學家通過測定認為，這些物品均係一萬年前的收集物。

大千佛國圖雕成

世界罕見巨型白玉

八十四個佛像合融於上石玉

揚州消息：中國白玉雕刻創作史上罕見的藝術珍品——「大千佛國圖」大型玉雕歷經八年精雕細琢，已在揚州玉器廠創作成功。

這座巨型白玉雕山塊高八十厘米，寬達六十八厘米，重為四百七十三公斤的世界罕見的白玉雕成。據悉此玉於一九八二年由一位牧羊童在新疆和田一處山坳發現。

「大千佛國圖」大型玉雕上，佛祖釋迦牟尼滿面慈藹地端坐在一隻象羅漢分佛在分立兩旁。天王、菩薩及「佛國」的四面八方，或祥雲繚繞，或駕雲而行，蒼松挺立，百猿獻桃；高僧作畫，達摩渡江；奇花異草，曲徑回廊；天女散花、水簾瀑布……八十四個佛教人物，融合於一塊玉石之上。雕琢中，大白玉上的百處瑕疵，被「化」作香爐裏的一縷輕烟，反而產生了神奇的藝術效果。據悉，年內這塊藝術瑰寶將運往北京，由國家有關方面永久珍藏。

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業

*享利埠、離雲高華半小時車，中西餐館連實業，前鋪後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬九。

*中西餐館位於市區大衛街，五十座位，有酒牌，開價五萬七千。

住家屋

*十街東、二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一間。

*本拿比抵買石屋大厦，新靚柏文，二房二廳二浴室，只賣十五萬五。

*本拿比 METRO TOWN 石屋大厦柏文，三房二廳二浴室，千三尺，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4528 WINDSOR兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33×105 一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

*3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千

*西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

餐館急售

*百老滙東街千多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。

*LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

*旺市中心，大厦林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約470元。開價四萬四千，勿失良機

藥房急售

華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

京士威旺商業鋪兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

*4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚廁現租$1200可自住或投資。價$159,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000

★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120 景靚，價卅餘萬。

★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112 地區靚交通方便，價六十萬餘。

FRASERVIEW區，特靚屋4088呎，地61'×112' 八房四廳$628,000

七街近域多利，地34' ×127' 全屋四房，價十八萬餘。

彭太 BECKY PANG

住宅：

✣4269 BRANT 上三房下二房二廚，交通便，開價$198,000地大33×100

✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四廚，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。

✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。

✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD

✣域多利夾E.50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000

✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。

✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000

✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000

✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：

✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。

✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。

✣唐人街地王，25×125三層高，開價一百卅八萬。

✣FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。

✣BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。

✣有各種生意，可為移民取消條件，詳情請來電查詢。

公司：261·8118
住家：275·2147
傳呼機：650·8862

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛鄉 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備
叫價$185000

11單位栢文
2249依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。
叫價$680,000

・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
・代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
・代理商業樓宇，栢文及生意保險。
・代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8800 145 KEEFER ST.

胡榮華騎單車環遊中國

后閩

感念鄉親的支持

伴隨胡榮華歷盡萬里長途的鐵騎「藍駝」，一年周期，涵蓋春夏秋冬四季，每度上路，載重量都達三十公斤左右，而胡榮華每天都騎出上百公里行程，不到天擦黑，不輕易跨下「藍駝」。在整個騎程中，「藍駝」共換過兩套前後外胎，破胎十九次，漫長的戈壁之路曾使輻條斷了九根。為此一度使胡榮華擔心，但經過中國大陸自行車協會協助大修後，在東北各省都表現得十分硬朗，終於熬過了四季各種氣候、地形和惡劣路況的考驗。胡榮華在十一月十四日抵達北京時，深有感觸地說，他之所以能順利完成大陸騎行，離不開大陸鄉親在精神和物質上的支持。

正是由於這樣，一部平凡的「藍駝」，一個平凡的中國人，一種平凡的踩踏動作，以不平凡的毅力與不平凡的耐力，完成了不平凡的使命。就這一點來說，胡榮華足以引為自豪。

胡榮華在這次穿越四季的神州行程中，共拍攝幻燈片二千七百餘張，彩色照片一千四百餘張，並寫下旅途見聞三十六萬字，他將在未來的演講中，與各地的自行車旅行同好，一起分享這趟壯遊中的沿途風光和快樂滋味。

寫下三十六萬字

胡榮華已於十一月十八日回到台灣，他帶着滿行囊的大陸風土記憶，克服冰地嚴寒和沙漠酷暑的江山萬里跨騎壯舉歸來，受到了親人、朋友和台灣有關人士的歡迎，人們都稱讚他不僅是桃園的光榮，更是中華民族的驕傲。(下)

(附圖為胡榮華在跨騎途程中)

其新著《茶事春秋》即出版

——陳彬藩邀范增平到湘談茶事

竺濟法

名人與茶

茶水潤筆

陳彬藩不會抽煙，茶癮較大，一天要換六、七次茶葉，早上起來先飲茶水，晚上臨睡還要飲茶，用他的話說，是「從眼開喝到眼閉」。他寫文章時，身邊一定要有一壺烏龍名茶鐵觀音，他說是「茶水潤筆，文思如泉」。他偏愛家鄉的烏龍茶，讚之為天下第一：「四有緣茶之清香，又有紅茶之濃味，兩美兼備，其味無窮。」有一次他在美國舉辦茶會，一位記者問他中國名茶何種最好，他答曰：「很難評價。」記者搖頭深表遺憾——一位來自茶葉專家竟答不出如此簡單的問題，豈不使人失望？善於外交辭令的陳彬藩並不急於正面解釋，而是從側面反詰記者：「假如先生在世界名酒之邦法國，您能簡單說出何種美酒最好嗎？」記者到此無言以對，他才繼續發揮道：「中國名茶洋洋大觀，品種繁多，風味各異，由於各人口味不同，愛好不一，答案也是五花八門，作為一個福建人，我最愛的則是故鄉的烏龍茶和茉莉花茶。一愛國愛鄉乃人之常情，一席話說得美國記者心服口服。

陳彬藩攝於及年近初樸趙、劉海粟的題字

生平三願

「美酒千杯難逢知己，清茶一盞亦能醉人。」陳彬藩在談到文明飲茶與社會環境的關係時，引用了一位名人的哲語。他呼籲倡導「君子之交淡如水」的高尚風氣，消除人際關係中凡事等價交換、相互利用的不良心理，提倡客來敬茶、以茶交友的傳統風俗，以茶之清香淨化心靈，淨化社會，提高人民大眾的生活品味和文化素養。

隨着年齡增長，陳彬藩愛茶日深，他向筆者坦露的生平三願都與茶葉有關——

一願多寫幾本茶書，以提供後人參考。除已出和待出的四本茶書外，他計劃今後再寫出兩三本新著來。

二願廣集中外名貴茶具及茶史書籍文物，待百年之後捐獻給母校安徽農學院，在母校設立一個陳列室。目前他已搜集到不少珍貴茶具，其中一個宋代瓷碗是他從香港購回的。他還收集了一方由同鄉陳忠森雕刻的壽山石微雕，這方高為五點三厘米、寬為二點八厘米的壽山石，刻下了茶祖陸羽撰寫的《茶經》全文七千多字，堪稱世界最小的《茶經》刻本。

骨灰肥茶

三願百年之後骨灰撒到茶園去。他生在山區，出門見茶，在茶園長大，一生學茶、愛茶、寫茶，死後也要回到茶園去，用骨灰肥茶，為後人造福。

陳彬藩愛茶之深，可謂徹底矣！

據悉，陳彬藩的另一本二十萬字新著《茶事春秋》即將在香港出版。

文天祥棋藝高超

民族英雄文天祥是一位出色的棋手。根據史書記載，文天祥自幼諳習水性，常在贛江中游泳。他可一邊在贛江裡游泳，一邊與當時著名的象棋手周子善以水為枰，一爭高下。象棋雖然創始於戰國之際，但直到北宋末年和南宋初年才正式定型。當時的「盲目棋」還不像現在這樣普及，文天祥對弈盲棋能如此從容，可以想見他的棋藝造詣是相當之深。宋祥興二年（一二七九），文天祥兵敗被押解到大都（今北京），關在獄中時，他除了賦就名垂千古的《正氣歌》以明志外，仍沒有忘記弈棋，還在囚禁歲月中，創擬了四十局棋殘局。在殘局譜中以單炮馬戰勝了單車，顯現了他對殘局的功力。

任期最長

英國首相戴卓爾夫人在保守黨黨內的強大壓力下，終於在十一月二十二日毅然決定辭去保守黨黨魁，首相職務也將隨之易人。但這位第一個坐上英國首相寶座的女性，仍是本世紀在位最久的首相。在二十世紀，除邱吉爾外，英國根本無人能與她的政績比較，同時也沒有任何人能接近她三度在大選中獲勝的紀錄。

戴卓爾夫人任英國保守黨黨魁十五年，首相十一年半，她從一名普通政人，幾經辛苦克服重重困難，終於成為國際知名人物。早在她成為首相之前，蘇聯報刊對她已冠以「鐵娘子」的稱號。

戴卓爾夫人出生於一九二五年，她的父親在英國中部格藍安鎮經營雜貨店，她從父親處學來對節儉、紀律及工業的價值觀。她自幼功課出色，十八歲獲得獎學金進入牛津大學化學系攻讀。在大學時代她加入保守黨，對政治發生濃厚興趣，在黨內相當活躍。

在一九五一年與富商戴卓爾結婚，並於兩年後產下龍鳳胎，兒子取名麥克，而女兒則取名嘉露。

戴卓爾夫人是循傳統形式參選的，一九五八年獲選代表倫敦北部一處地區進入國會，曾在一九七〇年至七四年希思政府出任教育大臣。一九七九年五月四日，保守黨贏得大選，她成為首相；一九八三年七月九日，她連任首相；其後在一九八七年六月十一日，她帶領保守黨再次在大選中贏取勝利，成為二十世紀唯一連續三次出任首相的人。

受到挑戰

戴卓爾夫人執政一年多，已經很長，政見的分歧，特別是對歐洲共同體政策的分歧，引起黨內的強烈不滿，並因此而引起工黨的猛烈抨擊。此外，自由黨人士也指摘她加深了英國貧富階層之間的分歧，並企圖影響言論自由。她開徵人頭稅也極不得民心。

戴卓爾夫人頗有特點

傅平

戴卓爾夫人不得不寫下首相生涯休止符

凡此種種，終於使英國政壇上這位「鐵娘子」不得不選擇了去職之途。

三雄鼎立

目前，英國保守黨黨魁之爭已形成外相韓達德、財相馬卓安與原來已出馬挑戰的前國防大臣赫塞爾廷三雄鼎立的局面，而誰將會接任英國首相也即將分曉。

英國輿論指出，戴卓爾夫人的辭職，意味着一個時代的結束。英國目前必須潛心研擬九十年代的計劃。

他為助窮人親種蔬菜

何人

比爾，列德爾已屆古稀之年，美國康涅狄格州紐哈文鎮人，曾是一家種籽公司的總經理，歸隱田園後，成為一個獨特的菜農。近五年來，他在四分之三畝面積的田地上廣種蔬菜，用以支援鎮上的施湯處，為貧窮人家和無家可歸的人解決部分膳食問題。

以前到施湯處領湯的人並不多，有了比爾的蔬菜後，人數漸增，如今每天領湯者多達三百五十人，這是十年前人數的三倍。

比爾一九八五年開始支援施湯處，當年他的蔬菜產量為七千磅，接著逐年遞增。他說：「一九八八年雖然大旱，產量依然有二萬八千磅。去年的番茄雖然幾乎完全失收，但其他蔬菜加起來仍有三萬一千磅。今年有了突破，產量已超過四萬四千磅，倘若良好天氣持續，到了年底可能達到五萬磅。由五月至十二月，平均每星期收割四次，每星期的收穫量約一千磅。今年夏季，有幾天的收穫量一天即有八百磅左右。」

收割時，比爾是有熱心人幫助的，因為他畢竟年紀老邁，有點力不從心了。

(附圖為比爾在菜田上料理蔬菜情景)

伍廷芳辦中外新報

從十九世紀五十年代起，先是在香港，而後在內地的一些大城市，陸續出現了由中國人自己辦的近代化中文報紙，其中，《中外新報》是最早的。

一八五八年，生於新加坡的廣東人伍廷芳，在香港創辦了《中外新報》。該報初辦時為兩日刊，不久改為日刊，每天出一小張，約容一萬五千個四號字，八十年代後增加到兩張。該報分類載事，有「京報全錄」、「羊城新聞」、「中外新聞」及船期、行情等欄目。《中外新報》還譴責帝國主義侵略中國的罪行，維護了國家的主權和民族尊嚴。比如：在一八八四年至一八八五年的中法戰爭期間，該報曾利用往來於海防、西貢和香港的班船傳遞戰況，還約請專人撰寫戰地通訊，及時報道中越軍民英勇抗法的事跡及輝煌戰果。

《中外新報》雖然是中國人創辦的，但由於主辦者對洋商的依賴關係，它長時期內保留着與英國報紙《孖剌報》「合辦」的名義。

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 寶業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

生意機會 十二月份新盤

新移民注意：協助取消條件簽証。投資5萬餐飲行業。生意保証即有入息。律師簽約保証購回。

* CLOVERDALE 176街，四十座位炸魚、唐番餐室，啤酒牌，平均每日生意三百餘，租平批好，僅取價三萬九
* GASTOWN 街商業中心內，八十座位，唐番快餐生意，全酒酒牌，夫婦經營賺銀生意，取價六萬九。
* 東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二元
* 西區尾，柏文區，ULNMAN夾ROBSON大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
* 三埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。
* METROTOWN五十座位什碎唐番餐生意取價六萬。
* 北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八千十分抵買。
* 埠邊MAPLD RIDGE洛歌公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。買之至。
* 京士威大街近域多利街，金魚水產生意，取價四萬九千五（連貨）
* 列治文，百餘座位酒樓急賣，九萬九、歡迎還價。
* 本那比EDMONDS大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
* 進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
* 列治文（富貴門）LANSDOWNE購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撐一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
* 百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
* 本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
* 近華埠，喜士定東，茶餐廳生意，取價十五萬。
* CAMBIE夾KING EDWARD大街，粵菜唐餐館，十二萬。
* 座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
* 烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撐齊備，僅六個月新，東主因健康問題，暫生嚐休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
* 座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。
* 京士威夾密拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得。
* 百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量。

李兆梅

滿堂紅 寶業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

★每週熱盤

GAS TOWN 水街，著名商業中心內，八十餘座位唐番快餐、賺銀生意，全酒牌，平價割愛，東主離埠，夫婦拍檔保證揑銀，取價六萬九。機會難逢。

* 餐館生意連賣業一百座位近熱水壺區AGASSIZ獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
* 旅遊聖地中西餐館，一百八十座位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
* 搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
* 東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
* 東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
* 東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
* 西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九。
* PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄 為你服務
253—0806

房屋
* 十年新，前國人屋，陳設美麗，上下完成，急賣！
* 全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
* 十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！

投資物業・生意
* 37組 WESTEND 石屎柏文，八層高，有風景，近英人海灘收入好直接與葉漢接洽。
* 18組風景柏文，收入好，裝修新，常滿住客。
* 全新十組柏文，樓下商業 認真抵買 京士威近KNIGHT
* 冲晒相生意，位於大商場內，年收過十萬，急賣！
* 快餐店兩間，收入好，易打理店主急賣

買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢

葉漢 328 地產公司

UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

李沾

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
Jim Lee B.A.F.R.I.(B.C.)

生意
※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千
※皮鞋鋪，修理及訂做，雲東區，叫價一萬七千。
※美容院，雲西區，前鋪後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。
※餐館急賣，雲東旺區，48座，夫婦意見不合，人手不足，犧牲出賣。
※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六天，24座，適合小家庭經營，叫一萬八千。
※DONUT 快餐，DOWNTOWN，26座，店主一個人搞掂，樓上有一睡房，晨五晚二，已經營七年多，叫價三萬左右。
※時裝店，本拿比METROTOWN，易經營，叫價一萬五千。
※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。
※衣服訂做及修改店，北雲區，租平，可以一人做，叫價七千。
※士多鋪數間，雲東及本拿比區，有649的，有前鋪後居的，叫價由一萬元起
※小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業
※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十萬，連實業叫價一百萬。

住宅
※素里新區，屋大地大，近小學及交通，二十萬左右。

代客管理房屋物業・收費從廉

SURREY 素里 NRS地產公司 DELTA 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

* SURREY GUILFORD 七年二層屋四睡房二廳地62 116可行至GUILFORD MALL 二分鐘車程到一號高速公路，近中小學及巴士站，急賣價特平$159,900
* SURREY 翻新一層平房，3房一廳，地大平正，65×158，全屋換新地氈，行路去NEWTON市中心，近新落成SUPERSTORE及巴士總站，出租或自住亦好，價平$119,900
* SURREY 13年2層屋，地大60·9×120，4房2廳，近SURREY PLACE MALL，購物方便，行去中、小學及社區中心，價$143,000
* SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有廚房，地60 120，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價$178,000
* METROTOWN 中心，未完成28層石屎豪華柏文大厦5及10樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去SKYTRAIN 價26萬8千及27萬九千。

程徐慧珊

Sutton GROUP
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
MEDALLION REALTY

★鋁質金鋼鋼鐵廠，租平，開價$45,000
★ KINGSWAY 老字號肉鋪，開價$89,000
★ SCOTT RD. 34座餐廳，租$625，開價$29,900
★五畝農場連屋三間$239,000
★ GUILDFORD 士多急賣$19,900生意好。
★老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價$300,000
★ HOME HARDWARE 家居用具五金鋪，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★GUILDFORD 區窗簾專門店，月入七萬元生意。
★ PANDA童鞋專門店，COQUITLAM及DELTA商場內，兩間共售$190,000
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★炸魚店$20,000日營$300，租金$540
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
辦事處 437·9431
GORDON HO 傳呼機 686·7722
住宅 255·1604

溫哥華區
* 5658 STAMFORD ST. 地大30X146上層二睡房，另一睡房土庫，$170,000餘
* 3377 E. 6th AVE 33X122有景地，上層三睡房，另土庫，$180,000餘
* 3254 VIMY CR. 有景大地，有三睡房，僅售$210,000餘

本汝比區
* 7980 HUNTER ST. 地大75X150，四睡房分層屋，$260,000餘
* 3772 FOREST ST. 有景50X122地，上層二睡房，另一睡房土庫$280,000餘
* 7248 PANDORA ST. 50X151有景地4300呎豪華靚屋，海景兼城市景色，$500,000餘

就業部門官員解釋新例
舊例下申請失業金
仍可能受新例限制

（加拿大華訊）聯邦政府官員們表示，那些即使是在聯邦政府失業救濟金新例生效（十一月十八日）之前已入表申請領取失業救濟保險的人，如果被發現有違反規定的話，依然會受到懲罰甚至有可能被取消領取新的救濟金的資格。

加拿大最近通過生效的失業救濟新法例對虛報假的資料，或不向就業中心報告等情況加重了處罰。

聯邦政府就業中心的官員們稱，雖然有些人是在新例通過之前申請失業救濟金的，但在他們領失業金時，新例所列出的規定仍然適用于他們的身上。

聯邦政府就業中心一名官員伊汪·克羅門說，政府希望杜絕謊報失業情況的現象，防止有人濫用失業金服務。

據聯邦政府就業中心在十一月份發放的一本小册子中稱，基本上是在舊制下申請失業金的人將按舊制規定的情況辦事，如果在新例通過才申請失業金者，將按新例的規定辦事。

就業中心根據上述的原則，又規定，在舊例下申請產假津貼的人，將只能獲得舊例所規定的天數的數目，而新例中增加十週產假津貼的規定將與他們無緣。

但該本小册子又稱，新例對一些觸犯領取失業金條例的人，加强了處罰的情況，却適合于在舊例下申請失業金者。

例如將倒扣失業金的週數從六週增加到十二週，則對無論新例下申請者抑制是舊例下申請者都一律適用。

又例如一旦被發現有謊報資料領取失業金情況者，所受的處罰，不論何時申請失業金，都一律按新例處理，被課以重罰。

包括從二千元罰款到入獄半年，甚至二者一同執行。

而在舊例之下，上述的情況的處罰只是五百元罰金或入獄半年，或二者同時執行而已。

不過，如果是因爲行爲不檢被炒魷魚，或自動辭職等情況，如果是在新例通過之前申請失業金的話，他們可以不受新例所規定的限制。

布殊總統與中國外長
在白宮會談幾一小時
雙方均希望改善中美關係

（華盛頓十一月三十日電）美國總統布殊今天在此問會見中國外長錢其琛。

在五十分鐘會晤中，布殊强調美國重視中國外長的這次訪問，希望這次訪問有助于兩國關係的改善。

錢其琛向布殊轉達了中國領導人對他的問候，並希望這次訪問有助于開闢中美關係的前景。

雙方都認爲，中美兩國在許多方面有共同利益，由于雙方的努力，中美關係能逐步恢復正常。雖然在一些問題上仍有分歧，但只要加强接觸，增進瞭解，相信雙邊關係能回到正常軌道。

布殊向錢其琛介紹了美國爲推動和平解決海灣危機準備採取的措施。

錢其琛表示，雙方在國際問題上雖有一些不同看法，也有許多共同點，今後仍可繼續配合。

美國國務卿貝克、白宮辦公廳主任蘇努努、總統國家安全顧問斯考克羅夫特和中美兩國大使朱楨、李潔明參觀了會見。

在會見布殊前，錢其琛和美國國務卿貝克進行了長達兩小時十五分鐘的會談和工作午餐。雙方就雙方關係、海灣危機、柬埔寨問題和共同關心的重大國際問題進行了友好坦率的討論。雙方同意，爲努力推進兩國關係的恢復和發展，將增加相互來往和接觸。據中方人士透露，錢其琛已向貝克發出訪華邀請，貝克表示願意前往，但具體日期未定。接近美國國務院的權威人士表示，安排美國副國務卿巴塞羅繆和助理國務卿席福特訪華，是爲貝克在明年某個時候訪問中國舖路。

錢其琛今天還與美國商務部長莫衛斯巴赫爾舉行了會議，雙方表達了發展經貿合作的願望。

錢其琛還會見了參院少數黨領袖多爾，並出席衆議院索拉茲、李奇、蘭托斯等爲他們舉行的茶會。衆院人權小組主席蘭托斯並設晚宴招待錢其琛一行。

拉脫維亞及立陶宛
兩國領導人訪渥京

（渥太華加新社一日電）醞釀與蘇聯脫離關係的兩個波羅的海共和國的國家領導人，本週內訪問渥太華與首相穆倫尼舉行會談。

穆倫尼首相將於星期二與拉脫維亞總理葛曼尼斯會晤，星期四則與立陶宛主席蘭斯伯哲斯會晤。預料兩位外賓將與穆倫尼首相討論兩共和國與莫斯科進行的獨立要求談判事項。

渥京外交部發言人雅湛博特說，加拿大不承認蘇聯於一九四零年吞併該兩共和國，但了解該兩國實際由蘇聯控制的事實。

他又說，加拿大支持兩國的自主要求，並鼓勵它們與蘇聯尋求解決辦法。

貨品及服務稅法案
參院通過成功在望
但自由黨仍負隅頑抗

（渥太華加新社電）貨品及服務稅的最後辯論今日在參議院恢復進行。

最後辯論係在保守黨參議員先後擊敗自由黨及另外兩名參議員的修訂提議後於上週四開始進行。

荷拔因爲參議院要在週末休息而暫行休會關係，而需要停止發言，留待星期一繼續說下去。

參議院參議員每人只限發言一次，但時間長短則無限制，一位名叫哲根提斯的自由黨參議員表示要設法創下發言十六小時以上的新紀錄。

自由黨參議員莫爾格雖然身體不好，亦發言逾八小時。他要吃藥來控制血壓。另一位六十六歲的自由黨參議員希士庭則於發言數小時仍未完畢時，不支昏倒。

另一方面，保守黨參議員仍然信心十足，認爲最後表決可以及時進行，使貨品及服務稅送交總督批准和在元旦開始實施。

卑大準備增加學費
明年秋季開始實行

（加新社溫哥華訊）卑詩大學校長大衛·史昌威宣佈將爲有財政困難的學生提供財政援助。

卑詩大學並宣佈在未來三年內，每年將學費提高百分之四點五。

卑詩大學認爲百分之四點五表現了溫哥華消費價格的年度通脹水平。

上述的學費提高將在明年秋季開始實行。

據卑詩大學的一份公告指出，上述的決定仍有待大學的董事局在明年二月份開會時批准。

萬千一款現及磚銀金失損
機專款解司公衛護
劫遇晨清場機市滿
影電鹵一如有程過劫行

（滿地可加新社一日電）滿地可發生四匪機場械劫金磚，有價證券和現金巨案，損失一千萬元或不止此數。

滿地可警方上週末說，該宗劫案上週早上在多福爾機場發生。

據警方發言人狄奧鐸適斯警官說，遇劫的雙引警噴機爲滿地可的空中服務公司所有，由加拿大布寧士護衛公司租用，剛從紐約經多倫多飛抵滿地可，載有一批有價證券和財物。

該機在清晨將近四時降落並駛往飛機庫之際，有一部重型垃圾車從機場外面衝破鐵線網入內。尾隨的兩部小型落貨車立即分別駛往飛機前後將飛機包圍。

狄奧鐸適斯警官又說，一名蒙面匪徒手持自動來福槍留在地面，其餘三人登上飛機，着令機上的正副機師和一名布寧士公司護衛員不得轉身向後看，然後將機艙內的金磚、銀磚、有價證券、美幣和加幣搬過一空。

狄奧鐸適斯估計損失約達一千萬元或不止此數。

匪徒行劫得手後，乘坐一部小型客貨車逃走，警方旋於早上七時三十分在滿市市郊聖羅蘭鎮發現該客貨車，車內有一枝自動來福槍，相信是匪徒行劫所用的槍械。

警方說，該宗劫案無人受傷，亦未有人開槍。

上週下大雪
一機師遇難

（加新社域多和訊）上週末卑詩省低陸平原的一場大雪要了一名飛機師的命。一架輕型飛機在大雪中不幸墜毀，機上只有機師一人，已被證實不幸罹難。

該架飛機是在週五深夜墜毀的，當時低陸平原一帶正在下着夾雜着冷雨的大雪。

飛機墜毀的地點是在素克市與戈活市之間。

目擊者稱他們看到飛機在墜毀之前，在空中曾發出一道眩目的光芒。

由於當時天色已暗及地勢起伏，令搜尋生還者的工作十分困難。

該架飛機的殘骸在六個小時後，才被加拿大軍方的一架直昇機飛機師在經過上址上空時發現。

搶救當局沒有公佈受難機師的姓名。

德國決向蘇聯
提供糧食援助

（波恩十一月二十九日電）德國政府今天決定向蘇聯無償提供價值約五億馬克的食品和生活用品。

這批援助包括六點六萬噸黑麥、二點六萬噸肉罐頭、奶粉、食糖和衛生用品等。

這一消息是科爾總理的私人顧問特爾切克今天在波恩對記者宣佈的。特爾切克此前剛剛結束了對莫斯科爲期兩天的訪問。

特爾切克引用蘇聯總統戈巴徹夫的話說，一九九一年將是蘇聯改革進程中最困難的一年，因此，蘇聯需要西方，尤其是德國的合作。

古壁中學生討論會
贊成古壁爭取獨立

（加新社滿地可訊）古壁省八十五所初中學生中有二十一所學校的學生支持古壁省從加拿大中獨立。

古壁省的學生會舉行了一個搖滾樂與討論會晚會，並就古壁省獨立的問題向與會者徵詢了意見。

該個晚會共有八萬五千名在學學生參加，超過了古壁全省八十五所中學總學生人數的三分之一。其中有二萬四千五百人投了票。

投票者中，有百分之八十二的人支持古壁省尋求主權獨立，反對古壁省獨立者則只有百分之十七。

由於古壁省在徵詢民意時，所指派的委員會成員中，沒有學生代表，令古壁省內學生們大爲反感，他們決定自行成立一個學生會組織以反映他們的意見。

有一千名參加討論會的學生出席了這個搖滾音樂會，他們在坐下來聽音樂之前，曾經拼命揮舞古壁省的省旗，及高呼「古壁是古壁省人的古壁。」等口號。

在該討論會上，大會向與會者問，「你是否希望古壁成爲一個有獨立主權的國家？」

大會的組織者表示，討論會清楚地指出，學生們希望古壁獨立，他們希望全省舉行一個有關古壁前途的討論會。

該個討論會持無黨派立場，對古壁的前途問題進行了大辯論。

卑詩省旅遊業
保持一枝獨秀

（加新社域多利訊）雖然經濟不景打擊了加拿大不少的行業，但卑詩省的旅遊業却仍保持一枝獨秀。

據卑詩省旅遊廳廳長克利夫·米高表示，一九九零年是卑詩省旅遊業的大好年景。

據米高的估計，卑詩旅遊業收入在今年估計可以增加百分之六。

估計數字指出，一九九零年前往卑詩省旅行的人數已突破二千萬人次的大關，並在卑詩省消費了四十五億元。

在加拿大全國十個省份中，卑詩省從旅遊業中取得的收入是排名第二高的。

但米高也表示，在展望一九九一年的情況時，卑詩的旅遊業可能會出現較爲困難一些的局面，但他仍然希望，通過大力宣傳廣告，卑詩將仍能吸引到和往年一樣多的遊客。

米高担心，加拿大的經濟衰退將令對卑詩的旅遊業有不良的影響。

卑詩政府通過對酒店住宿費徵稅，以帮助宣傳卑詩的旅遊業。

卑詩省的旅遊廣告主要在美國的太平洋沿岸西北地區和加利福尼亞州等地區播放。

6/49

LOTTO 6/49
一九九〇年十二月一日開獎
中獎號碼 3，5，14，26，34，41。
特獎號碼：12。
EXTRA 號碼：
3，14，24，55。
LOTTO B. C.
一九九〇年十二月一日開獎
中獎號碼 1，3，9，20，24，38。
EXPRESS
一九九〇年十二月一日開獎
中獎號碼：430259
020729
741359
784121
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心·新址營業
·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險
*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL:685-5263
FAX:685-1424

人參●鹿茸●冬菇●人參●鹿茸●冬菇●人參●鹿茸●冬菇●

特稿

歷代風流聚今朝
——北京蠟像館散記

俞山瀾

您別着急。出了北京火車站，乘地鐵在雍和宮站下車，進地壇公園的齊宮，北京蠟像館就展現在您的眼前了。

悠揚的古琴聲從展廳的喇叭中飄出，縈繞在蠟像間。參觀者在一個個栩栩如生的蠟像前流連。

各歷史時期傑出人物

蠟像的主要製作者、蠟像館工藝美術師張守祥告訴記者，這個蠟像館是大陸第一座比較完整地表現我國各個歷史時期傑出人物的大型蠟像館。館內陳列了自炎帝、黃帝至孫中山的歷代風流人物的蠟像，以增進人們對中華民族悠久歷史和燦爛文化的了解，激發炎黃子孫的愛國心。

您看，孔子正襟危坐，給弟子講學。張工介紹說，孔子的蠟像是根據歷史博物館提供的圖片。參閱曲阜孔廟提供的畫像製作的。「山東人，面善」。如果您仔細看，孔子面部的皺紋，手背的紋理絲絲可見，甚至在下垂的眼瞼上您還可以細看出皮下的血絲和老年斑，皮膚的質感能得到維妙維肖的體現。而李白的蠟像，豪邁的詩人開懷歡笑，露出潔白的牙齒。甚至連舌頭都能辨得清。

各顯示一段歷史故事

應該說，製作黃種人的蠟像比製作白種人難度更大，因為蠟的本色更接近白種人的膚色。在這一點上，以往的黃種人蠟像（包括英國蠟像館製作的黃種人蠟像），都沒有解決好這一問題，不是偏白單一，就是透明、發亮、蠟感強。而這裡展出的蠟像，都比較準確地表現了黃種人的膚色，皮膚感強。

展出的蠟像還有一個特點，即十三個蠟像人物中，四名女性最引人注目。第一個是嫘祖，她是傳說中軒轅黃帝的妃子，據傳說絲綢是她發明的。第二個是班昭，她是中國第一個女史學家，繼承父兄《漢書》歷史的寫作，完成了二十四史之一的《漢書》。第三位是文成公主，這位和蕃千金眉清目秀、楚楚動人。另一個即給岳飛刺字的岳母。

蠟像是一門綜合性藝術，它集雕塑、繪畫、戲劇於一體，以一種新的藝術形式展現在觀衆面前。

遺憾之處

蠟像以英國的製作水平為最高，美國蠟像館已有一百多年的歷史，而北京蠟像館從籌備到開館還不到兩年時間。英國蠟像館平均每三個月製作一個蠟像，而北京蠟像館僅孫中山一個蠟像才花了三個月。一年多時間內製作出五十三個蠟像，這在世界蠟像藝術史上，製作速度也是驚人的。

當然，事物並非盡善盡美，五十三尊蠟像並非個個成功，如司馬遷就塑得太瘦、太消沉；人物安排上也有不妥當的地方，特別是像屈原、曹雪芹等世界文豪竟未能入選，更令人遺憾。

（摘自《中國青年報》）

蠟像本身大多顯示出一段歷史故事，特別是當它們在在與背景畫結合的時候。您看，鄭成功金盔金甲，威之船頭，表現出在收復台灣之役中的英雄本色；商鞅的背景畫，是「立木為信」的變法前奏故事；秦始皇的背景，是規模宏大的兵馬俑；李時珍的身後，是溪水、山林，表現出一代藥師跋山涉水採集的辛勞；蘇軾的背景是一輪明月，使觀衆很自然地想起東坡詞「明月幾時有？把酒問青天」……情景的結合，增強了蠟像的藝術感染力。

如果您留意，會發現在總共五十多個歷史人物中，有一個是女性，她是明代人的生平、娶妻、子嗣等情況。在這本陶氏家譜的序文中，還詳細敘述了陶淵明的一支子孫從江西九江遷移到安徽省皖南山區黟縣的經過。

這本陶淵明家譜現保存在安徽黟縣赤嶺村陶淵明第四十五代孫陶賢傳家中。家譜共四十八張九十六頁，用毛筆在白棉毛邊紙上書寫而成，字體為行書，比十六開本略寬一點，以白絲綫裝釘。因年代較久，書紙已發黃，前後封面亦已破損撕去。但家譜內容還是完整的。據說，這是中國首次發現的世系較為完整的陶淵明家譜。對於研究陶侃、陶淵明等歷史文化名人提供了珍貴的歷史資料。據史籍記載，在宋代以前，曾有陶茂麟著的《陶氏家譜》，但久已失傳，黟縣陶淵明家譜便為難得之孤傳珍本。

陶淵明是公元四世紀至五世紀初中國晉代的大詩人，陶淵明的詩多描繪自然景色和農村田園生活，表現他憎惡官場黑暗、不願同流合污的高潔情操，作品具有清淡爽朗、樸素自然的藝術風格。

☆新華

牧民的現代文娛活動

每逢夜晚，十九歲的蒙古族姑娘斯琴娜塔就隨鎮上的牧民樂隊去舞廳為舞會伴歌。

這位來自中國內蒙古自治區烏拉口縣巴彥高勒鎮普通牧民的女兒說，她不為掙那幾塊錢，而是喜歡舞廳的那份現代氣氛。

與她同臺演出的是一位叫道爾吉的蒙古族小伙子。他說，半年前當他第一次手持麥克風站在舞臺上時，心激動地發抖，因為在此以前，他只能在電視上看着他所羨慕的歌星們這麼做。

巴彥高勒是地處烏蘭布和沙漠中一個人口不足四萬的普通小鎮，但竟有十餘個舞廳。每天晚上，數百名鄉鎮企業工人和農牧民青年在牧民樂隊的伴奏下在這些舞廳翩翩起舞。

能歌善舞是蒙古族的傳統，開放帶來的文化交流使他們的這一天性與現代娛樂得以極好融合。跳交誼舞、聽通俗歌曲已不是牧民生活中的新鮮事。目前，在內蒙古所有的旗縣和近半數的蘇木（鄉里），都有營業性舞廳，百分之九十以上的蘇木里，有鄉鎮文化活動站，農村、牧區的青年們可以在那裡跳交誼舞，喜歡唱歌的青年還可以隨着卡拉OK伴奏帶一展歌喉。

絲竹聲中全家樂，是蒙古族牧民家庭生活的傳統內容。隨着近年來現代文化的大量湧入，這一家庭文化又有了新的內容。記者最近夜宿鄂爾多斯草原，聽到蒙古包裡傳出的悠揚、古老的馬頭琴聲中夾雜進了動聽的電子琴樂音，別有一番韵味。據了解，這個地區的牧民年人均收入在千元以上，在物質生活不斷改善的同時，農牧民的教育、文化投資不斷增多，為求學子女買電子琴、闢書房的家庭屢見不鮮。

木蘭拳　繼老年迪斯科後，上海女性健身的目標又轉向木蘭拳。圖為木蘭拳愛好者表演「木蘭扇」。

秦巴山區發現矮馬

西安消息：西北農業大學師生在位於秦巴山區的陝西省寧强縣境內發現矮馬蹤跡。

經過近一年的廣泛調查和嚴格鑒別，目前已知秦巴山區有矮馬一百七十匹。這種矮馬的個體高度均不超過一百零六厘米。

寧强山民歷來喜好養馬，對其中那些小耍耍馬，寧强縣矮馬是繼雲、貴、川等省（區）之後，至今在中國暖溫帶與亞熱帶交匯地帶找到的唯一矮馬新種。這一發現，不僅把國內原先的矮馬分布區域向北推移七百餘公里，而且爲研究古代矮馬的歷史源流、形成過程等增添了重要實物依據。

巧玲瓏者，當地人尤其珍愛，稱它們爲「錫林郭勒盟西烏旗青年牧民烏爾圖那斯圖自費辦起了家庭文化活動室，購買了二百多冊牧業科技書籍和一批現代樂器，夜間便向牧民們開放。

此外，養梅蘭竹菊、操琴棋書畫，已再不為城市家庭所獨有，一大批農牧民詩人、畫家、歌手從草原上脫穎而出，農牧民們的書畫、攝影、文學作品也屢屢出現在京津滬等大城市的展覽館裡，引起都市居民們的矚目。

據內蒙古自治區文化部門介紹，十年前，農牧民基本上還過着「日出而作，日落而息」的生活，除了酗酒和唱唱當地民歌以外，沒有其他娛樂活動。在八十年代初的幾年，農牧民們的娛樂生活也不過是下象棋、玩撲克、打籃球、聽收音機而已。近幾年，隨着電視機的普及，現代文化娛樂方式才斷衝擊古老的草原，富裕起來的農牧民在逐漸滿足於吃好、穿好、喝足的同時，開始把更多的時間和精力投向現代文娛活動。

安徽發現陶淵明家譜
較完整記載陶家三十七代人的情況

最近，在中國安徽省南部的黟縣發現手抄本的晉代大詩人陶淵明家譜一卷。

這本陶氏家譜記載了一千五百多年前大詩人陶淵明自高祖陶丹、曾祖陶侃、祖父陶茂、父陶敏，以及陶淵明後代子孫共三十七代人的生年、娶妻、子嗣等情況。在這本陶氏家譜的序文中，還詳細敘述了陶淵明的一支子孫從江西九江遷移到安徽省皖南山區黟縣的經過。

厦門發現大批宋代古錢

厦門博物館考古工作者近日在鼓浪嶼發掘出大批宋代窖藏古錢。市文物部門構成人士稱，鼓浪嶼發現數量相當可觀的宋代古錢尚屬首次。

這批文物是在位於鼓浪嶼西南部的工藝美術教育中心工地施工時發現的。古錢盤狀存於陶甕內，甕口以青瓷碗為蓋，串錢的繩條已經腐變，古錢約重一百公斤。在甕旁還同時出土了一些筒瓦和青瓷片等。

據市博物館考古工作者初步鑒定，這批古錢係南宋末年窖藏於地下的，古錢以宋錢為主，漢代到宋代大部分年號的錢幣亦有，其中不乏珍稀品種，如西漢的五銖錢，距今已有二千多年的歷史。青瓷片等也係宋代製品距今約七百餘年。

這批文物的發現，證實了鼓浪嶼早在宋代已有較多居民生息，對研究厦門尤其是鼓浪嶼的歷史具有重大意義。

☆中通

民辦科技創業十年
北京隆重集會慶祝
四通京海等五十二家公司獲獎

北京科技界、工商界人士數百人二十三日在人民大會堂舉行集會，慶祝北京非官方的民辦科技實業發軔十周年。五十二家優秀民辦科技企業和一百二十二項科技產品獲頒「科技之光獎」。

北京是中國民辦科技企業的發源地。一九八〇年十月，中國科學院物理研究所教授陳春光創辦了全國第一家民辦科技機構。經十年發展，北京民辦科技機構已達二千一百多家，從業人員四萬多人。去年，全市民辦科技實業的銷售額愈十四億元。

首屆「科技之光獎」由北京市科委、北京民辦科技實業家協會等部門聯合頒發。獲獎的五十二家企業中有人們熟知的「四通」、「信通」、「京海」等公司。四通集團公司今年銷售額已達十億元，業績多年來位居北京新技術產業開發試驗區榜首。

民辦科技實業是中國經濟體制改革、科技體制改革中出現的新事物。由離開政府所屬的研究機構的科技人員，按自籌資金、自願組合、自主經營、自負盈虧原則組成。一九八四年以來，其數量、規模、從業人員和銷售額一直保持較高的增長勢頭。

北京市科委主任鄒祖煒在二十三日的會議上透露，有關方面在今後十年要扶持更多的民辦科技機構參與發展高新技術產業，進入國際市場，研究開發更多的高技術產品，形成產業規模。

☆中新

MULTIPLE GROUP
Fernando Moretti
公司：434-1431
住宅：255-8779
創業機會
美容院讓，有廿二年歷史。有五座吹髮機，三個洗頭盆，業主因健康問題急讓，叫價$14,000
四睡房高級靚屋
近DEER LAKE，3800呎，地大51×125三層，有微波爐，入牆焗爐，雪櫃，兩壁爐舒適大房。價四十餘萬。
2915 GRAVELEY ST.
近蘭湖街，二大睡房，完成土庫，地大33·5×127，硬木地板，車房，有後巷出入。僅十九萬餘元。
2562 PANDORA ST.
新盤！三睡房，完成土庫，地大33×122約815呎，翻新厨房，有後巷，價十九萬餘

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
馮冰 VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777
*全新兩房石屎柏文，近唐人埠，有爐頭雪柜洗碗機屋主急賣。
菲莎河豪華新屋六房五廁瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。
全新温哥華特色屋京士威夾域多里可選地趙色水卅多萬
一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。
方磨夾三街七房兩廚廁，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

LAKEVIEW REALTY LTD.
高貴林中心$239,500
全新靚屋，聖誕節即可入伙，正層面積1440呎，三睡房，其中有主人套房，橡木櫃大厨房分開隅角。舒適寬大家庭室，設有壁爐，另完成土庫，設浴室，遊戲室及壁爐，陽台景靚，望及畢架山，獨立雙車房，地大六千呎，歡迎預約參觀。
電話：931·3451 或 939·4154
PETER HENDERSON / BOB PHILLIPS

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司:261-8118
住宅:435-1231
傳呼:686-5749
蕭太
*Killarney區，27年屋上三下二，$319·000
*温哥華特色屋，上三下二，有套房，33×122保養一流，急賣$259,000
*西區CHURCHILL屋靚地大，祇售90餘萬元
*西區1房1廳城市屋，九百餘呎，有景，減價$133,000
*Delta工業地，十八餘萬元一畝。
*楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價20餘萬。
*位於京士威夾快車站，三睡房靚屋，50×103只售$218,000
*雲東區，街角地，99×120，可即建23組城市大厦，叫價90餘萬即買即起。

Canada Trust Realty
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司731-0413
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
手提電話：250·8668
*西區過三關新盤：CAMBIE區，投資，自住建屋一流靚屋，地特長，33×148·5，五睡房，三層，近Q.E. PARK中小學校，U.B.C.LANGARA，四通八達，環境清靜，僅售$308·000快來電約見！
*地就是財富：RENFREW擴手貨40×127三層，全面翻新大屋，共五睡房，可銀可住，近學校，商場，年底前買免付銷售稅，只售$288·000，可還價，快手！
*全新前後孖屋：1654—1658 E. 10th近BROADWAY火車站，歐洲建築，五年保証，有壁爐及三件全新電器，設計鮮明，質素上乘，隨時入伙，年底前買免銷售稅，(G.S.T.)歡迎電鍾炳秉約見，前座三房兩層售$204·000，後座兩房售$139·000（後座已出售）
*新盤跳樓貨：新穎兩睡房一書房，向北有景，清幽怡文，六件電器，包括乾衣機洗衣機，地下泊車，三層隔壁玻璃，學校，商場，交通方便，近一街夾COMMERCIAL，政府估價$147·000，現優售$123·000手快有！
*何必打工：西區前舖後居獨市GROCERY生意，地60×82，三睡房大屋連舖僅售$380·000近十五街夾MANITOBA隨時約見！
忠誠服務
公公道道
資源充足
買屋賣屋
榮獲本公司九月份加西服務成績獎及百萬金額會員！

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535
✣西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
✣本拿比商業樓回報率接近10%售價$9,800,000首按揭五百萬利息只11½%近LOUGHEED MALL和輕便快車站
✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭$3,200,000利息只12¼%售$4,950,000
✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000利率12¾%售$2,300,000
✣温東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價$950,000
✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有醫健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售$11,000,000
✣經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售$560,000

RE/MAX Above the Crowd!
craig macpherson
住宅 (604) 941-4434
傳真 (604) 942-9533
$154·900
高貴林（近本汝比）獨特設計之半個ff屋，一年新，三睡房，三浴室，家庭室等，近巴士站，交通方便。
$157·500
砵高貴林，三個寬大睡房，有土庫，地大，街坊環境佳，減價售。
$159·900
高貴林寧靜環境，近高貴林中心，(NEW HORIZONS)，三睡房土庫減價售。
$234·900
近高貴林中心，五睡房，四浴室，三層，共三千一百呎，有土庫，超值。
$119·900
靚CONDO，一個半浴室，位於砵夢地(PERRY MEWS)，環境整潔又近巴士站，極為方便。

加拿大信託實業公司 5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5
Canada Trust Realty
經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽
另有高貴林新舊盤多間，
請來電，忠誠服務
*8睡房，高貴林特級豪華靚屋，地點最好，近LOUGHEED MALL同高爾夫球場，適合特大家庭，面積近七千五百平方尺，獨一無二的超級大屋
*京士威夾域多利收租柏文，十個睡房，四個單位，全新屋頂，地點好，長期住客，易打理，請電查詢。
*士多生意，店主退休割價出讓，有六四九，揾錢良機，叫價四萬餘。
*多間全新柏文，近喜士定東，有露台，有車位，兩睡房。
林志成 KEN LAM
公司：941-1958

余超常 ERIC YU
住家：275-9859
傳呼：686-6788
▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩廚，有2500呎，收租多，叫價$263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。
▲星期日開放2pm to 4pm，5871 Latta, Killarney結實大屋，有六房兩全浴、上下廚房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！
▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th街，叫價減至$429,000。
★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選
★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩廁，現租$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩廁，地下一房一廳可分租，急售！
★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘33×132

賴榮基
Leader Club EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
*7240 17TH AVE BBY本尼比一年新大屋近巴士快車購物中心，叫價$319,000
全翻新METROTOWN區50×120三上一下廚廁全$259,000
1555 E.11TH AVE 三層屋地大33×122交通方便，叫價$190,000
916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價廿萬左右
本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬
*263 W 63rd AVE 西區8年新特式屋，樓下厨廁全 週末開放2時至4時 $389,000
5408 COLUMBIA對面是女皇公園，街角，6308餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000
*1990 STAINSBURY廿街及VICTORIA兩睡房樓上，兩睡房樓下，厨廁全叫價$218,000

陳培
住宅：321-0577
Pager: 686-6699
Leader Club PETER CHAN
*2093 GRAVELEY廿三年，五睡房特式屋，樓下厨廁全，叫價$259,000
本拿比一年新大屋，地大42×101叫價$319,000
本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255,000
素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 Manager 關伯興 PAH QUON

公司電話438-8161

MASTER MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

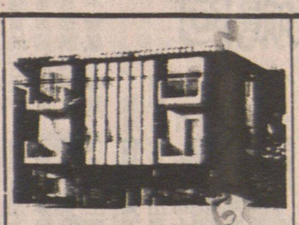
公司：438-8161 住宅：420-4665

業主急賣，只叫$318,000，三睡房另全土庫，地大50×172呎 DON QUAN

*睡房柏文，交通方便，打理好第一流。265 E.15AVE. $108,000

*西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元。價平急賣。

*近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



*$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

*雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

*雲東SOPHIA近42街，年前新裝修共四睡房叫價$188,000 地大33x119 DON

*雲東NAPIER夾乃磨街，上二下二睡房33x122LOT. 叫價十九萬八千元

*四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

*南本地比近METROTOWN四年新大屋有三廚房五廁，地大50x190特別屋。叫價$589,000

GROCERY STORE 生意急讓

西區 FALSE CREEK AREA 大約5000呎 每年生意百餘萬 價$150,000 請電話 DON QUAN

*SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋；有風景，三大睡房四廁所

*本拿比十五年新三睡房，地大⅓畝，好似公園，交通方便，開價卅二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161

*西區近OAK街三睡房，地大55×120呎，開價$418,000

*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地毯，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$328,000

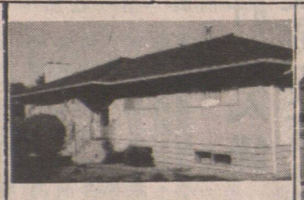
*西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩廁所，出入方便，DON

▲東區：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

*風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景，DON

*OPEN SUN 2.30-4.30

東區新屋2217E. 35th AVE. 叫價$368,000 DON



屋列治區26年新共五睡房，地大61×138，單邊地近商場，巴士

DON QUAN4388161

*雲東孖屋近MAIN及BROADWAY全裝修過，共六睡房只廿幾萬元。

*東區3647 ADANAC九年VAN SPECIAL共五房

▲西區：Oakridge 5310 Heather，地大61×138，26年新，現開價只為$588,000。

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan

*FRASERVIEW S.E. MARINE DRIVE一年新三睡房上等之城市屋叫價$248000 DON QUAN

*四年新共五睡房，兩廚房三廁所，地大33X112近PNE開價$298,000 DON & PAH 4388161

謝煜贊 DON QUAN 住宅：420-4665

PLACE MERIDIEN 大厦

4300 Kingsway & Wilson, BURNABY, B.C.

9¾% 按揭利率

*十八層高石屎豪華柏文及商業樓。
*好近 METROTOWN 大商場，只兩個街口便到空中車站
*名廠牌爐頭、雪櫃、洗碗機、碎骨機、抽油烟機及百葉窗簾。
*方便室內洗衣房。
*所有單位兩面單邊，兩梯四伙。
*即買即住。
*年底前交易可省回G·S·T·商品及服務稅。
*由$247·000起，每組有兩睡房

開放時間 每日下午一時半至四時半

黎偉業 SUNNY LAI ☎ 437-3339 ☎ 438-8161

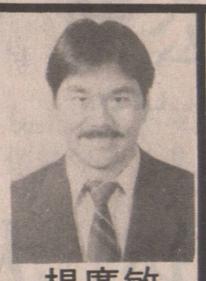
免費 註冊律師費用

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅：435-7257 公司：438·8161

關子平 ALAN KWAN 住宅：321-2496 公司：438-8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000
★★另果舖生意急讓，開價$25,000

★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座位，地方清雅鐘數好，生意穩定，店主退休，開價六萬九千
★東區VAN. SPECIAL七年新，33×130平地，樓上三睡房，樓下二睡房，2×6外牆，近公園，小學及中學，交通方便41ST AVE. & RUPERT ST. 開價$320,000
★東區VAN. SPECIAL 七年新，33×122平地，[illegible]向南，樓上三睡房 SOLD，面向公園交通方[illegible] AVE. & NANAIMO STREET開價$298,000
★西區海[illegible]區六十座位全酒牌 SOLD 開價五萬五
★東區FRASER[illegible] SOLD 29 平地，座北[illegible]六五睡房



楊廣敏 GORDON YEUNG 住宅：322-0648 公司：438-8161

忠誠服務 免費估價

林建熙 KEN LIM 住宅：298-1551

★4341TRIUMPH ST本汝比，六年新屋，六睡房，近小學，公園及商場，叫價$310,000
★789東59街，溫哥華，地36×110近小學，開價$239,000
★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍柵生意轉為園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！

請電590·5177 RENE／CAROL

王太 GEORGINA WONG 住宅：438-5650 傳呼：686-2809

*近PNE，全新靚屋，手工及材料精美，設計間格別出心材，五房四廁，只售$328,888
★KILLARNEY靚屋，寬大美觀，四房兩廚廁，可分租，33×122 價$$238,000
*本拿比近METROTOWN，四房二廁，內外保養一流，多處翻新，整潔雅觀64×99只售$219,000

平！靚！抵買！

★COQUITLAM，十年新大屋保養好，55×110平地，三房兩廁，有防盜鈴，水晶燈，訂造窗簾等多種設備。$183,5000

生意良機

*西區S. Granville理髮美容院理想地點，裝修高雅，隨君出價。
*芽菜廠生意，生意日漸上升，租平，廠房大，四萬八千。
*溫市中心，食物場內，中西餅店，一萬一千元，請快！
*乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬元起。
*補鞋店兩間，地位好，租平，生意安定，二萬餘元起

★西區兩年新，地大39×106手工一流，地平四正，近中小名校，減價$498,000
★假溪全新一房一書房柏文，六樓有靚景，材料一流，機不可失，價$265,000
★西區S. GRANVILLE結實靚屋，地大54×100近中小名校，交通及購物方便，上三下二，業主急賣，價$325,000
★珠寶金行生意出讓，適合投資移民，位於CAMBIE旺地點，租平約長，全新裝修，冷暖氣防盜設備，連生財工具，存貨另計，特平廉讓$19,800
★雲東石米屋上二下二兩浴廁地大33×122價$208,000
★雲東工業區咖啡茶餐廳生意好易做，價三萬餘

侯澤深 JACKSON HAU 住家：438-0900 傳呼：686-9283

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住，價$14萬八千八

免費代客估價

何文漢 RICKY HO 住宅：298-6468 傳呼：650-0257

*北本汝比，四年新一睡房柏文，高層有景，約740呎。可提供9¾%按揭。只售$126,900
*高貴林十年新靚屋，四睡房及一書房，總面積二千呎，鄰近商場及學校，減價$169,000
*北本拿北CAPITAL HILL 66×122呎大地，四十年新靚屋，共四睡房只售$328,000
*東區近[illegible] SOLD [illegible]10二房一廳有土庫[illegible]3,000
*北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000
*雲東域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$168,000

*素里10 ACRES地，近LANGLEY中心，價$285,000
*素里5 ACRES 地連屋，有發展潛質，開價*248,000
*KILLARNEY區靚屋，大地50×172三大睡房，總面積約2500呎·34年新，業主急讓只叫價$318,000請還價·
*東區DUNDAS街錄影帶生意，鄰近柏文大厦，只叫價$65,000
*北本拿比洗衣店生意，價平，只售$18,995
*西四街洗衣店生意穩$34,950
*SQUAMISH埠越南餐館業主有事急讓。只開價$59,000

周建輝 AUGUSTO CHOW 住宅：254-2366 傳呼：735-3668

忠誠服務·免費估價

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅：251-9043 傳呼：686-2732

本期精選

△2096 EAST 37. AVE，三年新溫哥華特式屋，(OLD BYLAWS) 33×140，主層三睡房，土庫完成三睡房，用料上乘，距VICTORIA DR只半個BLOCK，總面積2800方呎。
△3442 EAST 4 TH AVE，東區溫哥華特式屋，六年新，地大，49·5X124，光猛寬闊，主層四睡房，地庫全部完成，有三睡房，兩浴室及廚房，交通方便，近學校及公園，開價$38萬。
★東區PARKER街近RUPERT街，地大49.5×107.5上層兩睡房，另土庫全部完成有三睡房，廚廁齊全，交通便利，自住投資皆宜，$22萬餘，不容錯過。
★FRASERVIEW區ARGYLE街豪華靚屋 地大50×130，四年新，專家設計，高級材料，有八人用Jacuzzi房及其他精采設備，地庫兩大睡房，廚廁齊全，近著名學校·歡迎電約參觀

楊棣銘 THOMAS YANG 住宅：327-7131 傳呼：667-9322

*西區八街102 2412 Alder St.，兩房一廳，洗衣房Balcony新裝修，有景·叫價$189,000

*1733E.41st ST.乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000
★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000
★3645 FRASER ST. RTZ.ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00只開價：$179,000
★西區海景城市屋1288 W7th街西1250呎價$238,000

陳譚秀霞 TAMMY CHAN 327-1203 傳呼：688-8920

劉燦焜 DON LOW 住宅：467-1348

麥惠歧 WINSTON W.K. MAK 住宅：872-5359 傳呼：650-8719

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254,000麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RiDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

余健奎 FRANK YU 住宅：436-3835 傳呼：650-9534

6188 WINDSOR街
*十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新樓上三睡房，樓下二睡房及洗衣房，可分租·叫價$318,000

*一年新炸魚店，在市中心戲院街，食物商場人來人往，生意好，租平、易經營。叫價$88,000

譚振威 PATRICK TAM 公司：430-6655 住宅：433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳，108座位，有酒牌，附近寫字樓林立，適合移民投資計劃，急售售廿五萬元。
*本那比 BYRNE 一畝農地連三房屋，急售售廿五萬元。
*素里156街城市屋，三房2½廁，1600方呎，售十三萬餘元。
*溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三廁，屋地40×141呎，良好美觀。
*溫東區7街二房柏文，895方呎，套房廁所，二車位，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
*本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四廁，熱水暖氣，屋地58呎闊。
*本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四廁浴，3265方呎，屋地60呎闊。
*本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。
*高貴林MEADOWVISTA PL.全新屋，四房二個半廁，熱水式暖氣，2030方呎，近SOQ·CENTER，減售廿五萬餘元。
*高貴林西式鮮肉店，位於整忙商場內，附近恬文林立，生意前景佳，急售四萬餘元

關鎮傑 PAUL KWAN 公司：430-6655 住宅：438-1484

何B斷然否認

加中文電視台倒閉？

與律師有少許誤會門鎖被換停播一天即復播

日前有消息指，加國中文電視台，面臨倒閉難關，經濟周轉不靈，至本月廿五日，電視大廈被封鎖，員工不能上班，電視節目亦被迫停播。

昨日中文電視台節目總監何守信稱，事實與傳言並不相符，電視台門鎖被換，只是與律師有少許誤會導致，而電視節目亦只是停播一天。

何B强調，如電視台真因經濟支持不來要倒閉，斷不可能在短短一日就能恢復播映，而停播了一天節目，客戶上當然是有投訴，在未來，他們會安排適當的一天，補回播當天的節目。

對於有指因加國目前經濟不景氣，導致中文電視台廣告用戶的收支沒有變，亦不是外傳般大量裁員，只是有人加入有人離開，製作部人手依然維持幾十人，出糧日期是因為會計部人手不夠，由兩星期改為一個月，彈票亦只是新人處理不當，電視台未有欠過員工薪金，經濟去做，可自行塑造一連串的大俠形象，加上他自拍龍《笑傲在明天》後，亦休息一段頗長日子，故相信體力上是可應付。

有指他在《笑》劇中演的角色，與以前的形象不同，不為觀衆受落，今次再演繹其他新角色，會否担心觀衆不受落？吳鎮宇表示他希望觀衆可接受他的新形象，而不是永遠限制於小生角色。

B謂中文電視台只成立了短短五年，仍是十分新，設備上當然無法追上大台，就等如無綫成立初期一樣，但日後一定會有進步的。

手法亦沒有變。

問到蘇凌峯曾說，由於中文電視台設備簡陋，令他工作得十分「無趣」一事，何B亦加以否認。

他承認加國的經濟並不是那麼好，但電視台真的沒有變，亦不是外傳般大量裁員，只是有人加入有人離開，製作部人手依然維持幾十人，出糧日期是因為會計部人手不夠，由兩星期改為一個月，彈票亦只是新人處理不當，電視台未有欠過員工薪金，經濟周轉不靈，至本月廿五日，電視大廈被封鎖，員工不能上班，電視節目亦被迫停播。

中文電視台收支不平衡，需要大幅度裁員，且沒有糧出，開給員工的全是「彈票」，收不到錢一事，何B亦加以否認。

多事讀者電報館 吳鎮宇酒店開房

昨日問及吳鎮宇此事時，吳鎮宇說：「係都唔駛去開房啦！我同婉華是公衆人物，如果去開房必定被人知道，萬一被不法之徒拍照勒索，豈不咎由自取？」

他又謂自己現在是獨居，要與女友幹那回事，亦根本不用去開房，但他亦不介意，他十分明白影迷的心理，有時太過想像，便會無中生有。

昨日他參與《大地飛鷹》的造型，他一向不善演古裝，但由於今次他與監製商量過，用新的演繹方法，可能就這樣令這段情不進則退，葉玉卿不諱言情趣對戀人是很重要。

自內地工作返港後，她們再沒有見面，葉玉卿指互相不通訊下就讓這段感情不了了之。

猶幸有工作把不愉快的事冲淡，這段日子只是過渡時期，在她而言，難受日子已經過去，相信對方也曾經難受過。

葉玉卿認為勉强走在一起，將來大家會更加難過，現在倒壓力全消。

一代船王 (Onassis—The Richest Man in the World)

一九九〇年十一月二十八日星期三

亞視國際台 11：30PM ★★★

《一代船王》是一部四小時長的迷你劇集，分今、明兩晚播出。

本片根據Peter Evans暢銷小說"Ari"改編而成。"Ari"是第一部將船王秘密公諸於世的小說。而本片則會為觀衆披露奧納西斯如何由希臘窮小子，發跡成為一代巨富的故事。他的情史亦引人矚目，曾與歌劇界傳奇女王瑪莉亞·歌麗斯有過一段情，而與穆琪蓮·甘迺迪的婚姻就更受人爭議。本片將會透過船王一生表達出人生在無盡權力、金錢、情慾漩渦中打轉的故事。

羅奴·朱利亞是百老匯舞台演員，因參與《蜘蛛女之吻》令觀衆留下難忘印象，今次担任船王奧納西斯這個重要角色。飾演歌劇演員瑪莉亞·歌莉絲則是珍·茜摩爾。她主演的《時光倒流七十年》大家一定不會感到陌生。而安東尼·昆則演船王之父，安東尼昆之子亦担任一角，扮演奧納西斯之子亞歷山大。演員陣容相當强盛。

今晚內容大致講述，年青的奧納西斯經歷一九二二年土耳其對希臘的大清算後得以倖存，後來在烟草生意上發了達，繼而成為船務業大亨，迎娶了另一龐大船務家族的女繼承人，跟財經界及社會舉足輕重的知名人士建立良好關係，與歌劇界傳奇女星瑪莉亞·歌麗斯發生了緋聞。

(240分)

(黃安琪)

大電影精選

笑匠人生 (Charlie Chaplin—The Boyhood of a Bon Comic)

港視明珠台 9：35PM ★★★

以偉大諧星差利·卓別靈童年至少年時代的生活經歷為題材的電影。今晚播出下半部份。

(1988/150分)

加國中文電視台轉水低

阿鵬難明何B為何死捱

盧海鵬昨日知道加國中文電視台因經濟出現困難而停播一日，亦感到十分愕然。

他謂自己已離開中文電視台一段日子，當時離開的原因是人工低，很多時沒有工作，他與劉丹、何B三個香港藝人，在中文電視台的收入都十分低，年薪只得三萬元加幣，扣除稅項後，每月只得千多元，照樣捱下去，亦只是為樽個居留權。

他又指如外傳加國電視台出現經濟危機，亦不足為奇，蓋因中文電視台只製作一個十分簡單的綜合節目，於周六播出，其餘日子，則以播舊錄影帶為主，那些舊錄映帶根本追不上香港電視台在當地發行的新錄影帶潮流，新移民根本不感興趣，用戶多為老華僑，為數十分少，很難做到收入豐厚。

問到阿鵬可有試過沒有糧出的情形？阿鵬謂試過一次，當時公司是以沒有簽名作為理由。

他又有感而發地謂，不明白何B為何孤身一人，仍要在加國捱，而他與劉丹則是一家大細，交重稅，但有免費教育、醫療，亦算有着數，但何B則遠這些着數亦沒有。

伍詠薇將為人婦 計劃夏威夷蜜月

快將出閣的伍詠薇，心情輕鬆，昨日專程返亞視與何嘉聯傾洽合約問題。

她的合約到九二年才屆滿，距今尚有一段距離，然而亞視待其優厚，提早談約，準備改為計騷方式合作，以後是月薪計算，今次改換形式，變相加了薪酬，實在是事講求互相尊重。

伍詠薇笑指，滿以件好事。

何嘉聯對她說，稍後陸續安排其他舊員改形式合作。

對於亞視安排，伍詠薇會先徵詢未婚夫婿意思，由於快為人婦，所以日後的事不能再自把自為，一切事講求互相尊重。

伍詠薇已定於下月十七號與夫婿在香港仔註册，而卅號才擺酒宴請親朋。

準新娘因為沒有經驗而鬧出笑話，通常過大禮後才送餅到女家，然伍詠薇懵然不知，早已將所有餅咭帶返家，被伍母着她拿走餅咭，一切要依儀式去辦。

這對準新人，計劃到夏威夷及猫兒島渡蜜月，然至今尚未訂機票，不少事仍未準備妥當。

雪梨的三姐角度只限於背。

邵仲衡 愛劉美娟 燦爛笑容

劉美娟於日前已承認與邵仲衡在拍拖，但昨日邵仲衡却謂，兩人感情只可說是在進展中，並非作情侶。

他表示與劉美娟早兩年已認識，在一次到大馬宣傳時相熟起來，發覺兩人性格十分合拍，於是開始約會，眼中的劉美娟是十分有主見，而且笑容燦爛這一點，最為吸引他。

他又謂已見過女方家長，發覺劉美娟是生活在一個十分幸福的傳統家庭中，與他自己的家庭剛剛相反，故他在處理這段感情亦會很小心選擇，避免父母異離的情況，再出現於他身上。

對這段感情，邵仲衡謂他不可講樂不樂觀，不過却十分珍惜這段感情，一直不敢公開亦是怕外間壓力太大，令兩人無法承受。他承認個人外表一向給人很花心的感覺，但內在的他却並非如此，而是十分專一的。

藝進會訪仁濟 商討合作計劃

藝進同學會在會長周潤發率領下，於日前探訪仁濟醫院屬下之郭玉章夫人護理安老院了解該院之操作，及向住宿之老人家表示關懷、慰問，並派發禮物予院內老人。受到仁濟醫院主席席正林，副主席劉坤銘，何顏素雲及總理還仕華等接待。

會長周潤發在會議上表示該會一直計劃興辦老人院，惟於申請發地及管理上存有問題而未能實行，及至最近多次與仁濟醫院各總理接觸並初步取得共識後，正計劃由仁濟醫院向政府申請發地興建，而預計所需費用為三千萬港元，其中之二千四百萬港元則由仁濟負責向政府申請資助，其餘六百萬港元則由藝進會負責籌募。

終與伍衛國分手 葉玉卿重拾心情

繼張立基後，葉玉卿與伍衛國拍拖又告失敗，這次並非有第三者介入，分手主要原因是葉玉卿要朝着自己目標為大前提，當然還有其他因素存在。

她說：決定移民讀書一事，是導致分手的導火綫之一，從前大家都以為感情已穩定下來，無必要再花心機再去鞏固這段情，可能就這樣令這段情不進則退，葉玉卿不諱言情趣對戀人是很重要。

自內地工作返港後，她們再沒有見面，葉玉卿指互相不通訊下就讓這段感情不了了之。

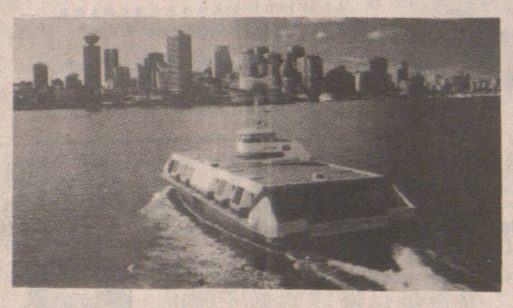
猶幸有工作把不愉快的事冲淡，這段日子只是過渡時期，在她而言，難受日子已經過去，相信對方也曾經難受過。

葉玉卿認為勉强走在一起，將來大家會更加難過，現在倒壓力全消。

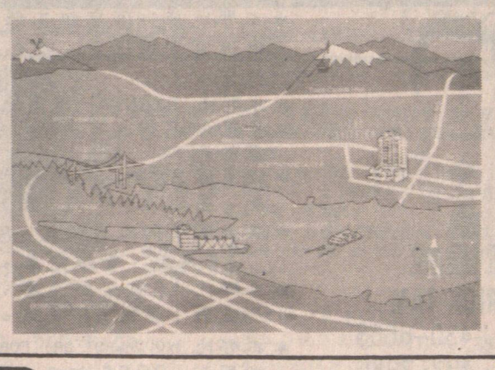
THE SAILVIEW

125 WEST 2nd STREET. NORTH VANCOUVER

*堅固水泥新型大厦．
*總共有廿七單位，另兩座頂樓特別單位．
*九〇年十二月一日即可入伙．
*合理售價．
*兩睡房兩浴室，由$184,000起
*乾洗衣間．
*包括七類電器．
*包括垂直簾．
*質量一流，如雲石、花崗石等．



每日開放（星期五除外）
中午十二時至五時
（離海上巴士僅三街口）



*所有單位均有碼頭及城市美景．
*望及獅門橋，西溫及山頂等秀麗景色．
*離海上巴士僅三街口．
*離 Lonsdale Quay 僅二街口．
*暢售價錢，歡迎駕臨參觀．
*G.S.T.新稅務之前，最佳置業機會！

SADRU MITHA
The Strataman
Sussex Group
Sadru Mitha Rlty Corp.

Sussex Realty
984-9711

JOHN McKILLIGAN
Sussex Group
S.R.C. Rlty Corp.

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。

東歐國家犯罪率上升

美聯社記者 喬治·揚

在舊日子裡，東歐人民難得考驗警察的無上權威，他們知道每個警察都得到當局給予權力，可以對任何人威逼，毆打或逮捕。但當東歐共產黨政權失去權勢，警察的聲望和權威也隨同下降。由於沒有從前的恐懼，加上受自由新氣候和作奸犯科所帶來的高利潤，執行法紀的隊伍難與擁有高科技的罪犯相匹敵。

●匈牙利警方紀錄一九九〇年頭六個月的罪案比去年同期上升百分之三八·八。在布達佩斯，有四萬八千二百七十九宗案件正在調查。比一年較早時候上升百分之七十九·五。

●捷克斯洛伐克共和國的斯洛伐克主要是田園地區，那裡的警方報告罪案溫和上升百分之十七，但在城市化的捷克，增長率為百分之五十二。比今年頭半年急升百分之二百五十，布拉格的罪案上升百分之一百三十八。

●保加利亞報紙在九月報道，配給某些糧食的其中一個原因是黑市商人囤積運去商店百分之七十的物品。

●波蘭據報在一九九〇年頭半年的罪案上升百分之六十九，謀殺案升百分之十二。這個有三千七百萬人口的國家有二百三十六宗謀殺事件。

●羅馬尼亞的人口為二千三百萬，至八月底有八百八十六宗謀殺案，差不多等於一九八九年頭八個月的一倍。

●民主改革緩慢的蘇聯街頭和白領罪案也增加了。內政部的官員指稱貪污案件比去年的數目增兩倍。在一月至八月檢查了十六萬間國營公司，調查員發現半數有貪污事件。

但是數字仍未足夠表示警方在數十年所得毫無疑問的尊敬後所受的嚴重挫折。八月份約二十名扒手在華沙的主要火車站擊潰波蘭的警方人員，他們用一種令人麻痺的氣體噴射和拆掉長椅的木條襲擊其他警員，一名巡警受傷留醫，但警方只捉回一人。保加利亞小偷最新受害者之一是希臘有位將級警官，他在索非亞一間百貨商店被偷去銀包。在布拉格，警方的形象被市民認作敵人，有個小偷高喊「警察追我」，市民聯手對付追賊的警察，可疑分子輕易逃脫。

除了備受指責外，犯罪分子的裝備比警方更優良。舊式的蘇製「拉達」牌警車和六十年代初期的對講機都無法與「平治」、「寶馬」和最新電子設備相匹敵。蘇聯諷刺式周刊《鱷魚》對這不公平對抗在封面刊出，它描繪一名警察騎着自行車，手持彈弓追緝發射輕機搶、乘座「平治」車的匪徒。

布達佩斯的罪案調查科主管博多拉卡說，警方不能奢想得到經濟援助，因為東歐政府現正試圖進行它們的經濟現代化。

卉妍 節譯

墨西哥走私客謀利 稀有動物瀕臨絕種

納磯

墨西哥的野生生物非法買賣生意興旺，價值達數以百萬美元計。環境保護人士稱，走私不法之徒正把國家的珍貴奇異動物推向絕種，據世界自然野生物基金會的消息來源，每年約有十萬隻鸚鵡越過墨西哥邊境，偷運去美國，牠們很多是被收藏在貨櫃箱的暗格裡，嘴巴被貼緊難作聲。

美國、歐洲和日本的買家爭相搶購所有珍貴的飛禽走獸，包括顏色鮮艷的鸚鵡至罕有的仙人掌和墨西哥日益減少數目的海龜皮和殼。環境保護者埃斯國里略說：「這有點兒像毒品的情況一樣，當有國家願支付高價求取另一個國家的野生生物，要加以控制就成了難題。」

對走私分子來說，報酬是相當高的。他們在貧窮的鄉村購買一隻鸚鵡不到十美元，但在美國單隻雀鳥買價可達三千美元以上。埃斯國里略對記者表示，美國有數以百萬計的鸚鵡養在家中或動物園裡。生態學家擔心，雖然在一九八二年實行禁止野生生物及其產品出口，但很多國家的自然品種將只能在動物園裡重見。

墨西哥的紅頭鸚鵡和鮮紅色的鸚鵡都受到滅絕的威脅。大眼豹貓和鱷魚被獵殺剝皮。走私活動加劇了緊張，使墨西哥的野獸數目進一步削減。墨西哥的野生動物因廣泛伐林和亂砍——焚燒的種植方法而日漸減少。政府研究偷運野生動物的影響，但官員指稱沒有掌握可靠數字。

多年來，墨西哥都拒絕參加一九七三年的瀕危野生動植物種國際貿易公約，自稱國內控制已足以阻嚇偷運者。環境保護組織指責拉丁美洲唯一沒有參加該條約的墨西哥向走私者傳送容忍的信息，他們利用這個國家作為偷運亞洲和南美洲稀有動物的轉運點。

在六月，墨西哥總統薩利納斯宣布將作準備簽署瀕危野生動植物種國際貿易公約的準則。作為該公約的一個成員國，墨西哥將首次要發出出入口批准文件和嚴密監視國際的野生動物買賣。但是埃斯國里略和其他人警告說，認為墨西哥加入瀕危野生動植物種國際貿易公約有如萬應靈藥是不對的，因為出口文件很容易被偽造。有宗案件是運送一百五十隻雀鳥去約旦的安曼，但在尼加拉瓜接收假文件，由於誤運去阿姆斯特丹而揭發。有些雀鳥被送返墨西哥放生，但很多在惡劣旅途中死亡。專家說至少有一半鸚鵡在運出墨西哥途中死亡。

由於墨西哥在八年的經濟危機期間削減公共開支，墨西哥城只有十二名人員檢查和執行野生動植物出口的禁令。

嘴槍護套孕避用兵士
海灣沙漠考驗美軍裝備

路透社記者 頓勒富·翰約

論評事時

無論有沒有戰爭爆發，海灣危機已表明是耗資巨大的，但是海灣同時是世界某些最先進武器的試驗場。國際戰略研究所的克爾說：「設備暴露在以前從未被考驗過的環境裡。」他指出：「你可以在美國找到酷熱的地方和找到潮濕的地方，但無法找到好像處於炎夏的沙特阿拉伯東北地區的環境。」

軍事分析家稱，沙、熱、遠距離和多國部隊使用不同的語言和操作過程所引起的通訊困難已使問題更為顯著。甚致最基本的軍事裝備，從一名士兵的制服到他攜帶預防化學武器的防毒面具，已迫使國防製造商更改它們的設計板，找尋新的設計。《珍氏防衛周刊》政治編輯班克斯說：「海灣確實顯示出是個有用的試驗場。很多製造商都前去密切注視他們生產的設備和在海灣的性能。」

分析家舉出一些軍用物資在沙漠條件下所顯出的損耗情況例子：

●有些批評稱麥克唐納·道格拉斯的AH——六四「阿帕奇」攻擊直升機維修時間花費過長。數位國會議員要求推遲或取消購買三百四十二億美元「阿帕奇」直升機的計劃，但製造商否認機件常失靈。所有類型的直升機旋轉葉片受該地區頻生沙漠風暴影響而磨損嚴重。

●步兵、坦克手和機師使用的夜視器在某些情況下無法協助使用者觀察沙漠地平線。

●坦克的導航設備有時候失效，無法在浩浩蕩蕩、一望無際的光禿地帶辨明方向。但有些兵團已在使用的衛星導航儀能解決這問題。

●美國的「愛國者」地對空導彈是對付伊拉克「飛毛腿」改良型彈道導彈的第一道防線，據報儘管有空氣調節冷卻電腦軟件，但這些導彈仍受熱度影響。

●熱度還可以影響飛機的電子作戰艙，其功用是令敵方的防空系統「失明」。

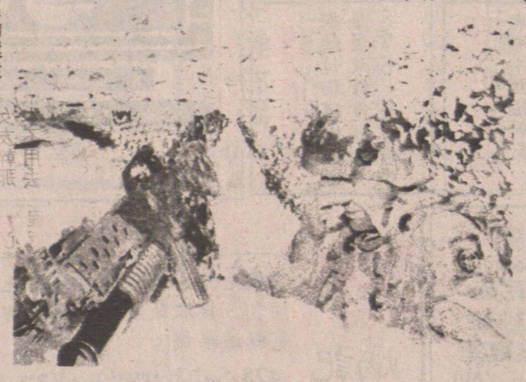
●步兵的精密武器對沙石和塵粒影響更為嚴重。分析家說，美軍臨時借用避孕套保護他們的M——十六的槍咀防沙粒入內。

●美國和英國士兵要穿粉紅色的制服，而不是穿米色或褐色的服裝，能更巧妙地在沙漠的沙土和灌木裡偽裝。在巴格達侵入科威特之前，英軍曾把最後儲存的一批沙漠制服售賣給伊拉克。

●榴彈砲的砲管在沙漠爆裂。一名美軍軍官在十月較早時候被引述稱，經過一個月的訓練，三分之一的砲管需要更換。

●一位分析家說，英國的「挑戰者」坦克原先設計是在歐洲執行防衛戰的，對沙漠戰鬥速度過慢，坦克的空氣調節系統也不適應新環境。

●美軍的防護衣服設計是保護免受核、生物或化學武器的襲擊傷害，頭罩上的過濾器每小時就需要更換。班克斯說：「它要花費五分鐘換過濾器，所以你要屏息一段較長的時間。」



風沙入眼 駐守沙特阿拉伯前線的一名美軍在放哨時沙粒吹入眼內，雙目難睜開。

太陽能車大賽

澳洲阿德萊德在十七日舉行一次世界太陽能車大賽，從達爾文開去阿德萊德。本田太陽能車正衝過終點，奪得第二名。

奇人奇事

美聖像為海灣流淚

威廉·麻科（美）爾米

教士們說，這家希臘東正教堂的和平保護者聖艾琳的雕像，已經吸引了十萬名參觀者，他們包括許多不同派系的基督徒，也包括數目較小的穆斯林、猶太教徒及好奇者。

聖像流淚的傳聞把大群人吸引到聖艾琳基索瓦蘭圖大教堂。這座大教堂位於希臘裔人聚居的阿斯托里亞區，即在紐約市曼哈頓行政區東河對岸。這間教堂的助理秘書瑪莉亞說，他每日接到五百個電話。

這間教堂的主教維肯蒂奧斯表示，他相信聖艾琳（在希臘語裡艾琳的意思是「和平」）是為海灣哭泣。這隻聖艾琳像在一九九一年製於希臘，在二十年前才運到這裡，崇拜者聲稱，它在十月十七日送到芝加哥一間姊妹教堂參加一個世界和平特別禮拜後，就開始流淚了。

維肯蒂奧斯主教說，在禮拜舉行後不久，「奇跡」就出現了：「在那場祈禱儀式裡，大約一千人為和平，尤其是波斯灣和平而禱告。在祈禱過後，到了晚上七時，好幾個人跑來對我們說，看呀，聖像哭泣了，我們趕上樓，看見聖像在流淚，於是每一個人都開始流淚了……」。

王商 節譯

聖像流淚？ 這名崇拜者觸摸的，正是紐約市聖艾琳基索瓦蘭圖大教堂盛傳為海灣流淚的聖艾琳像。

新聞內外

基因技術 閹割植物

據《自然》雜誌報道，科學家們將只對某種花粉細胞（植物雄性生殖細胞）起作用的基因與一種從細菌中提取出的、能刺激產生具有殺傷作用的酶的基因拼接成基因組，然後移入植物體內。該基因組最終殺死花粉細胞本身。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
沈慶俊 及沈太 忠誠免費估價
4906 Victoria Dr.Van,B.C. (Victoria & 33 Ave.)
＊有生意連物業可申請移民或REMOVE CONDITION用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

WE TRADE 舊屋換新
8睡房4廁地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價

＊一房大柏文近西區36東14街643方呎，七萬餘元
＊二房TH及柏文，交通方便，業主急讓十二萬餘
＊二埠商場餐館急讓，八息好合家庭式日做6百，7萬9
＊立臣街皮衣，皮具公司共三間急讓，生意好請電
＊西十六街夾OAK餐館五萬
24組一房柏文大廈，八息好管理易，百一萬 還有54組及55組請電

2056 VENABLE廿七年新石米上下完成25萬8。

1841東3街標準狗屋地上下完成售21萬2。

1773東28街11年新上下完成溫埠特式屋，租千三元，開價24萬5

2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

石米三房地72 147本拿比好區，業主急賣價23萬

3047 東1街地33×114月租客開價15萬9。

HABITAT REALTY LTD SOLD 438-3501
AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332

1327 E. 60th 街

＊溫哥華特色屋兩間119 E. 60 th 街八年新上三下二可分租$289,000 另1327 E. 60th 街五年新上三下二可分租開價$308,000

＊111東51街，7年新溫特式屋，上下各三睡房，有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房，保養一流，32×130地價三十二萬五千元。

★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

★靚區5786 KERR ST.標準地，全翻新，三睡房，有車房$239,000
★3257E.BROADWAY 33x148 地，六睡房，聖固靚屋$235,000
★近乃磨 ETON 街，標準地，上二下三房，可分租$193,000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價$189,900
★八息屋共三單位，每月入1350元，地30×122呎開價$195,000
★蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$183,000

★1151東24街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毯，近巴士站及學校價$225,000
★高貴林近 Lougheed Mall 68X130 地全翻新堅固三睡房靚屋，高土庫，$145,000
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!! $245,000
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229,000 近QE公園

＊素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備 $139,000
＊素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士 249,000

★325 E.28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37，197 價$379,000

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6018
＊46×122西區 SOLD ，400·33年新開價$338，
＊46×122地FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
＊東區33×127 SOLD 三房，土庫高，可分建兩房一廳，5,000快快來電。

伙食生意
繁忙地區，近倫敦藥房及高貴林中心，又近二間大銀行及寫字樓。包括生財用具。售價$29,900

比莎快餐店
繁忙商場內，近洋酒店及高貴林中心，有外賣。叫價$79,900
※倘有其他盤口，請電話查詢※

REMAX SABRE REALTY
電話：942·0606
JOHN SHERIDAN

李標 MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
＊八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
＊意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屋建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯鍍金水龍頭，屋主急賣
近蘭菲街，樓上一廳兩房，樓下完成標準地，好風景，開價廿四萬五仟
＊近PNE十二年靚屋，樓上三房，樓下一廳兩房，可分租，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十八萬
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認真抵買，請快。
＊豪華大屋，五十尺地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元。
＊近蘭菲街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
＊有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢
生意及商業樓出賣
▲唐人街商業樓，五十尺地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教，電話：四三三七八八八—二十四小時服務

至誠電業
修理：錄影機 電視機
收、錄、擴音機
閣下遇有上述類機發生故障，
請電：253-4605

富貴櫥櫃公司
包君滿意 取價時宜 按吧貨 酒工櫃 辦房桌 睡所俱 厠客櫃 代設 免估計 免費價
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

蒙迪卡 髮型設計 中心
喬遷擴張營業 加强爲僑胞服務
新知舊雨請移玉步
喜士定東街五三一號（近華埠三街口）
七天營業
電話 251-6872
代理JOICO護髮用品

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司

*精做露台篷篷
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗篷
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台篷篷或各式鋁窗，無任歡迎！
電話：321-1742 321-2863
傳呼：631-9081
Life Time ALUMINUM PRODUCTS

日昇電器工程
政府牌照
商業柏文 新建住宅 防火管理 各種電器修理 安裝 免費估價
327-7881 陳生

思維裝修
內外油漆水電微求 收養六歲以上男孩 美容班化粧品面部按摩 5229160

飛燕公司
房屋建築、裝修。水電新裝、維修。特製窗紗。歡迎電洽 8735357

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗貨車、廣告等等。255·7264

貨車搬運
搬運什物鋸樹油漆房屋裝修電話：876·2506

雲城搬運公司
搬運辦傢俬代代送貨 鋸樹樹種 垃圾清理 大小工程 一律收費 天天營業 經驗豐富 歡迎電話879-4338 或874-5961

佳記
日夜傳呼 686-2663
電話 255-6497
水電安裝 包通渠道 急修漏水 浴缸瓷磚 換熱水爐

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

暖氣煤氣水喉渠務工程
1976 炳記
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囪，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。
428 Salsbury Dr. Van. 657-2828 254-4935

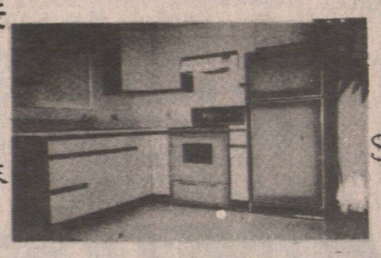
水喉電燈 緊急修理
水電牌照 · 免費估價 · 收費特平
24小時即電即到 649-2394 黃洽

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器修理 安裝 免費估價
253·8082 周生

麥華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

MO—GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專做水冷喉 精裝氣系氣 熱氣系統 空調節 抽風扇 維修服務 保養

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心爲閣下訂造最新式廚櫃，各款美觀傢俬入牆櫃，衣物處理架浴室櫃、神枱櫃，睡房床手工最好，翻新或訂造大小工程無任歡迎



廚柜上下 $78 呎起
自設工場製造
公司電話：255·6948
24小時電：667·1073
晚上7時：322·1615
本廠爲方便僑胞，增設上門維修各種舊廚柜，傢俬，樓梯，換門，窗鎖，露台及各種圍欄，餐館，砧板，水喉，地板等一切裝修工程。

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政府牌照 繪圖註冊 舊屋翻新 土庫油漆 水電工程 厨櫃新格 商業住宅 酒樓餐館 質量保証 取價公道
本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

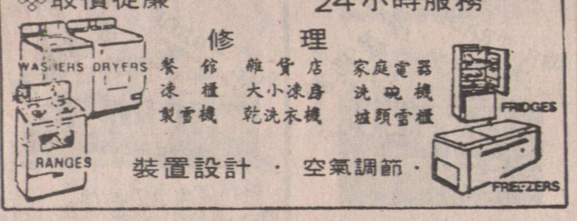
長程 搬運公司
大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業
電話 253-2841 253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生（24小時服務）
門窗更換 各款圍欄 舊屋翻新 舊樓梯櫃 水泥路面 水喉電燈 內外油漆 土庫車房 雲石瓦片 屋頂翻新 水瓦 浴室 潤露台 室廚廁
經驗師傅 質量保証

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務



修理
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理

·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
免費估價 收費特平
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。
精工車身修理專修各國名車車身修理噴漆最新車架較正採用最佳漆油一流技師處理保證工作妥當
新人事新作風
精工修理手工一流材料最佳絕不取巧保證滿意價錢實惠歡迎比較

快捷 FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷 車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

伊拉克原則上同意與美舉行和平對話

要求將巴勒斯坦問題一起討論

（巴格達加新社一日電）伊拉克今日稱，它在「原則上」接受布殊總統就海灣危機問題舉行和談的建議，但是它要求一個包括巴勒斯坦問題的「認真及深切的對話」。

伊拉克官方的新聞社說，由哈辛總統率領的十人革命指揮委員會，已就布殊的建議，作出上述回應。

伊拉克革命指揮委員會發表聲明說：「伊拉克的政策，如過去一樣，就是要進行認真而深切的對話，而非舉行非正式的會晤，有如美國總統布殊所要求者。」

曾經要求伊拉克無條件由科威特撤軍的布殊總統已於星期五日建議派遣美國國務卿貝克，前往巴格達，討論和平解決海灣危機的問題。

布殊亦已邀請伊拉克外長阿西斯，訪問華盛頓。

布殊堅稱，貝克之訪問巴格達，祇是局伊拉克闡述拒絕遵守聯合國撤軍決議的後果，而並非是一次「讓步的旅行」。

布殊總統是於安理會通過決議，授權向伊拉克動武之後，始作出今次的和平建議。

巴格達方面的不願透露身份之消息來源說，美國駐伊拉克大使曾與伊拉克外長阿西斯會晤，並且遞上美國的正式邀請書，要求展開對話。

伊拉克政府的聲明說，現時尚未清楚布殊是否打算邀請「其他方面」參與會議，伊拉克將會要求美國澄清此點。

伊拉克政府補充說：「倘若美國認爲需要，伊拉克將會籲請與未解決的爭執及問題有關的組織及國家，派遣代表參加會議。

五名芬蘭人質獲伊拉克釋放

（赫爾辛基十一月三十日電）五名獲釋芬蘭人質今天上午隨同一芬蘭代表團乘飛機離開巴格達，途經斯德哥爾摩回國。

芬蘭代表團是于本月二十四日前往巴格達同伊拉克當局商討釋放剩餘八名芬蘭人質問題的。經交涉伊拉克當局于二十八日同意釋放其中五名芬蘭人質。在此之前，已有五名芬蘭人質于十月二十三日獲釋。目前仍有三名芬蘭人質被扣留在伊拉克。

巴基斯坦將增派三千軍人往沙地

（伊斯蘭堡一日電）據巴基斯坦官方人士今天透露，巴基斯坦今後幾天將向沙地阿拉伯增派軍隊三千人，以實現巴領導人今年早些時候向沙地作出的承諾。

巴基斯坦領導人納瓦茲·謝里夫上尉上週在會見沙地領導人時許諾，如果一旦沙地遭到伊拉克的侵略，巴基斯坦將在已經向沙地派出的二千名士兵的基礎上再增派三千人。

巴基斯坦官方人士說，沙地和巴基斯坦目前正就巴向沙地派駐一萬名步兵一事舉行談判。他說，巴基斯坦反對伊拉克入侵科威特。如果沙地遭到伊拉克的侵略，巴基斯坦決心保衛沙地。但他又表示，巴不會捲入西方國家可能入侵伊拉克的行動。

這位官方人士還說，目前已派往沙地的二千名軍隊正駐紮在沙地和也門邊境上。

蘇總統下令全國應供品食督監要

（莫斯科十一月三十日電）蘇聯總統戈巴徹夫一月三十日頒佈命令，要求在十天內選出州、市和市屬區的工人監督委員會，以便對商品從生產到銷售的全過程進行嚴格的監督，制止隱藏、毀壞和盜竊商品並打擊投機倒把活動。

這一措施是爲了緩解蘇聯目前食品和日用消費品供應十分緊張的狀況。據塔斯社報道，工人監督委員會有權對食品生產、商業、飲食業和服務業進行監督檢查，一旦發現違反規定的行爲可予以處罰，必要時追究違法者的刑事責任。

總統令還要求蘇聯內務部、國家安全委員會和它們的地方組織保證同工人監督委員會協同行動。

據此間報道，目前蘇聯全國各地，尤其是首都莫斯科和第二大城市列寧格勒的食品和日用品的供應異常緊張，投機倒把和囤積居奇盛行，經濟犯罪團伙活動猖獗。

安理會要求撤軍已被伊拉克拒絕

（巴格達電）伊拉克三十日表示拒絕接受聯合國安理會二十九日通過的要求其在一九九一年一月十五日前撤出科威特的決議。

巴格達電台廣播的伊拉克革命指揮委員會的一項聲明說，對這一決議的表決是『非法的、無效的』，因爲一些國家是在美國施加壓力的情況下投贊成票的。

聲明還揚言要給美國及其盟友一個『歷史上絕無僅有的沉痛教訓』。

聲明說，『伊拉克人民拒絕這一不公正的決議，並將奮起保衛自己的領土』。

反對遞解出境令 爛仔森獲准上訴

（溫哥華訊）

他的代表律師麥堅杜殊上週五說，黃樹安已獲准向加拿大聯邦法院進行上訴，反對遞解出境。

麥堅杜殊律師預料黃樹安的上訴案會於今後六個月內聆訊。

有兩次案底的黃樹安被指爲社會危險份子，他向移民及難民委員會提出的上訴於上月失敗。黃樹安於一九八零年與家人一同移民前來加拿大，一九八六年被判兩項入屋爆竊罪名成立並被判入獄六個月。

（加新社滿地可訊）首相穆倫尼上週五對滿地可新聞報記者稱，加拿大仍將會保持團結，但又會迅速進行改革。

穆倫尼稱，加拿大將會出現一個完全不同的聯邦制度。

穆倫尼對那些要求古壁獨立的人稱，「看着吧，加拿大將會成爲世界上一個最自由，最繁榮的國家。」

穆倫尼沒有解釋他的新聯邦制思想。但他用了三個形容詞來形容這個新的制度，「彈性，靈活，現代化」。

他說，現在不是詳細描述這個新聯邦制思想的時候，他說現在就出去未免爲時太早。

穆倫尼說，『不會拿一個空泛的口號給人民大衆的。他說他將給加拿大帶來一個基於現實的計劃，他說玎實是加拿大聯邦制度成功地生存了一百二十五年的原因。

首相穆倫尼提出新聯邦制度思想

相信加拿大能保持團結

穆倫尼又稱，他將會修改加拿大憲法中，給每個省份三年時間以批准協議的做法。

萬人口正在朝向聯邦制度邁進。他反問，難道一個已經享受有這個制度帶來的許多好處的加拿大，會倒退回歷史嗎？

他籲人們要再三考慮一下。

穆倫尼又說，他不認爲古壁省正在認真地在討論該省的前途。

該省的一個民意委員會，目前正在各地收集民意，以決定古壁省的前途。

穆倫尼說，必須廣開大門，以聽取民意。

穆倫尼又暗示，古壁省將要在未來的削減赤字的工作中，承担更大的責任。

穆倫尼說，現時聯邦政府正在勒緊褲帶，將政府每年的開支增加壓在百分之三點六，還比全國的通脹率要低。

他說，與此同時，古壁却將其開支年度增加提高到百分之六，這是很不合理的。

施漢諾再邀洪森參加東四方會議

（巴黎十一月三十日電）東埔寨主席施漢諾親王今天在這裏致函金邊政權總理洪森，再次邀請他參加將在巴黎舉行的東埔寨問題會議，以便就東埔寨全國最高委員會等問題進行磋商。

施漢諾本月二十五日曾建議東埔寨三方抵抗力量及金邊政權盡早召開一次會議，就東埔寨全國最高委員會的組成問題達成一項協議。據報道，東三方抵抗力量都接受了這項建議，但是洪森十一月三十日在金邊發表談話說，他拒絕參加施漢諾提議召開的這一會議。

布殊決派貝克往訪哈辛總統

（華盛頓三十日電）美國總統布殊三十日上午宣佈，他已決定派國務卿貝克前往巴格達會見伊拉克總統哈辛。

布殊在白宮舉行的記者招待會上宣佈這一決定時說，他要爲尋求和平解決海灣危機作出努力。

布殊是聯合國安理會昨天通過一項授權對伊拉克使用武力的決議後作出上述決定的。

戈巴徹夫再強調蘇聯盟不能解體

（莫斯科十一月三十日電）蘇聯總統戈巴徹夫再次重申，由于蘇聯各加盟共和國之間存在着緊密的聯繫，因此聯盟不能解體，否則，就會發生戰爭。這不僅對蘇聯，而且對全世界都可能成爲一場災難。

據塔斯社十一月三十日報道，戈巴徹夫是十一月二十八日會見蘇聯文化界人士時說這番話的。

在談到國內當前形勢時，蘇聯總統指出，現在最大的干擾是法制的混亂無章和無政府狀態，不克服這一切，就不能擺脫政權癱瘓狀態。他强調，當前最重要的是政治、法律和經濟的穩定。

本報廣告 效力宏大

國泰與衆同歡樂
迎聖誕買二送一

無線電影 陸續登場
國泰電視將由一月開始陸續推出多套香港無線電視製作之電影：
勇闖毒龍潭（由萬梓良，黎明，陳雅倫主演）
諜血黃埔灘（由鄭浩南，廖啓智，吳嘉麗主演）
天堂血路（由鄭浩南，廖啓智，劉淑華主演）
劍客與靈童（由劉家輝，董瑋，李美鳳主演）
敬請留意播出時間。

精采片集 一月推出
由一月開始國泰電視亦將推出兩套簇新片集：
蜀山奇俠（由楊寶玲，李婉華，關禮傑主演）
午夜太陽（由黃秋生，黎美嫻，吳鎮宇主演）

買二送一大優惠*
租用兩個月國泰電視
即可享有第三個月免費
免費接駁安裝
自行安裝者免費優待，
而需上門安裝則獲半價優待（$10）
*優惠期至1991年1月5日止。此項優惠只適用於九十天前沒有訂看國泰之新訂戶，訂戶需備轉台機及出示身份証明。各項優惠，不能退回訂金。

租用轉台機買二送一
若有需要，租用兩個月轉台機
即可享受第三個月免費。
免費試播
由十二月二日至九日舉辦免費試播。
凡擁有羅渣士有線電視基本客戶
均可於期內免費試看。

聖誕大抽獎 人人有份
國泰電視爲酬謝各用戶及未來訂戶特舉辦聖誕大抽獎，人人有份。參加者只需在信封底上寫上閣下姓名，地址及電話寄回國泰電視收便可參加這次抽獎，獎品豐富，計有：
頭獎：來回香港機票壹張（雅威旅行社送出）
貳獎：8000L手提電話（和記傳訊送出）
叁獎：14K鑽石介指一只（華僑金行送出）
四獎：錄影機一部（精工錄影音響修理送出）
五獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（元昌肉食公司送出）
六獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（成昌食品中心送出）
七獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（萬成肉食中心送出）
八獎：龍蝦生翅席，价值$188（龍記海鮮酒家送出）
九獎：海味禮券$150（寶城貿易公司送出）
十獎：暖爐壹部（國際潔具水電中心送出）
參加截止日期：1991年1月5日（以郵戳爲準）
抽獎日期：1991年1月9日
（抽獎規則將在國泰電視台內張貼，以供參巧）

請即致電租用：
溫哥華、列治文、本那比、素里區及高貴林至美臣區，早上8：00至晚上8：00，每星期七天服務。436-1010
溫哥華島：山汝治、渥灣、愛斯奎摩及維來路，早上8：00至晚上8：00，每星期七天服務381-1161

請即蒞臨租用：
羅渣士有線電視中心
本那比EATON購物中心
星期一、二及六上午9：30至下午5：30
星期三、四及五上午9：30至晚上9：00
星期日 正午12：00至下午5：00

溫哥華 甘比街5522號
砵高貴林 1820 Kingsway
域多利 861 Cloverdale Ave.
星期一至五 上午8：30至下午6：00
星期六 上午9：00至下午5：00
素里區 上午8：00至下午6：00
星期六 上午9：00至下午4：30

國泰電視
CATHAY INTERNATIONAL TV INC.
494 West 39th Avenue, Vancouver, B.C. V5Y 2P7
(604) 321-5266
ROGERS Cablesystems
羅渣士有線電視公司
(604) 436-1010
MASTER GRAPHICS LTD.

樸克俱樂部

有牌樸克俱樂部LOW LIMIT樸克，每日下午七時設有免費課程，並有得薩斯州HOLDEM錄像帶放映，歡迎新會員參加。
CANDLELIGHT SOCIAL CLUB
201-1570 MAIN ST. NORTH VAN.
電話980-4256
＊此廣告由會員負責支付＊

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

屋主急賣

西區靚屋50X114 LOT 五房，正層油木地板，富歐洲色彩，大花園交通方便。開價$338,000 請即電YVETTE KONG(鄺) 650-4882

旺舖出售

2林九樓石屋二千
9·千上千餘
9·四餘尺尺鋪
·十尺地尺宅·
2萬·住宅·
5·高貴·
6·
4李

出賣

針織布平售

大批全棉白色拉戎布Fleece現貨低過批發價售出，請電孫生：254-0377或留口信。

徵求住屋

6 2 有求正職勤懇夫婦
8 5 4 2 房獨溫東近唐人街三
9 7 4 2 立屋電RON
7 4 1 4 ON
4 4 2 2 ON
治或

衣車出讓

雙針五條線工業開骨衣車，一仟元，電話下午六時。
2 5 4·5 6 2 8

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

柏文割賣

8 通 寬闊潔淨有景三樓
7 9 一房近學校商場交
·1 八萬九電話
8 4
5
蘇洽。

屋主自賣

4 有 東區標準地內外翻
5 8 全交通方便價錢平齊
8 意請電2 5 1·
經紀免問

五萬九千

2 時 雲埠屋樓上出租
9 4 十下住平屋樓上
·2 時至八月五日十二萬五
3 時歡迎下午七
7 5 參觀
5 公司：6 6 7 4
3 9 2 6 蘇洽。

急賣

14 急賣一房柏文緬夾
場 街近學校巴士商
電8 7 9 1 8 4
公司：6 6 7·
蘇洽。

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

屋出讓

$149,800
兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代廚櫃，抽油煙機。
勿失良機！
$169,800
三個或四個睡房，三層屋，地大33×115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。
勿失良機！
來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

KILLARNEY公園

四睡房，完成土庫二浴室、二廚房！地大33X122又有巷仔通路
5939 LANCASTER開價
僅$229,000
電話520-5007(PAT)
931-3451(LAKEVIEW)

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900
※CAPITAL HILL地大33×122四房一廳$219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

新屋自賣

溫東全新二街夾魯拔好景五房四廁百葉簾獨立雙車房卅一萬九千五請電盤太：597-1196

星期日開放二至四時

意大利建築師，手工一流，新屋依舊例起，連車房，地點佳，有景2183NAPIER ST. 價$349,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG（傳呼686·4888）

農場出租

位於烈治文六街有兩睡房七畝農地及兩所玻璃屋和灌水系統有意者請英語電2615638

日賺三百

一人在家操作新行業易做好賺必須懂英文午後三至九時電2747733或錄音留言必覆

生意出讓

玻璃設計工場年額廿七萬有前途業主可以協助叫價十二萬另點貨請電話：8722·5333

商業

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩廁交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電2225145葉太洽1885東55街域多利。

食品廠兼餐室生意賤價平沽志在脫手

座落市中心(DOWNTOWN)喜士定旺街WOODWARDS百貨公司對面食品廠兼餐館，東主擬退休，有固定客户，適合創業移民，取消條件，志在脫手，僅取價六萬九。歡迎電約引看及查詢詳情。滿堂紅公司：874·4268
何仲生代理：278·7870 傳呼667·7393

農作物業

PITT MEADOWS逾廿畝地 離畢河橋僅五分鐘。目前是有圍欄牧場，十九個馬厩。植有八千株聖誕樹，暫時仍屬業主並負責税務。另有39×60呎工場。
景緻優美，其上有六睡房三浴室大屋。鄉村風美廚房。書房設有壁爐，寬大客廳及飯廳，雙車房。開價$517,000
JUANITA SAVEGE
(SUTTON GROUP) 電話467-3871
（廿四小時服務）

投資移民佳音

生意良機 旺舖出讓

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

生意出讓

夜 雲埠中心片打街禮
日 物文具旺舖批期長
2 租平SAMLIM
9 5
8 1
7 1
4 3
0 2
5 3

西餐室賣

4 賺銀生意座位四十
3 經營十餘年，租平
3 批好新裝修七萬六
·5 下午二至六時電：
0 4
2 4

餐館出讓

2 沙省埠仔獨市唐西
9 餐連實業新裝修設
3 備齊利潤高年營十
2 萬樓上住3 0 6 6
4 4

菓舖急讓

北溫市場吉舖割讓
9 一萬一千。2 4 5
2 SEYMOUR
9 RIVERPL·
1 9 3
1

工業餐室獨市生意

座落列治文第六路夾RIVER ROAD附近工廠區新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，祇因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽滿堂紅公司：874·4268傳呼 667·7393
何仲生代理：278·7870

埠仔餐館

BC南部埠仔唐餐館廉讓，130座位，四千尺地，生財設備器具齊全，獨市生意，鄰近有紙漿廠正籌建中，生意旺，利錢高。東主因健康退休，出讓生意，地皮及設備，有意請電365-5228日或365-3250夜WALTER, MT. SENTINEL REALTY

找工作？月入$3,000？

世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可？代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，不須存貨，免費訓練，制度完善，永不降級。產品保証有效，請立電話：
433·0347

聘請

飽餅店出讓

退休廉讓地點好，可夫婦合作好過打工，並可提供訓練有意請下午四時電話：
327-0096 洽。

餐館出租

位於冚瑪素街，租值廉宜合理，兼有宴會廳，電：939-8209

請人

5 有便利店請全職收銀
1 意者請全職收銀
1 請電7 3 6
2 洽。

經驗送餐

本那比餐館請長短
工送餐人工高四時
後電5 2 5 6 4 4 0
或到：5 0 9 5
CANADAWAY

請長工廚

1 BC埠仔高薪請中
4 西廚數名雞少經驗
4 勤力有前途實業生
2 意肯定有長工晚業生
8 有電
6
2
4

恤衫裁剪

9 請有經驗男裝散件
1 裁剪師傅一名，薪
9 優。電話：
0 7 3 1·

請洗盤碗

西區唐餐館請長工
1 驗，洗碗一名，無須經
1 4 請電8 2 2 8 9
0 3 或8 7 4 4
朱先生洽。

專門安排回流人材返港待聘

茲有一批大專程度的高職位空缺待聘，如工程師，電腦員，會計師，則師等各行專業人材，安排妥善，事成收費。查詢687-8287

請貨倉管理

製衣廠招請貨倉員工一名，要有製衣廠經驗者及懂英語爲佳，能執柯打、包裝、檢查等，請臨：
112-E. 6th AVE. 面議

玻璃工匠

急聘經驗玻璃上色工藝工人數名，專責大工程，時薪十元至十二元，視乎經驗而定請英語電：
LARRY/BRUCE
BAYE STUDIOS
943·0535

餐館招請

7 企枱及送餐數名，
3 自備車請上午十一
4 時至下午三時。電
·1 5 6 5
5

經驗西廚

8 咖啡室請有經驗西
5 廚日間工作，工金
4 從優，有意者請到
2 VILLE GRAN ST面議
V

女收銀員

雜貨舖請女收銀員一名，要誠實，對顧客有禮貌有意者請電2550535

製衣廠請

近緬街工廠宜請裁床及管工各一名，須有經驗，有意者請電876·6044鄭太洽。

餐館請人

4 本那比區唐餐館聘
2 請炒鑊炸鑊洗碗什
1 工以及企枱數名均
· 需具經驗有意請電
8 4
8 2
8 1

請洗碗

7 碗，電6 6 9 5
4 9
5

餐館請廚

喜士定快餐館請西廚略識英文爲佳請電2912624

埠仔請廚

BC北部埠仔請廚一名優薪包食住有意請自費電1·7 8 7·7 7 3 0，DAVID黃洽。

餐館請人

高薪聘請經驗雜碎廚一名有意者請電2 9 3·1 3 4 3或到四二一七東喜士定街面洽。

誠聘褓姆

烈治文小家庭聘褓姆須留宿，兼家務，待遇優厚，家人和氣，有意者請電：2 7 4 2 5 0 4洽

旺舖出租

座落華埠中心，有貨倉，有意請到禺山總公所面洽或電：
687-2293
685-8704

寫字樓出租

449-451-453 EAST HASTINGS
正層：共3,532呎（年租每呎八元）月租$2,625
二樓：共3,532呎（年租每呎八元）月租$2,625
土庫：共2,250呎（年租每呎五元八）月租$1,100
全有出入口通道
電話：926·7721
NIELSEN & O'BRIEN AGENCY LTD.

唐西廚企枱打雜

北部埠仔，請經驗唐、西廚，企枱、打雜數名，薪優，包食住，有意請電：1-403-872-2729潘洽。

經驗廚師

誠聘粵菜頭廚一名、二廚兩名，有八年廚房及海鮮經驗，薪金從優，本汝比區工作。詳履歷函：56-4567 LOUGHEED HWY. BURNABY V3C 3Z6 李先生。

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電4 0 3·6 2
4 1 0 4 8包食宿

請送餐員

誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIE ST.面洽

埠仔請廚

片市魯拔埠請經驗中西廚一名，有意者請自費電話：1 6 2 7·7 0 0 1與曾太洽。

製衣廠請

高底薪熟手單針鈕骨數名46東69街電：3 2 5 1 8 3 1

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

旺舖出租

意頭RS列
2 新HT治
7 裝WM文
8 修YI好
6 合近N地
9 各三S點
8 行路TW
3 生角EE

舖位出租

8 喜士定東街近華埠
7 請，九百餘尺，有意
2 電：2 5 1·6
洽。

寫字樓租

6 由二百至
8 百尺或大
3 大小
·4 中五
9 心，
2 隨意，
位唐人街
查詢電話：

出租

海鮮工場請人

海鮮加工場請工人時薪$6.00至$7.00有意者請到：
1795 Pandora Street 面洽。

土庫出租

乃磨夾
D 0 X F 0 R
雪光猛丙大房爐頭
櫃齊宜夫婦或丙
人寵物吸烟免問電
2 5 4 7 2 2 3 0

有屋出租

出租樓上，三房一大廳，近菲沙和四十五街，請電話：3 2 5·4 8 7 8

土庫出租

二房一廳廚廁齊全近域多利廿二街近巴士站和學校有意請電8 7 5 0 0 8 8

土庫出租

京士威夾菲莎有二房出租交通方便適合夫婦或女學生住有意請電：8 7 6·6 8 1 8

有房出租

東四十一近域多利樓上光猛大房及土庫大房，吸烟免問宜學生或單身女士電3 2 7 8 2 3 7

全屋出租

緬夾26街交通方便近學校樓上二房樓下一房二廁雪櫃爐頭租八百五請七時後8 7 2 4 7 4 3

三房一房

近魯拔四十六街新三房一廳廚廁近中小學交通便另樓上一房合單身女士電4 3 5·8 2 0 9

樓下出租

光猛睡房廳廚廁近乃路四十五街適合單身或夫婦月租三百元五時後電話：2 7 8·2 5 9 1

新屋樓下

三街夾魯拔兩房一廳，設備齊，包水電，租六百元，適合小家庭，電：2 5 4·4 3 1 6

土庫出租

快拔方出方便近京士威夾魯快車站有意請電：5 7 4·4 1 3 5

樓上全層

出租三房一廳交通方便近京士威夾魯拔一個街口到空中快車站有意請電：5 7 4·4 1 3 5

孖屋樓上

16夾緬三房一廳獨立門户交通方便新裝修有意電：3 2 5·2 8 1 8

特式樓下

京士威夾域多利兩房一廳廚廁齊交通便合不吸煙無寵物人士五時半後請電4 3 4 1 8 5 5洽

土庫出租

獨立門户一廳兩房整潔設備齊近喜士定巴士總站購物交通均便有意者電：2 5 4·8 6 4 8

新屋樓下

51街夾域多利一房廳廚廁齊交通方便適合職業女士及女學生住。晚七時後電3 2 7 6 9 9 9

土庫出租

溫拿堡夾域多利街二房一廳廚廁齊合不吸烟無寵物正職小家庭晚七時電話2 5 1·7 3 2 8

單人房租

近PNE樓下單人房租，廚廁齊包水電，合清靜工作男仕或學生，電話：2 5 5·3 3 8 0

全屋出租

全屋出租位喜士定夾域多利鄰近中小學交通方便有意請在下午五時至九時電4 3 8 8 5 8 2

樓下出租

東28夾乃全翻新高土庫兩房廳壁爐合夫婦小家庭單身女士地點幽靜四百八電3 2 1 4 9 7 7

土庫出租

東十九街兩房一廳光猛獨立門户廁所及廚房，有意電：8 7 3·5 3 5 7

西區土庫

45街近甘比，一房一廳，適合不吸烟單身人士，月租：四百三十元包水電3 2 7·3 2 5 1

土庫出租

兩房一廳東廿二街近菲沙街巴士站同中小學包水電請電話8 7 6 8 8 0 7鄭先生。

有房出租

12街近菲沙街交通方便新裝修兩房一廳廚廁俱全五時後電2 5 4 6 8 8 7 7

全屋出租

近PNE全屋出租或分租交通方便近學校爐頭雪櫃水電齊全請晚上六時後電2 5 5 6 9 4 5

土庫出租

魯拔近廿九街一房一廳廚廁齊備宜單身女士，請下午七時後電：4 3 2·7 0 5 0

樓上全層

三房一廳出租近乃磨夾十一街交通方便五時半後請電：4 3 8·8 3 0 8

新房出租

近域多利新屋樓上光猛房間宜清靜不吸烟女士或女學生或姊妹有意電8 7 9 8 8 8 3

土庫出租

東區兩房廳廚廁齊近巴士站小學一千三百呎合小家庭不吸烟。請電話：3 2 2·1 8 6 7

有房出租

近乃磨夾域多利街有爐頭雪櫃各樣齊備。有意者請電：2 5 3·9 5 3 8

新屋樓下

乃夾四十九街一房一廳各樣齊備交通方便適合不吸煙男士或夫婦有意者請電3 2 2 5 3 1 6

土庫出租

一房一廳廚廁齊交通方便獨立門口出入合單身不吸烟人仕近喜士定與蘭菲電2 5 3 5 9 5 1

土庫出租

二房一廳連廚房或一房一廳連廚房，適合夫婦，請電：3 2 4·8 6 5 6

靚屋樓上

乃63有景大屋三房兩廳另上蓋露台爐頭雪櫃洗碗機微波爐合無寵物大家庭電3 2 5 0 6 4 5

樓下出租

新裝修兩房一廳光猛平地近學校巴士站，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門户。電話8 7 9·6 4 2 1

土庫出租

二房一廳廚廁齊吸烟免問。電話：2 5 4·4 4 4 2

柏文出租

六零九號歌雅街一房一廳租四百九十爐頭雪柜齊包暖氣電6 8 3 0 4 7 1張洽。

新屋出租

新屋樓下兩組單位出租，適合小家庭同單身，有意請晚上電2 5 5·2 3 8 2鐘生

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門户警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4 3 3 8 2 8 9

上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：6 4 9·9 7 9 9 7

有房出租

甘比南環境美，有廳廚，包水電、傢俱，宜不吸烟者，四時後電話：3 2 4·1 1 4 3

大房出租

京士威近乃磨光猛大房自用廚房，宜不吸烟愛清靜女士或女學生。請電：4 3 3·2 8 3 2

樓上全層

出租三房一廳交通方便近京士威夾魯拔一個街口到空中快車站，有意請電5 7 4·4 1 3 5

新屋樓下

兩房一廳廿九街夾乃街月租五百五十湯先生洽。8 7 3 5 0 9 3

土庫出租

23街夾菲莎二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門户，近學校巴士合不吸烟人士8 7 7 1 7 8 1

有房出租

乃磨夾喜士定有傢俬合單身或學生，交通方便，電話：2 5 3·6 4 4 3

全層出租

近唐人街新裝修三房一廳一廚房獨立門户PRIOR（派亞街）上午11時後2 5 1 5 9 3 4

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2 9 4 9 8 5！

光猛樓下

乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋，樓下平地電：8 7 3 5 6 3 0

土庫出租

一大房廚房浴室各樣齊備，合不抽煙單身女士，有意晚六時後電3 2 7·7 6 0 9

雲屋建造工程公司
VAN HOMES DEVELOPMENT LTD.
政府牌照 承建新屋 舊屋翻新 內外油漆 各式圍欄 車房露台 瓷磚膠板 免費估價 土庫修裝
手提電話：649-8120 住宅：254-2316

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874—8216

專印喜帖餐牌
685·8575

大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造：防盜窗 防蚊紗 各款窗花 露台欄蓋 水電加修 土庫間格 內外油漆 外牆膠板 舊屋翻新 廚房浴室修 水泥瓷磚 屋頂水管
電話 327-8607
公司電話6880290 傳呼6319774 韓先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

東盛建築公司
承建新屋 工商樓宇 地基內牆 內外小修 大小裝修 無任歡迎
電話 430·5062 傳呼 631·9758 李振强洽

藝誠裝修
房屋維修 各類急修 換熱水爐 浴室熱水翻新 水電油漆 土木工程
傳呼機631-9699 晚434-9532 645-1322

$500,000 PER YR.
$50,000 PER MO.
(comm., verifiable)
DREAM HOME
NEW MERCEDES
NEW CANADIAN HEALTH PRODUCT
One Product Only
Call 464-8736
24 Hour Message

永安裝修 免費保用
日夜致電657-5586
承造 商場裝飾 舊屋翻新 內庫間格 內外油漆 廚房室欄 花園圍欄
急修 水喉漏水 水渠阻塞 供電故障 暖氣失靈

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
日夜服務 政府牌照 收費優從
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・製雪機・餐館雜貨・熱水暖氣

THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF NORTH VANCOUVER

FOR SALE BY PUBLIC TENDER 40 RESIDENTIAL CUL-DE-SAC LOTS

Braemar Neighbourhood
Quarry Court — 9 lots
Braemar Place — 21 lots

Blueridge Neighourhood
Dunrobin Crescent — 1 lot
Tompkins Crescent — 3 lots

Lynn Valley Neighourhood
Kerrstead Place — 6 lots

All lots to be sold on an individual basis. View lots available.

Reserve prices have not been set and all offers will be presented to Council for consideration.

Sealed bids must be submitted by 11:00 a.m. on Monday, December 10th, 1990.

Tender packages are available for pickup at the Municipal Hall, 355 West Queens Road, North Vancouver, British Columbia, V7N 2K6 or telephone the Land Department at 987-7131.

THE HIGHEST OR ANY OFFER WILL NOT NECESSARILY BE ACCEPTED.

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
二七三・〇一一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

梁國超會計師
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228·1068

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

哀謝

先夫嚴鄭公福璇字翰華廣東恩平縣茶園村人痛於一九九〇年十一月七日積閏享壽七十六歲經於十二月二十二日下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙
宗親戚友鄉世誼表惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高儀隆情殁存均感謹此哀

未亡人鄭唐美貞
孤　子錦豪媳鄧麗珍
　　沛豪媳俞秋英
孤　女瑞屏婿周挺明
男　孫大緒
女　孫欣綾
外男孫嘉雄
外女孫慧儀敏儀
　　靜儀婉儀
仝泣謝

謝

厚惠芳名　恕不稱呼
（賻儀）子英伯合家五百元，四姨合家三百元，祖母合家二百五十元，福欽叔合家二百元，寶山叔合家二百元，卓梅姑合家美金二百元，元豐公司一百五十元，元豐公司鋪面十五位同事七十五元，元豐公司貨倉三位同事十五元，福棠叔，姚先生夫婦，郭子華，朱民健，梁國安，福林叔，鄧橋，鄧星垣，鄧羣英，以上均合家各一百元，洽俊叔，國良，劉步雲，伍哲帆，均合家共七十元，福和叔合家六十元，鵬華伯福謀叔，長植，長鴻，長勝，榮生，榮焯，馮修祺均合家共六十元，平洲，吳柏南，立信，熊德雄，振鰲二婆，兆濃，唐連鳳，傑文叔，鄭哥，以上均合家各五十元，亞再，福興叔，以上合家均四十元三姨合家美金五十元盧氏三兄弟合家卅五元，鄭瑞炳，唐連鳳，唐進喜同合家三十元，鍾麟鍾橋仝合家卅元，岑錦俊，何太，華叔嬸，阿華，唐新才，以上均合家各廿元，梁偉倫、傑鴻叔仝二十元，文田婆，文森婆，唐世循，黃老太，源波大婆，阿云，以上均合家每十元，陳健文十五元。
（花圈）周挺明瑞屏，譚祥德，鄧禹初，張達濃，文聰，國明，榮沛，松喜夫人，福欽，漢豪，何旺業，福和，海華，柏榮，柏良，以上均合家，寶山唐新才仝，唐義景月嫻仝，岑錦俊國雄仝，黃信義燕薇仝，鄭瑞炳，唐進喜連鳳仝，福林柏茂仝，新奇士花店吳柏南仝，鄭慶祥松晃松槐仝，永豪活豪麗嫦仝，榮進榮超仝，哲新梓湛添籌仝，傑鴻梁偉倫仝，細姐張惠屏唐華貞振貞振憂振裕振勤振玉振寶仝，岑煥志，保市，柏利柏祥仝，劉步雲伍哲帆洽俊國樑仝，張銘鎮卓梅仝，熊德雄立信仝，文華志明博明李傑龍陳舜業仝，陳兆球順球仝，鵬華長鴻長植長勝榮生榮焯福謀馮修祺仝，鄧星垣甄永堯仝，卓媛福寧福超福春仝，容波平洲仝，運琴運富運權仝均共家。（輓聯）台灣聯合報系董事長，副董事長及聯合報全體仝人各一幅。
以上如有錯漏，祈爲原諒

哀謝

先夫嚴黃認欽翁號文碩之喪經於十一月廿八日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙黃氏宗親總會文彊學校漢升體育會三機構派員協助辦理喪事並蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人黃伍淑珍
孤子紹山媳黃周玉玲
男　孫龍健龍璋
女　孫鳳屏鳳瑜
　　美芳美芬
侄男仕超侄婦雷氏
　　景新侄婦司徒氏
侄女秀嫻侄婿譚仲强
侄男孫汝宏侄孫婿黃氏
　　汝桓
　　龍標侄孫媳蔡氏
　　龍炳
侄孫女翠雲
　　妙雲侄孫婿伍伯勤
　　鳳珍
　　鳳英
侄曾孫男偉明
侄曾孫女丹娜
同叩謝

謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

哀謝

先嚴諱永大號在遠周公府君之喪經於一九九〇年十一月廿七日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叩蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情厚誼殁存均感謹此哀

辣人明深
如開率全體
家屬同叩謝

謝

厚惠芳名恕不臚列尚希見諒

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。
876・9190

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主持
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 緬街夾片打街
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

再生循環・處理廢物
請用藍盒子

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST
接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款枱花・
TEL:669・3867
421 ABBOT ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 2L2
（近喜士定及片打東街中間）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE, VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829
登利維街439
電話689・5829
歡迎光顧
專人送貨
長生花籃
花花花牌
結婚花球
盆景花樹
四季時令
本號專營花木

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色式美觀花花花
花盆圈花插球花
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel (604) 254-5431
專人送貨
四季時令
花牌花圈
結婚花襟
花球花籃
盆景花樹
景樹木

雲埠貿易局主辦負債問題早餐會

爲計欠債數電腦鐘揭幕 部份收入予財政部還債

（溫哥華訊）雲埠貿易局主張實施五年計劃，以處理政府負債問題。

負債朝餐會定期於十二月六日（星期四）上午七時至九時舉行，上午七時開始註册報名，七時半開始朝餐。會員及嘉賓每人收費廿五元。每席八人收費三百二十元；每席十人收費四百元。部份收入撥給加聯邦財政部長威爾遜，以協助償還一部份欠債。歡迎參加。查詢電話：六四一・一二五九或傳真機：六八一・零四三七。

十二月六日（星期四），雲埠貿易局舉辦負債問題早餐會，爲十五英尺長十英尺闊時鐘揭幕。

該電腦鐘由雲埠氖虹燈公司製造，是用來計算加拿大欠債數目。估計現時加拿大人共負債三千六百億元。

發現基金會主席黨坎間頓、卑詩水電公司執事兼雲埠貿易局前任主席拉利貝爾很關注加拿大人負債問題。

（溫哥華訊）十二月三日（星期一）至十二月廿二日（星期六）卑詩防虐畜愛護動物會大溫哥華區分會，又在雲埠哈德慎灣百貨公司門前大窗櫥陳列狗猫等寵愛小動物，等待各界人士收養。

該會職員及義工，亦將在場代爲解答有關疑難問題。

該百貨公司位於雲埠固蘭護街夾佐治街。欲知詳情，查詢電話：八七九・一七二五—該會籌募基金兼公共關係主任SYLVIA ZYLLA接洽。

風采校友歡聚漢樂及天鵝酒家

（溫哥華訊）來自美國三藩市美洲風采校友總會顧問李雪嫻校友及來自香港余銓針校友夫婦，爲回報溫哥華風采校友分會日前的歡迎，聯同於十一月十一日，假漢樂酒家宴請溫哥華風采校友，筵開三席。

宴會由溫哥華分會副會長余福球校友主持，溫哥華雖然亦是移民溫哥華，但很多時候都因事往返香港，因此與大家相叙時間不多，所以趁此機會，有朋自遠方來，不妨多叙一次，所以又在金天鵝酒家共開三桌，大家再叙情誼。在離開母校幾十年後的今天，能有機會歡叙，真是人生幾何？良有已也。

（註）李雪嫻顧問是三藩市金鳳酒家餐館東主，經營有方，兼營地產，是一位成功女商家。她在任總會會長期間，籌建校友樓，成績卓著。

余銓針名譽會長，是香港聯益冷氣有限公司東主，是一位冷氣工程師，生意興旺，是一位成功商人，早年在获家又在金天鵝酒家見面。黃婉瑋校友雖然亦是移民溫哥華，但很多時候都因事往返香港，因此與大家相叙時間不多，所以趁此機會，有朋自遠方來，不妨多叙一次，所以又在金天鵝酒家共開三桌，大家能够有機會一起歡叙，重温過去的歡樂時光。

防虐畜愛護動物會 陳列小動物待收領

（溫哥華訊）卑詩省內有九十多間醫院，它們所需要的血液和血液產品，都由加拿大紅十字會免費供應。許多病人也藉此得以挽回他們的性命。

紅十字會把每人捐贈的血液分類，以便物盡其用。

所收集的血液，大約有百分之五原樣儲存，並原樣分發。

其餘百分之九十五，則分爲血漿、紅血球、白血球、和血小板（Platelets）等五部份。

醫院當局會視病人的特殊需要，將不同的部份替病人輸血。

溫哥華中央醫院輸血服務主任謝利・格魯醫生（Dr Gerry Growe）說，病人康復期內容易出血，故需要血小板。

加拿大點滴

救命

・王日叟・

在加拿大，每二十秒鐘就有一個人需要某一種輸血。因此加拿大紅十字會經常籲請市民慷慨捐贈血液。

卑詩省內有九十多間醫院，它們所需要的血液和血液產品，都由加拿大紅十字會免費供應。許多病人也藉此得以挽回他們的性命。

紅十字會把每人捐贈的血液分類，以便物盡其用。

所收集的血液，大約有百分之五原樣儲存，並原樣分發。

其餘百分之九十五，則分爲血漿、紅血球、白血球、和血小板（Platelets）等五部份。

醫院當局會視病人的特殊需要，將不同的部份替病人輸血。

溫哥華中央醫院輸血服務主任謝利・格魯醫生（Dr Gerry Growe）說，病人康復期內容易出血，故需要血小板。

患白血病的病人，如果在治療期內患上貧血，則需要紅血球。

格魯醫生說，由於外科手術及醫療方法日新月異，各種血製成品，特別是血小板，需求亦日漸增加。

白血病的患者，通常需要接受治療六個至八個星期。每星期要輸血兩、三次。

格魯醫生說，白血病和骨髓輸血，是溫哥華中央醫院的主要工作之一，這方面所用的血液也特別多。

「事實上，」他說，「所有在卑詩省捐贈所得的血小板，有三分二係給溫哥華中央醫院用去。」

紅十字會說，每一工作日必須收集七百單位的血液，才可以應付整個卑詩病人的需求。

每一單位大概可以協助三、四個病人。

但是過去數年，捐血的人士已告減少。

加拿大人有百分之三十五有資格捐血，但只有百分之六見諸行動。

處理胡柏枝事件 警方手法受批評

不用能講廣東話的警員 寧願通過譯員去談判

（加新社本汝比訊）有關胡柏枝事件的聆訊中，證人們供稱，事件發生當日，警方雖然有能講廣東話的警員在場，但警方却寧願找一名不會講廣東話的人去和胡柏枝談判。

據溫哥華警員比爾・朱（譯音）在聆訊中作證稱，他在事件發生時被召到現場，但却沒有機會去和胡氏對話。朱氏不單有以廣東話工作的經驗，而且曾經受過對付人質挾持事件的訓練。

朱氏作證稱，在處理人質挾持事件時，以挾持者的語言進行直接交流是非常理想的處理手段。

但朱氏又續稱謂，是否在用廣東話去處理該次事件，事情結果就會完全不一樣仍只是一個推測而已。

胡氏在該次事件中，被警方槍擊至重傷，後在醫院不治死去。

二埠警局的談又捐款，捐枱櫈予風采母校支持教育事業，仁風可敬。

判人員米高・嘉利在作證時表示，他在和胡氏談判時，胡氏曾二次向他發問，「你會講中文嗎？」當時嘉利用電話和胡氏接觸。

嘉利又稱，警方相信朱的廣東話仍未有足够的流暢程度可以直接和胡氏進行對話。於是警方只讓朱氏負責監聽胡氏與嘉利的對話。

聆訊中並透露，胡氏的妻子也曾向警察當局要求允許她直接和胡氏交談，但爲警方拒絕。

嘉利則只會說一種語言。嘉利也曾接受過處理挾持人質事件的訓練，但在處理胡氏事件時，他仍是第一次上陣。

嘉利當時唯有通過一名譯員和胡氏談判，該名譯員瑪嘉烈・史各特也是被胡氏所扶持的人質之一。

嘉利稱他曾用保證胡氏的要求會滿足的方法去穩定胡氏。

奧卡武裝對峙事件 三印第安人被起訴

（加新社滿地可訊）一名參加今年夏天在奧卡市與警方對峙的印第安莫霍克土著勇士被警方控以十八項罪名。

該名土著勇士名爲朗奴・科海斯，他原先被警方控以四十七項罪名，但經過法庭八天的初步聆訊後，法官認爲其中的十一項罪名證據不足，該十一項罪名于是被取消。

另有十八項罪名則屬調查聽證的範圍，目前仍未有結論，故也不成爲控罪。

科洛斯現年三十三歲，職業爲一名鐵匠，原居于卡那華基。他被警方控告的罪名包括用武器侵犯他人，及不良行爲等。

警方原先擬對他起訴的罪名包括十項用武器傷人罪，八項以死亡威嚇他人罪，九項持有武器作危險用途罪，三項破門進入他人地方罪，二項不良行爲罪，包括用武器指用他人和參加暴力行爲。

其他將會受到法庭審訊的人士包括高頓・萊叔・諾耶加，現年三十一歲，還有羅渣士・阿貴辛，歲，二人均是來自萊叔，現年三十市。

禁紙廠排出有毒廢料 環境廳無意立採行動

（溫哥華加新社三十日電）卑詩環境廳長雷諾士星期五說，卑詩省不會立即禁止紙漿廠排出有戴奧仙毒素的廢料。

他就五十四個環保團體同盟的要求作出反應。

該環保同盟要求立即禁止紙漿廠排出戴奧仙。

雷諾士說，唯一的消除戴奧仙排出的方法是使所有紙漿廠關門，但這並不是辦法。

星期四，聯邦政府以卑詩沿岸六間紙漿廠附近海域海產受戴奧仙污染爲理由，禁止採捕海產。

亞省土著鬧事 騎警前往鎮壓

（亞伯達省力夫布列治鎮加新社三十日電）亞伯達省皇家騎警五十多人星期五趕赴一處土著保留區，保護環境部員工修葺水壩。

比根土著保留區位於亞省南部。該處有一批强悍土著鑿破堤壩將水引入他們自築的水道，雖經法庭制止，但土著仍然抗命。

皇家騎警發表新聞公報說，騎警任務是爲工人提供安全保障，並非前往挑衅。

土著一直在該區與環境部作對。

今年九月初，皇家騎警護送省府官員前赴土著區時，曾引起對抗和發生槍戰。

中僑互助會辦沙菲事處 本月辦多項活動

會菲沙街辦事處於十二月繼續舉辦多項活動，詳情如下：

一、公民入籍初班。日期：十二月一日至一月十九日；時期：逢星期六下午一至三時；費用：三十元。

二、插花藝術班—聖誕節擺設。日期：十二月一日至十二月十五日；時間：逢星期六上午十時至中午；費用：二十元（材料費另計）。

三、公民入籍高班。日期：十二月三日至一月廿一日；時間：逢星期一晚上七時至九時；費用：三十元。

四、中僑互助會菲沙街辦事處開放日。日期：十二月七日；時間：下午四時。

五、微波爐中菜班。日期：十二月八日至廿九日；時間：逢星期六上午十時至中午；費用：三十五元（連材料費）

六、駕駛筆試班。日期：十二月十三日至廿七日；時間：逢星期四晚七至九時；費用：四十元。

查詢及報名請與本會聯絡：溫哥華菲沙街5836號地下；電話：三二四—九零零零。

就人頭稅排華法平反退款問題 多元文化部長韋納會見平權會

（多倫多訊）多元文化部長謝利・韋納於廿九日抵多倫多與全加華人協進會（平權會）董事見面，商談如何平反人頭稅及排華法。

加國政府於一八八五年向華人徵收人頭稅，至一九零三年增至五百元。到一九二三年更通過排華法，阻絕華人移民，導致骨肉分離，直至一九四七年才廢除這歧視性法例。當時微得的人頭稅約爲二千三百萬，現今約值十億元。目前存活的人頭稅付款人約有一千人。

韋納部長在十一月廿二日寫給平權會全國會長余志超的信中指出，總理穆倫尼已委任他與華人社區及其他要求平反的社區的代表開始商談。

廿九日的會議正是這些商談的第一步，出席會議的平權會代表有全國會長余志超、去屆會長潘仕廉御用大律師及馬欣欣博士、全國副會長吳婷、財政梁金勇會計師及行政主任彭健夫。而部長辦公室的三位要員亦有出席會議，包括副多元文化部長范尼亞（JEAN FOURNIER）、助理副多元文化部長莎華芬妮（SHIRLEY SERAFINI）及首席部長助理摩爾（DENNISON MOOREL）。

余志超在會上向韋納部長重申平權會於八四年已開始已從事此工作，並得到二千六百名人頭稅付款人及分佈全國的廿九個獨立分會委託行事。平權會要求在國會通過一項所有政黨的決議，及對個人作出財政賠償，並建立社區信託基金，這立場得到社區的廣泛支持。

余志超進一步指出，總理穆倫尼應直接對加華社區就平反問題作出官方及個人的保證。韋納部長對此建議反應良好。

韋納部長陳述了他對平反問題的一些看法，雙方都同意將再持續討論。平權會全國會長余志超說：「會議令人滿意。目前並不是要討論細節的適當時機，但我覺得這是一個令人鼓舞的開始，我們希望因此有一個公義的解決，我們會繼續進行全國諮詢工作，並即將與多元文化部的高級官員再度會談。韋納部長本身十分了解平反問題對我們的社區關係及種族關係的重要性。」

查詢請電：全國會長余志超（四一六）九七一—九六七四；全國行政主任彭健夫（四一六）八六八—一七七七。

「山不在高，有仙則名」

我在片打街見一門前懸掛《現代中國名家畫廊》的牌子，我想在這裏欣賞中國畫的人很少，能有什麼名家書畫呢？這一定是商人爲招徠顧客而沽名釣譽罷了。我不屑而過。

由于我有極愛美術之癖好和好奇心驅使，還是轉回來步上二樓進了畫室，不足百米展廊，室內掛上幾十幅畫，參觀者稀少，令我失望。既然進來不妨也看看，這時一幅奇畫映入我的眼帘。走近詳看是當代名家于志學的名作品。

于先生大名我第一次是在英國出版《世界名人錄》所見，以後又在英國劍橋傳記中心出版的《國際知識份子名人錄》、《國際傑出人物辭典》，以後又登入了《世界成功者先驅》和有關世界名人的書中，這幸運者一躍而成爲世界藝術開拓大師。意大利藝術評論家首先發表評論，日本人不甘落後，在日本《藝術公論》發表《中國冰雪山水畫的創始者》，英木木稱于先生作品爲「天下之獨絕」和「人類藝術之瑰寶」。澳大利亞評論還留有餘地稱爲「中國藝術之瑰寶」。

英國人請他爲劍橋國際傳記中心協會會員，美國人更是後者居上，請他作美國國際傳記研究院傳記協會副理事長，授予金質終生榮譽勳章。這嫌不够，又授予冠有「藝術精英」字樣的金鑰匙獎牌。一下子把于先生捧上了天。

從那時起我就想見見于先生大作，今天竟在此大開眼界，真是生平奇寬。他畫山無石，畫林無樹，畫樹無枝，真是在畫界獨樹一幟，當冠海內外之奇矣！

在這裏還看見了早已登上《當代天下名人傳略》的陳德志教授的佳作「葡萄」，畫面筆墨淋漓，生動感人。這幅《葡萄》把中國傳統畫法與西洋畫的色彩、虛實、水彩畫的水分和透明感觸爲一體，把葡萄畫得可以亂真的地步，在中國畫上也是一大突破。陳教授近年來橫掃日本藝壇，被捧爲上賓客座畫家，他的作品有十九幅被日本藝院收藏，令日本藝術界眼紅。

此外，還有中國三十年代畫師王仙甫山水畫，這位藝術導師大作有五百多幅在二十幾個國家收藏。他已離開人世了，他的作品却永遠留在世上，這種絕筆創作將何等寶貴，中國當局在他去世一年以後，曾高價收王仙甫大作，據說無人獻畫，今天在這得以相見，真是眼福不淺。

令我驚奇的另一絕筆畫家由甲申的佳作也在這裏懸掛。想當年在日本裕仁天皇收藏他的作品情景又浮現在眼前。日本人從此以收藏他的作品爲榮，使經營由甲申畫的畫商大發其財。去年我去東京在一個偶然場合與這位畫商見面，他告訴我由先生已去世，令他十分悲痛。我對日本從來沒有好感，我想他悲痛的是失去了一個搖錢樹罷了。還有馬蓬、王永端的花鳥畫，燦若綉錦，美不勝收。

我依依不捨離開了畫廊，真有點爲這些當冠之獨絕大作竟掛在這一陋室裏而抱不平。這裏，我想起中國唐代劉禹錫的名著《陋室銘》中的一句話來，「山不在高，有仙則名；水不在深，有龍則靈」。走出畫廊，一掃這裏無人欣賞中國名畫之念，心情格外開朗。我佩服這畫廊竟能弄到如此瑰寶。

游子寫於溫哥華

恒隆企業 信譽保證

移民快速定成功

△投資認可專案，全家移民，手續最簡便。移民投資，一舉兩得。

△華貿大樓已落成於本年十二月十日，由省長溫德心主持開幕及華貿中心興工禮。

△華貿大樓案只餘名額數個，把握機會，以免向隅。

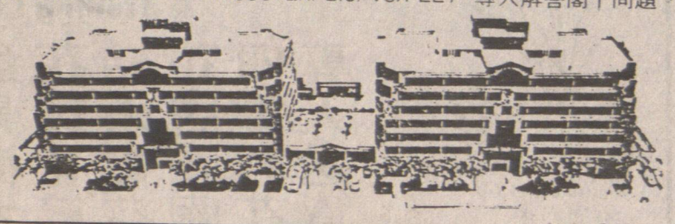
△華貿大樓、華貿中心皆爲政府認可投資移民專案。

△投資廿五萬加元於華貿專案，地產升值有保障，主持人恒隆企業，投入巨款置地作先鋒，安全可靠。

△投資者三年後可收回全部資金及優厚利息8%，估計本利約值卅一萬

投資地產有保障

任何垂詢請電(604) 684-8836或傳真(604) 683-8899或親自前往700-333 TERMINAL AVENUE, VANCOUVER, B.C. V6A 2L7 專人解答閣下問題



KHOT-LA-CHA

COAST SALISH HANDICRAFTS

- Handcarved yellow cedar totem Poles
- Sterling silver and gold jewellery
- Cowichan sweater
- Moccasins
- Limited edition prints

270 Whonoak St.
North Vancouver

987-3339

Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5
Sunday(Dec.) 12-5

Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers

COAST SALISH 手工藝品

・手工木雕黃CEDAR圖騰柱
・純銀及14K金首飾
・B.C.名產COWICHAN 長毛冷衫
・紅印第安人皮鞋及拖鞋
・複印畫

營業時間：
星期一至星期五 中午十二時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
十二月份之星期天中午十時至五時

本店位於北溫哥華PLAZA TOWER後面
(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND McGUIRE ST.)

有禿髮煩惱？男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228(英語)

＊一個月見效 ＊在本診所或閣下自行治療均可
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責
在溫哥華及BC地區有20年以上經驗

BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

中國全國計劃會議 定下明年四大任務

內在革改化深 益利濟經高提括包

（北京一日電）爲期一週的全國計劃會議今日閉幕。來自全國各省區及各部委主管經濟工作的領導參加了這個會議。

李鵬率國務院領導田紀雲、吳學謙、王丙乾等出席了今天的閉幕式，並就明年的經濟問題發表長篇講話。

展望明年，中國經濟發展速度並不要求太快—增長速度保持在百分之六左右。其意在于保持經濟的穩定、協調增長。

值得注意的是，國家將提高經濟效益、調整產業結構、迅速啟動市場、完善深化改革四大任務擺在了重要的位置上。

國家有關啟動市場的措施已出台不少，例如投入大量貸款，放鬆集團購買力控制，責令拆除「籬笆牆」，打破地區經濟的封鎖，下調利率等等。這些措施有的已見成效，有的效果不大明顯。明年主要任務是繼續執行已出台的啟動市場措施，努力開拓生產資料市場、消費資料市場、農村市場和國際市場。對設置重要壁壘封鎖市場的做法要堅決廢止。

繼續完善和深化改革也是明年四大任務之一。在這方面，經濟專家已呼籲多次，迅速啟動市場也好，調整結構也好，走出低谷也好，關鍵在于深化改革。明年改革的重點依然是企業改革，完善和發展企業承包經營責任制。

治療白血病 中國有突破

（北京十一月二十九日電）陝西省血液病防治研究所近年來在研究治療白血病方面取得突破性進展。他們先後收治國內外白血病患者兩千餘人，痊愈和有效者達一半以上。這項成就就日前在京披露後，已經引起海內外血液病專家的重視。

被稱爲「不治之症」的白血病，患者經常因高燒感染、出血和化學療法造成骨髓正常細胞抑制而致死。陝西省血液病防治研究所所長郝其軍發明研製成「抗白丸」，他以這種中藥爲主，培本扶正、活血化瘀、同時輔以化療，找到了有效的治療辦法。這種療法不用抗生素，也不用輸血，不僅減輕了患者的經濟負担，同時也取得了顯著的療效。

現代國內外醫學界對白血病的病因均歸爲缺鐵性，而郝其軍則從研究實踐中得出鋅在血液病病因中有重要作用的結論。他的這一理論已在他的新藥中得到充分體現。

郝其軍今年四十四歲，工人出身。他十二歲時患「再生障礙性貧血」，住院八年而未能治愈。後來他努力鑽研中西醫書籍，自配中藥服用，終于治好了自己的病。

這位久病而成的醫師將自己親身嘗試過的中藥提煉成精製的成藥推向社會、立即取得驚人效果，先後在治療再生障礙性貧血、原發性血小板減少性紫癜、難治性貧血、白血病等方面獲得顯著療效。

對自己研製發明的新藥，郝其軍仍在潛心分析研究。他說：「如果研究再進一步，必將會有更新的突破。」

目前，海外血液病研究界早已十分關注郝其軍及其研究所的研究成果。日本血液病研究會的專家們曾多次到西安與郝其軍進行學術交流、並請他到日本去交流研究成果。

此外，加拿大、馬來西亞、印度尼西亞、日本以及香港等地的患者也紛紛慕名前來求治。

中國工人今年工資可獲百分之八增長

（香港一日電）據中國統計部門消息指出，中國工人及政府機關幹部的平均工資，今年預計將可獲百分之八的實質增長。

今年向工人發放的工資總額將達人民幣二千九百六十億元，而向機關幹部發放工資總額也達人民幣三百四十二億元，比去年爲高。

消息指出，雖然工人及幹部工資在過去幾年已大幅增加，但由於通脹率高企，使一九八六年至一九九零年工資平均每年的實質增長只有百分之二點二，比原來計劃中的百分之四爲低。

消息指出，由於今年物價穩定和價格升幅受到控制，使今年工資的實質增長可達百分之八，這是在八八年及八九年連續兩年下跌後今年回升。

雖然而此，但中國工資分配不平均問題仍然嚴重，在衛生、教育、科技和政府機關的部門人員的工資增幅仍低於工業部門。同時，腦力勞動的待遇仍低於體力勞動人員。

引誘多名少女賣淫 兩犯人在滬被槍決

另有六被告被判徒刑

（上海十一月三十日電）上海法院今天集中對一批在「掃黃」中偵破的刑事案件進行審判，除對四件製作、販賣淫書淫畫案件的六名被告人分別判處二至三年有期徒刑外，還對一起引誘、容留婦女賣淫案的二名案犯處以死刑，剝奪政治權利終身。

今天下午被押赴刑場執行槍決的卿光學、姚明達二犯，自今年二月至四月，以營利爲目的，結夥引誘四名未滿十八歲的少女組成賣淫團夥，並讓她們集中居住，由卿、姚在外搭嫖客、談價錢，再到固定的場所或嫖客往處賣淫。計賣淫三十餘人次，非法獲利八千餘元。現年二十三歲的卿光學和二十七歲的姚明達對其中三名少女實施了姦淫，對一名不願服從他們擺佈的少女施以捆綁、毆打等脅迫手段。

據稱，卿、姚兩被告還在公共場所勾搭了八名女青年，組織賣淫十人次，從中營利數百元。此外，卿光學還盜竊公共財物價值一千八百元，姚明達參與盜竊八百元。

因製作、販賣淫書淫畫而被治罪的六案犯，大多以家用錄像機複製淫穢錄像帶，然後去公共場所販賣，以此營利。

據悉，今天判處的這些案件是繼今年以來上海各級法院判處四十二件「黃毒」案件七十三名被告人之後，一次比較集中的對「黃毒」案件的公開審判。

上海市高級人民法院副院長喬憲志表示，對腐蝕市民思想、毒化社會空氣、誘發各種犯罪的「黃毒」案件，上海法院將嚴格按照最高人民法院、最高人民檢察院《關於辦理淫穢物品刑事案件具備應用法律的規定》，對以營利爲目的，製作、販賣、傳播淫穢物品案犯，將依法嚴懲。對引誘、容留、脅迫婦女賣淫者更要從重從快處懲。

中國鐵路查處一批幹部貪污受賄大案

（廣州三十日電）正在廣州召開的全國鐵路檢察工作會議透露，鐵路檢察機關今年以來把鐵路行業中的「以車謀私」、「以票謀私」、「車匪路霸」以及貪污受賄等刑事犯罪作爲打擊重點，查處了一批大案要案。

據統計，今年以來共立案查處具有鐵路行業特點的貪污賄賂犯罪七百三十多件，其中涉及處級以上幹部的要案、萬元以上大案一百四十多件。批准逮捕危害鐵路治安的刑事犯罪份子九千多人。其中重大案犯四千多人。

向鐵路法院提起公訴八千八百多人，其中重大案犯四千多人。

上海中學生興起出國潮

（上海三十日電）在上海，持續了多年的「出國熱」正在中學生中擴散。二、三年前出國者多爲就業青年或個體户，乃至四十歲左右的中年人，如今年齡已驟降至十五、六歲的中學生。據最近一項民意測驗顯示，上海一百多所中學的學生，約有百分之六十表示想出國留學或打工。去年，上海市十所重點中學，已有三百餘人辦理了出國手續。今年，這一趨勢繼續擴展，夏季大學招生考試時，全市二萬三千名參加高考的學生中，竟有五千人主動放棄考試機會，即使被大學錄取的學生中，也有不少人不到學校報到，理由是：不上大學，今後出國可不受服務期限這一新政策的限制與束縛。

瞄準出國需要，上海各類外語補習學校應運而生，學生不絕。托福班儘管收費甚高，始終滿額。有位家長爲了替兒子領一張托福考試報考表格，不辭辛勞在報名點連續排兩夜一天的隊。

有人担心，目前國家正處於改革建設的關鍵時刻，需要大學生和人才，更需要年青的後繼者，如果大家都去留學，那國內由誰來建設？但亦有人認爲，「出國熱」大多存在於發達國家與發展中國家之間，是正常現象。

中蘇邊境裁軍二輪談判開始

（北京十一月三十日電）中蘇兩國關于在中蘇邊境地區裁減軍事力量的第二階段第二輪談判今天在北京開始。以吉列耶夫爲團長的蘇方代表團是十一月二十九日到達北京的。中方代表團團長劉廣志等前往機場迎接。

福建動工建造最大客運碼頭

（福州三十日電）福建省最大的客運專用碼頭今天上午在福州新港區打下第一根混凝土方格。該碼頭建成後將開闢往返廣州的新航線，同時具備開通國際航線的條件。

新的客運專用碼頭爲七千五百噸級，工程佔地四萬九千平方米，預留發展用地二萬三千平方米。該碼頭建成後，福州港的年客運量將由目前的十五萬人次增至三十萬人次以上，考慮到將來開闢國際航線，香港航線與及台灣直接通航，還留有十萬人次的發展餘地。

福建省現有的客運碼頭係三十年代興建。一九四九年後，由於台灣海峽局勢的影響。三十多年中碼頭建設停滯不前。一九八三年福州港開通了往返上海的客運航線，今年九月又開通了浙江普陀山客運航線，但由于福州港設有客運專用碼頭，航班的增加和新航線的開闢都受到限制。此項七千五百噸級客運碼頭的建設，將改變目前福州港客運擁擠、客貨雜錯的落後面貌，同時也爲海峽兩岸的直接通航準備了條件。

華安旅遊服務社

特別舉辦

隆重推出中國精選遊！

廣東僑鄉探親團　$1975　全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：1991年2月4日

北京首都遊　$1195　全程：五天
暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。
出發日期：12月24日

西安古城遊　$1395　全程七天
暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。
出發日期：12月31日

中國風光遊　$2295　全程十五天
暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。
出發日期：91年2月25日

華東精選遊　$2275　全程：十三天
暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。
出發日期：91年1月21日

酬賓觀光團　$2895　全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：12月19日，91年1月16日，2月27日，3月20日（另逢星期三出發）

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440 緬街
電：872·8720

中山安堂
林健龍
占卦算命
467 派亞街 利橋貨倉對面 左邊積善街
能知過去未來·一生人財福占卦五元·口訣算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日·移居入伙·解簽酬照超幽·招魂·解除災難·祝星求運·七天候教·在住宅
467 PRIOR ST. 或 JACKSON ST.
電話254·2862 V6A 263

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毯兼全屋油漆，價平
264·8396
549·3371

中山隆鎮同鄉會通告

㈠訂於十二月八日（星期六）上午十時卅分至十二月九日（星期日）下午一時爲選舉明年度新職員之日期同日下午三時開票

㈡又訂於十二月九日（星期日）下午一時開會員大會希望會員屆時踴躍投票及出席會議爲荷

中山隆鎮同鄉會謹啓

一九九〇年十一月

關隴西總堂代柬

本堂定於十二月九日（星期日）下午二時在本堂召開全體堂員大會，並進行選舉下屆職員接任九一九二年度堂務，屆時務希本堂仝人踴躍參加以盡義務爲幸會後設鷄尾酒會餉衆。

雲高華關隴西總堂

通告

由本會旅遊組主辦之回國觀光訪問團定於一九九一年二月二日由溫哥華出發，乘搭國泰航機，途經香港，暢遊廣州、從化、肇慶、江門、開平、恩平，二月十三月抵台山，全程十六日，一年有效機票，費用每位一千九百九十八元，本會派員領隊，服務僑胞，出發前十天截止報名，歡迎全體僑胞參加並歡迎查詢。

地址：片打東街十五號二樓
電話：六六九·二六六八

溫哥華台山同鄉會謹啓

大漢公報·分類廣告
效力宏大·歡迎刊登

出讓 招租 遺失 聘請 徵求 待聘 啓事

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角　兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角　一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

大加拿及港香由
師鏡眼驗經深資
理　主

專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

大批90年新款眼鏡
由香港專機運到！

特別介紹 彩色隱形眼鏡

平！靚！快！

隱形眼鏡 夏季特價 $79.80

特約代理名貴鏡架
Silhouette MODELLBRILLEN
dunhill
PLAYBOY
CARRERA PORSCHE DESIGN
Christian Dior

喜士定東街328號 電話：681 0305

域多利中華會館
歡宴溫業湛大使
同陪等彬文安事領總

（域多利訊）中華人民共和國駐加大使溫業湛伉儷於十一月廿二日，會同駐雲埠總領事安文彬伉儷、梁梳根領事及崔惠欣領事，前來域埠訪問僑團及僑胞。

是日下午六時，溫大使一行到華僑聯誼會會見僑團及僑胞，六時卅分，前往北京酒家參加中華會館宴會。是晚筵開十席，到會嘉賓有本省禮賓司哈利士伉儷、加中友好協會代表及本埠各僑團代表等。

宴會由梁肇成司儀。首由中華會館主席致歡迎詞，略謂今晚能與溫大使伉儷共進晚餐，感到十分榮幸，大使職務猶如一座橋樑，對促進中加貿易及增進中加友好關係至爲重要。謹祝大使工作順利，旅程愉快！

續由溫大使致詞。略謂：「今晚在此間見到很多僑胞，本人十分高興，多蒙熱誠款待，實在令人感動。中加兩國，有共同利益，希望僑胞對促進中加友好關係作出貢獻並與祖國緊密聯繫云」。

詞畢，由加中友好協會代表致詞。最後由司儀梁肇成致答謝詞。隨即出菜。席間賓主繆繆，直至八時二十分始告散會。會後，溫大使等一行人前往中華會館參觀云。

禺山總公所定月中
慶祝五一週年紀念

（溫哥華訊）禺山總公所定期於十二月十六日（星期日）下午一時，舉行成立五十一週年紀念聯歡慶典，敬治潔茗招待及雙獅助慶，請各界友好駕臨指示禮儀，藉增光寵。

同日下午五時半，假座漢宮、北園、名園三大酒樓於十二月六日（星期四）上午十一時歡宴，恭請各界僑團代表友好嘉賓及全體所員鄉親屆時光臨指導，不勝榮寵。席金：耆英免費；成人十二元；小童十元。售票：十二月一日上午十一時開始。查詢電話：六八五・八七零四。

假溫哥華酒店大堂
嘉露西劇團定週四
辦自助餐義賣籌款

（溫哥華訊）溫哥華大酒店贊助，在該大酒店屋頂餐廳及大廳舉辦迪堅布菲自助餐義賣籌款。

出售食品繁多，有烤火鷄等，此亦爲假期辦公處開派對理想地點。憑收條可作扣稅優待。定座或查詢電話：六六九・三四一零。

該日自助餐會亦將有特別聖誕節目，如唱聖詩頌歌，聖誕老人到場助慶等。

法律教育學會舉辦
經營小型生意講座

（溫哥華訊）法律教育學會、華僑福利協會與世界日報合辦「如何開始經營小型生意」之免費國語法律講座定十二月四日（星期二）晚上七時半至九時半，在華僑福利大厦（片打東街四九九號）舉行。

主講人：于佩瑾律師、葉國慶特許會計師（CA）。

內容：如何開始及經營小型生意；會計師及其工作；買賣生意合約；律師的責任；銀行貸款。

士達孔拿社區中心
本月耆英活動多姿

（雲埠）聖誕將至，普天同慶，士達孔拿社區中心本月份與耆英同渡佳節，特別安排如下一連串活動：

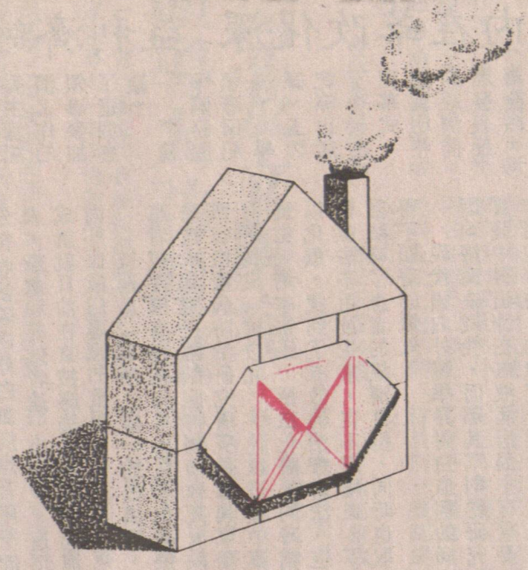
（一）十二月四日：「癌症成因與預防」講座。（二）十一日：「心臟病」講座。（三）十八日（星期二）上午十時至十二時耆英健康服務聖誕聯歡；下午一時半至三時半麥其連屋邨聖誕茶聚；晚上六時至九時聖誕燈飾夜遊。（四）十二月十九日（星期三）上午十一時半至二時半，耆英聖誕火鷄午餐。

有關活動詳情，費用及報名辦法，可親臨奇化街六零一號士達孔拿社區中心，或致電二五四・九四九六查詢。

華退伍軍
應邀返港
重聚聯歡

（溫哥華訊）加拿大華裔遠征軍人於第二次世界大戰時，分別遠征世界各地，協助英軍，保衛香港抵抗日本軍國主義侵略一役。

加拿大華裔退伍軍人會何偉佛沙展，年前自溫哥華埠遷居加京渥太華，日前曾邀返香港參加香港軍人重聚聯歡會，並參予追悼公祭保衛香港陣亡將士儀式，隆重肅穆。



安居樂業

滙豐銀行樓宇按揭服務，助您有個安樂窩

滙豐銀行樓宇按揭服務是應閣下個別需求而設計，優點特多：

- 20／20提早還款辦法，可使閣下縮減按揭貸款年期及節省利息支出
- 可預先安排貸款額，毋須臨急周張
- 如資料齊備，貸款可於24小時內安排
- 六十天期利率保証，免受市場利率波動影响
- 可採用定息按揭

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

卡城華埠分行 經理 葉曾祝趙 副經理 朱國傑
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
(403) 233-8303

愛民頓華埠分行 經理 伍國佳 副經理 劉鄭詠勤
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
(403) 424-3591

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON

＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734—2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

龍騰閣

龍騰閣海鮮酒家
Royal Dragon Seafood Restaurant

3916-3918 FRASER ST., VAN. B.C. Tel: 876-6212

七天營業 星期日至四 5pm～1am
星期五、六 5pm～2am

謹定於十二月四日
隆重開業

華僑金行

WAH KIU

聖誕快樂

聖誕賞酬

新年進步

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669—3247

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

產品好

本廠設備特品聯邦政府 駐衛生監督員 寄往美國 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印奉備 函索即代理 歡迎各地代理

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

香港中國旅行社全資附屬機構
China Travel Canada 旅
加拿大中国旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 $878

溫哥華—上海—香港 七日遊 $1199

香港	深圳（錦綉中華）	一日遊	$48
香港	廣州、桂林	五日遊	$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	$1,378

特價機票
溫哥華～香港 $1050起
溫哥華～北京 $830起
溫哥華～上海 $790起
溫哥華～香港(經上海) $1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華 $1495
溫哥華～多倫多 $439起
溫哥華～三藩市 $273起

特價酒店
香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華美達亞洲酒店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話：溫哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

日昇 SUNRISE

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆腐・豉油豆乾・白豆乾
芳香豆乾・豆腐朴・傳統豆腐・豆漿等
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高溫消毒・無防腐劑・

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

家家樂大酒樓

302—2800 E. 1st AVE.（夾 RENFREW）

八折酬賓

本酒樓爲慶祝開業二週年特定於十一月一日至十二月十五日逢星期一至星期五，所有點心八折酬賓。

訂座電話 255-0008

四菜一湯 39·00
六菜一湯 59·00

（任君選擇）（送絲苗白飯）（老火例湯，日日不同）

川辣鴛鴦柳
北菇扒菜膽
蟹肉扒芥膽
魚香肉絲
沙茶茄子蝦煲
味菜鮮魷
香芒蝦球
豉汁蒸黑魚
韮菜花斑球
白汁煙黑魚
潮州鹵水鴨（半隻）
南乳吊燒鷄（半隻）
帶皇釀豆腐
琵琶辣豆腐
香橙焗肉扒
薑葱焗豬扒
蠔油金菇牛肉
紫羅牛肉
味菜牛柳絲
黑椒牛柳粒

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳代理

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST
（近中僑互助會）
鏡架裝裱 書法藝術 文房四寶 招牌廣告
傳眞服務・影印15仙
兼印名片信紙信封

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構
POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

星馬泰精選遊 $2228 全程十三日
暢遊檳城、太平湖、怡保：吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等名勝地。

出發日期：
九一年一月廿日
二月三日
三月廿八日
PRICE & FARE ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

直接主辦、華人領隊、隨團照顧、一流酒店、三餐膳食、來回機票、一年有效、回程可停香港全程乘搭國泰航空公司。

本公司以忠誠服務、價錢公道的精神爲廣大顧客精心安排各地之旅行團、及各大航空公司來往世界各國特廉機票，並代理各種旅遊保險及新移民醫療保險，另有專業旅遊顧問精通國、粵、英語以電腦訂位、快捷妥當。

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. Canada V6X 3M7
（碧蒙閣海鮮酒家隔壁）
電話：(604) 278·1288
FAX：(604) 278·0183

北京參茸行

新鮮花旗參上市

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563